America/ㄚ ㄇ ㄝ ㄌ ㄧ ㄎ ㄚ/美国历史游记

-汉音元素范例 15-

赵 京 Jing Zhao

中日美 日米中 比較政策研究所
US–Japan–China Comparative Policy Research Institute



出版：US-Japan-China Comparative Policy Research Institute

中日美比较政策研究所

1745 Copperleaf Ct. Concord, CA 94519 USA

http://cpri.tripod.com，zhao.cpri@gmail.com

印刷：Lulu Press, Inc.

627 Davis Drive, Suite 300, Morrisville, NC 27560 USA

2026 年 5 月 13 日第 6 版

字/词母数：约 13 万

ISBN 国际书号: 978-1-300-79131-7



Copyright ©2026 Jing Zhao. The text may be quoted in any form without permission from the author as long as the quotation specifies the source or author.

【目 录】

1. 中文表示里导入汉音元素的方案 …1

2. 美国进步政治历史之旅 …24

3. Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影 …28

4. 从 Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ …35

5. Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与 Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行 …57

6. 第 4 次探访 American Bottom/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部 …70

7. 第 5 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带 …79

8. 无可替代的 Alaska/ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ/阿拉斯加 …93

9. 第 6 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带 …100

10. 从 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带发布信息 …117

11. 南 Dakota/ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ与 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的社会性 sin/ㄙㄧㄣ …129

12. 东行漫记：从 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到 Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ …140

13. Utah/ㄩㄊㄚ-、Arizona/ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ、Nevada/ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ交界处人文地理 …157

14. 实地考察 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国历史性转换 …165

【编辑前言】

本书从《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国研究译注》-汉音元素范例 10（2024 年 8 月 15 日第 8 版，ISBN: 9-781312-088078）抽出“美国进步政治历史之旅”、“Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影”、“从 Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ”、“Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与 Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行”、“第 4 次探访 American Bottom/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部”、 “第 5 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带”，加上新发表的“无可替代的 Alaska/ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ/阿拉斯加”、“第 6 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带”，编辑为《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国历史游记》-汉音元素范例 15（2024 年 12 月 5 日）。2025 年 5 月 12 日第 2 版加入“从 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带发布信息”。2025 年 7 月 29 日第 3 版加入“South Dakota/南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ与 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的社会性 sin/ㄙㄧㄣ” 。2026 年 1 月 23 日第 4 版加入“东行漫记：从 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到 Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ”。2026 年 3 月 8 日第 5 版加入“Utah/ㄩㄊㄚ-、Arizona/ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ、Nevada/ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ交界处人文地理”。2026 年 3 月 8 日第 5 版加入“实地考察 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国历史性转换”。

本书图案丰富，以彩色出版，展示汉音元素方案除了消除现行的用表意汉字翻译外来词语的混乱而达成简洁、准确、可标准化的明显优点之外，用汉音元素词母转写的概念/名词还可以被双向排列检索，这是现行的表意汉字翻译无法实现的。希望汉语书写系统早日采用汉音元素来转写翻译非汉文明以外的词语，全面准确正确地转写介绍、评述汉语以外的文明，丰富汉语的表述，改善、扩展汉语的思维。

1. 中文表示里导入汉音元素的方案

中文书写系统里没有语音元素书写符号的问题[1]曾经引起很多关注和改进建议，但至今没有进展[2]。例如：“中国传统学术重文字轻语言，因此几千年来步履艰难”[3]；“汉语是用图形构造的汉字记载的，它们是表义不表音的，每一个汉字在各个时代的读音也未必是一致的，因此用汉字记载的语音资料，如人名、地名、族名，都必须逐字逐代地辨认其读音”[4]。

---

[1] 按照瑞士语言学家索绪尔：“只有两种文字的体系：（1）表意体系。…这种体系的古典例子就是汉字。（2）通常所说的‘表音’体系。”《普通语言学教程》绪论第6章第3节“文字的体系”，高名凯译，商务印书馆，1982年，北京。

[2] 自从2016年7月5日本文初稿以来，在8册汉音元素范例《印度经典（含佛教）新译尝试》、《希腊经典新译初步》、《英国研究新译》、《罗马史新译初步》、《超越文艺复兴的Renaissance/ㄌㄨㄋㄞㄙㄢㄙ》、《犹太史译注论》、《基督教神学政治译注论》、《中亚文明与南方文化译论》以及没有收入上述范例的文章中翻译的上万个英语、日语、拉丁语、希腊语、意大利语、法语、俄罗斯语、阿拉伯语、波斯语、藏语、维吾尔语、苗语、韩语等语言词汇中讨论了不少翻译的具体处理，无法都收入本文。为了避免正文的扩张加入的内容“喧宾夺主”，我不得不把新加入的内容放在注释里，虽然其意义与正文同样重要。

[3]引自朱学渊《华夏与戎狄同源—秦始皇血缘和语言的启示（原书名：秦始皇是说蒙古话的女真人）》2019年秀威资讯增订版。（“本书要义”ii）。此书还有不少观察值得引用：推动一种思维，在任何社会中都很困难，在中国社会就无比艰巨（“原版前言”v）。中国古文字研究，重“形”和“义”之解释，…忽略“语音”的构拟，已经被诟病得很久了。总有一天是要兼走这条路的（“周策纵：原族--《中国北方诸族的源流》序”xi）。大约四千年前，中原语言就开始单音节化，即“藏缅语化”了（31页）。汉藏缅语系语言的一般特征是：基本语汇多为单音节且有声调（190页）。司马迁暗示上古中原的语言不是汉语。《五帝本纪》：“《百家》言皇帝，其文不雅驯，荐绅先生难言之。”（217页）《尚书》和《逸周书》都是用汉字和汉语写成，但是文意非常古奥。《史记》摘有许多《尚书》章句，明眼人看得出来，史太公也没有把它们全部搞懂（218页）。人们常误解汉语是世界上最古老的语言，汉语中的戎狄语言底蕴，也会被误释是北方民族借用了中原语言的成分。…事实则恰恰相反，汉语是在戎狄语言的基础上发生的较年轻的语言（221页）。顾颉刚是二十世纪有大胆思想的先进人物，但他依然是因循着传统观念来点校《史记》的。以〈秦本纪〉的“[武公]十年，伐邽、冀戎，初县之。十一年，初县杜、郑。灭小虢”为例，“邽”“冀”既为戎狄，为什么就不能是双音节族名“邽冀”，而非要将它们断成两个单音节族名呢？而这样的断点远非只此一例（249页）。语言学是人类学的当家学问，然而中国语言学者却大多成了文字学的奴隶（250页）。

[4]引自朱学渊上书（246页）。 注：这样的工作完全无法靠中国古代训诂家和西方汉学家进

实际上，这个问题首次引起重视正是中国文明第一次大量吸收外部文明、面对如何翻译佛教的大量词汇的唐朝时代[5]。例如，印度（梵语）原始发音[ra]都被译为汉字“羅（罗）”，这说明当时在长安，“羅”的发音是[ra]。实际上，这也正是在长安留学、借鉴唐朝语言创造的日语汉字“羅”的发音，没有假名的古日语就是象现在中国一样，用这样的汉字来表示发音的[6]。例如，梵文अर्हत्[arhat]、巴利语 arahant，汉字译为“阿羅漢”，接近唐朝长安语音的日语发音あ[a]ら[ra]かん[kan]，比今天的汉语发音更接近印度原始的发音。同理，[ma]的发音被译为汉字“摩”，现译为《罗摩衍那》[7]的印度古典诗文如果译为《拉玛王子传奇》，更符合现在的中文语音和理解[8]。

在讨论语音元素之前，首先要面对汉字读音的难关，这主要是来到中国传教、经商的西方人士的功劳，就是用拉丁字母拼读汉字[9]。汉字读音问题再次引

行，只能靠导入汉音元素方案来完成，如赵京：“《大唐西域记》主要地名发音新译”，2019年8月8日。

[5] 赵京：“《大唐西域记》主要地名发音新译”，2019年8月8日。

[6] “直音法盛行于汉代，是指用一个比较容易认识的字来标注跟它同音的字的方法”，“反切法流行于东汉末年，盛行于唐宋各代，是指用两个字来注另一个字的音的注音方法”。“中国历史上的直音、反切注音法，都是以整个汉字的音节来注音的，没有突破汉字形体的限制，局限性很大”。《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。

[7]因为译者那一代人没有直接经历过二十世纪初中国的新政治思想文化运动的洗礼，这样的复杂化译法，直接违背了文字改革/文学革命的宗旨。

[8] 本文初稿发表后，我在几篇印度古典研究论文里根据此文音译了许多印度古典词汇，在此有必要对拉丁化的梵语发音略为解释，以便统一。韵母上的-表示长音：如fā -> far, swīt -> sweet, cūl -> cool; h是送气音：如kh, gh,jh;声母如ćurch -> church，ś介于s和sh之间。Śivadāsa, The Five-and-Twenty Tales of the Genie, trans. Chandra Raian. Penguin Books,2006. Key to the Pronuciation of Sanskrit Words, xi. 不过，有些符号无法或很难在微软拼音中找到，音译也不严格。从根本上，汉音元素的制定必须得到公众的广泛认同和接受、使用，需要正式的确认，本文的译法主要是示范印度古典和佛教的外语翻译。

[9]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。第一个创制用拉丁字母拼写汉字读音的方案是意大利人利玛窦（Matteo Ricci），1626年法国耶稣会传教士金尼阁（Nicolas Trigault）在杭州出版了《西儒耳目资》。这是一部最早用音素字母给汉字注音的字汇。他的拼音方案是在利玛窦方案的基础上修改成的。这两个方案是最早的汉语拼音方案，是以“官话读书音”为标准写的，适合于拼写北京音。它“引起了汉字可以用

起危机性的重视和突破性的改进是清末-民初年代，其中与语音元素相关的是1892 至 1911 年的“切音字运动”，实际上第一次提到汉字和汉音元素（切音字）并用的主张[10]，可惜被“如何给汉字注音/拼音”这个更大的问题埋没掉了。切音字运动的创始人是卢戇章[11]，主要的代表成果还有王照的《官话合声字

字母注音或拼音的感想，逐渐演进，形成二百年后制造推行注音字母或拼音字母的潮流”。英国人马礼逊（Robert Morrison）1815年至1823年出版了一部中英对照的《中文字典》，用他自己设计的官话拼音方案拼写汉语。他在字典中还附录一种广州方言的拉丁字母音节表。这是方言教会罗马字的萌芽。威妥玛（又译伟德，Thomas F. Wade）1867年出版一部京音官话课本《语言自迩集》。起初是作为使馆人员学习汉语的注音工具，后来由于他的方案接近英文，扩大了用途，成为音译中国地名、人名和事物名称的通用标准，不但外国人用它，中国对外出版物上的汉语译音也用它。清光绪年间，中国开始办理邮政和电报，实权都掌握在英国人手中，他们把英文里的中国地名译音作为邮政和电报的书写标准。这些邮电地名，除个别方言拼音和习惯写法以外，一般都是官话拼音。邮政式跟威妥玛式相近。1931至1932年，法国和加拿大的两位天主教传教士合作制定了“辣体汉字”方案。这是根据汉字古代读音《广韵》设计的拉丁字母汉语注音方案。它试图利用古代汉语的声韵比现代汉语多得多的条件，使一个方案在不改变字母的情况下可以读各地方言的方音，以此解决方言的分歧问题，成为一种“方言际”的汉字拼写方案；同时，它又试图对同音汉字采用不同的拼音法式，解决拼音文字中的同音词问题。

[10]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。1891年宋恕在《六斋卑议》中首先提出“须造切音文字”的主张。卢戇章在1892年写成了第一个中国人自己创制的字母式的拼音文字方案《一目了然初阶》(中国切音新字厦腔)。康有为提出“凡文字之先必繁，其变也必简”的观点和“以字母取音，以简易之新文”来书写“中国名物”的设想，并亲自拟制过拼音方案。梁启超为沈学的《盛世元音》写序，介绍切音字运动，赞成创制拼音文字，主张汉字和切音字并存。谭嗣同也在他的《仁学》中积极提倡拼音文字，提出“尽改象形为谐声”(即拼音)的主张。据倪海曙《清末汉语拼音运动编年史》所载，1892年到1910年，全国各地提出的切音字个人方案有28种。从字母形式看，有以下几种类型：汉字笔画式14种，速记符号式5种，拉丁字母式5种，数码式2种，自造符号式1种；从音节的拼音方式看，有17个是声韵双拼制，4个音素制，1个三拼制，6个拼法不详；从拼写的语音看，有10个是拼写官话音的，9个是拼写方言的，9个拼音不详。从总体上看，切音字运动的主流是拼写官话音的双拼制汉字笔画式字母方案。

[11]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。卢戇章认为：切音为字，就可以做到“字话一律”，“字画简易”。但他并不主张废除汉字，而是主张“切音字与汉字并列”，通过切音字“可无师自识汉文”。他的这种“切音字与汉字并行”的观点是切音字运动的一个普遍观点。卢戇章的方案采用的字母是拉丁字母的变体，他取拉丁字母“l、c、ㄎ”三种笔画，加以变化，编制出一套55个字母的拼写方言(厦门、漳州、泉州等)的切音字方案。在台湾三年，受日本假名字母的影响，放弃了变体拉丁字母的方案，设

母》[12]和劳乃宣的《增订合声简字谱》[13]。章太炎[14]和吴稚晖[15]等借鉴表示外来语发音的日语片假名，创造了注音字母，1912 年由政府制定、1918 年正式发布，

计了汉字笔画式的方案《中国切音字母》。这个方案有声母25个，韵母102个，主要用来拼写北京音，也可以拼写泉州、厦门、福州等方言。1905年，卢戇章到北京，向清朝政府学部呈缴《中国切音字母》。途经上海时，把《中国切音字母》修改、补充，改名为《北京切音教科书》。此外，还出版了包括北京、福州、泉州、漳州、厦门、广东等六种切音字方案《中国字母北京切音合订》。1913年，卢戇章代表福建省参加在北京召开的“读音统一会”，对会议通过的注音字母采用三拼制持不同意见，回厦门继续推行他的方案。1915年，他出版了第三个汉语拼音方案《中国新字》，也是汉字笔画式的。1920年，…他不再反对注音字母，还设计了一套用于拼写厦门、漳州、泉州方言用的注音字母。

[12]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。在日本期间，王照受日本假名字母的启发，制定了一个假名式汉语拼音方案。1900年，他秘密回国，潜居天津。用“芦中穷士”的笔名发表了双拼制假名式方案《官话合声字母》。《官话合声字母》是最早的汉字笔画式方案。这个方案，初稿有49个字母(声母)，15个喉音(韵母)；后来改为50个字母(声母)，12喉音(韵母)。王照把汉语语音的i、u、ü三个介母，合在声母当中，这是为了便于双拼。王照在《官话合声字母》一书的“新增例言”中，表达了他对切音字的几点设想：第一，采用官话。第二，拼写白话。第三，拼音方案可以“士民共用”。第四，汉文和官话字母互为补充。“汉文及俗话互有长短，不特吾国旧书终古不废，以后翻译西书用汉文俗话并行，互为补助，为益更多”。他认为拼音文字并不排斥汉文，更不能代替汉文，主张“勿因有捷法而轻视汉文”，而应并行并用，互为补充。1903年，王照以“奉旨严拿”的政治犯身份，冒险在北京设立“官话字母义塾”，由他的学生王璞当教员，他在屏风后面倾听。1904年，王照为了能以公开身份推广官话字母，决定自首入狱。三个月后被释放，去保定办“拼音官话书报社”，并在保定出版《对兵说话》官话字母书。1905年，王照回北京，开办“官话字母第一号义塾”。

[13]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。劳乃宣赞成王照的官话字母，在南方推行王照的切音字。1905年，他征得王照同意，修改补充《官话合声字母》，增加南京、苏州、福州、广州等地方言字母，制定《增订合声简字谱》。 劳乃宣主张先学方言拼音，然后统一国语。

[14]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。巴黎中国留学生办的无政府主义刊物《新世纪》发表吴稚晖的《评前行君之“中国新语凡例”》一文。认为汉字迟早必废，应采用万国新语(即世界语)，鼓吹废除汉语、汉文。章炳麟在《国粹学报》第41、42期上发表《驳中国改用万国新语说》的长文，与吴稚晖等展开论战。他并不赞成拼音文字，但是，他承认汉字“太深密”，需要有“使易能易知”的办法，于是他“取古文籀篆径省之形”而制定了“纽文(声母)36、韵文(韵母)22”的方案。“民国二年，教育部召集‘读音统一会’。开会的时候，有些人主张用国际音标，有些人主张用清末简字，各

但“注音字母规定不作拼音文字用，只作汉字注音用”[16]。在此基础上修改为注音符号，台湾至今以此为汉字的主要拼读工具。与此同时，汉字改革的大讨论也涉及国语罗马字运动[17]。中国大陆自 1958 年推行汉语拼音方案[18]后停止使用注音符号。

持一偏，争执甚烈。而会员中，章门弟子如胡以鲁、周树人、朱希祖、马裕藻及寿裳等，联合提议用先生之所规定，正大合理，遂得全会赞同。其后实地运用时，稍加增减，遂成今之注音符号。”（许寿裳《章炳麟传》，团结出版社，2004年，126页）这个方案有15个字母为后来的《注音字母》所采用。

[15] 梁容若说吴稚晖在国语上的主要贡献：“（1）主持民国二年的全国读音统一会，制定注音字母（以后改称符号），审定常用字读音，手编第一部国音字典，为国语统一奠定基础。…（3）审定各种国语重要书籍，如国音常用字汇、中华新韵、国语罗马字拼音方式等”。“注音符号使每字读音标准化，因此造成了标准的语音。”“‘语同音’现在已经达到标准化了，我们不得不感谢吴老先生三十年领导之功，”“我国今以注音符号与汉文结合，…最轻便的解决二百兆平民大问题。（稚老闲话）”。引自蒋梦麟“一个富有意义的人生”，原载《传记文学》第四卷第三期，收入《新潮》台湾荣泰印书馆，民国56年。以上的引用说明汉音方案是对注音成果的继承和进一步的发展，同时也值得进一步推广时借鉴。

[16] 《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。

[17]以下介绍引自《当代中国的文字改革》，当代中国出版社 1995年北京 http://www.china.com.cn/guoqing/2012-11/03/content_26991953.htm 。1918年，钱玄同在《新青年》4卷4期上发表《中国今后的文字问题》一文。 他赞成吴稚晖提出的办法：限制汉字字数，夹用世界语，逐渐废除汉字。自从陈独秀、胡适表示了赞成用罗马字母拼写汉语的意见后，汉字改革的讨论就围绕着这个问题深入地开展了，逐渐形成了国语罗马字运动。在讨论中，赞成罗马字母拼写汉语的意见居多。钱玄同在讨论中放弃了用世界语代替汉语的主张，表示对用罗马字母拼写汉语有信心。吴稚晖仍然坚持主张用世界语代替汉语，反对用罗马字拼音。傅斯年针对吴稚晖的观点，发表一篇长文《汉语改用拼音文字的初步谈》，主张用罗马字母的拼音文字拼写汉语。他认为：汉字绝对的应当用拼音文字替代；汉语绝对的能用拼音文字表达；汉字绝对的不可能无须改革而用别种方法补救，“只有根本推翻，没法补救”。对于制定拼音文字，他认为：字母，以罗马字母为本；字音，用“蓝青官话”；文字结构，以词为单位；先从编写拼音文字字典开始着手。赵元任发表《国语罗马字母的研究》，提出详细的“国语罗马字的草稿”，特点是限用26个拉丁字母，声调用字母拼法上的变化表示，不造新字母，不加符号。这是比切音字运动和注音字母运动时期任何一个拉丁字母式方案都要完善的方案，这个“草稿”给后来拟定国语罗马字方案提供了基础。1928年9月，大学院院长蔡元培正式公布《国语罗马字拼音法式》。完全用现成的26个拉丁字母，不用新字母，不加符号；不够的字母用变读法，如用j、ch、sh代表今j、q、x和zh、ch、sh两组声母，字母的用法比较接近英文。

注音和拼音方案的意义自不用提，但都没有解决如何简明准确地表述任何一个语言中存在的语音元素（人名、地名、物名、音响等）问题。例如，王国维在“殷卜辞中所见先公先王考”中考证到：“甲寅岁莫，上虞罗叔言参事撰《殷墟书契考释》，始于卜辞中发现王亥之名。嗣余读《山海经》、《竹书纪年》，乃知王亥为殷之先公，并与《世本·作篇》之胲、《帝系篇》之核、《楚辞·天问》之该、《吕氏春秋》之王冰、《史记·殷本纪》及《三代世表》之振、《汉书·古今人表》之垓，实系一人。”就是没有准确表述人名发音的书面语音元素的一个灾难性的例子，类似的混乱例子举不胜举[19]。这个问题

---

[18] “文字改革。毛主席作了不少指示，下了很大的决心，以致在一次会议上讲要实行拼音化、拉丁化。后来毛主席的想法改变了，但汉字简化、汉语拼音方案，同毛主席的指示分不开。这件事的起因是毛主席同斯大林谈话，斯大林提出汉字太难认，是否可以搞一个民族化的拼音方案，不一定按照别国的字母来设计。“（《胡乔木谈中共党史 修订本》，人民出版社，2015，P368-369。）“当时有人主张用民族形式的文字，反对用拉丁字母我们听到内部非正式的传达，说毛主席到苏联去看斯大林，曾经问斯大林：中国的文字改革怎么办？斯大林说，你们是一个大国，应当有自己的文字。那么根据斯大林这个指示，毛主席回来就倡导民族形式的拼音方案。”（《逝年如水 周有光百年口述》，浙江大学出版社，2015，P271-271。）” http://history.dwnews.com/news/2017-01-18/59795046.html

郭沫若、宋庆龄与斯大林的谈话记录，1953 年 1 月 13 日 /http://cpc.people.com.cn/GB/85037/8545268.html “斯大林：汉字学习起来是不是有困难？你们采取什么办法来解决这个困难？/郭沫若：是，是有困难。解决这个困难的方针已经确定了，这就是逐步地采取拼音的办法来改革中国的文字。/斯大林：我们苏联的儿童，只要学习三个礼拜，学会了俄文字母和拼音法，就能够看书；你们的情形怎样？/郭沫若：我们不行。往往学了三年还不能够看书呢。…我们为西康彝族制定了用拉丁字母拼音的文字，结果很受欢迎。…不过，汉字要实行拉丁化倒反而很困难。…最近的情况有些改变了。为了帮助人们学习汉字，最近我们采用了一种速成识字法：用注音字母和拼音的办法来帮助学习，同时选定了一种常用字——大约是一千五百字到两千字的光景，给不识字的人来学习。”

[19] 又如，陈寅恪考证到：【夫华佗之为历史上真实人物，自不容不信。然断肠破腹，数日即差，揆以学术进化之史迹，当时恐难臻此。其有神话色彩，似无可疑。检天竺语“agada”乃药之意。旧译为“阿伽陀”或“阿羯陀”，为内典中所习见之语。“华”字古音，据瑞典人高本汉字典为rwa，日本汉音亦读“华”为“ka”。则华佗二字古音与“gada”适相应，其消去“阿”字者，犹“阿罗汉”仅称“罗汉”之比。盖元化固华氏子，其本名为 而非佗，当时民间比附印度神话故事，因称为“华佗”，实以“药神”目之】（“三国志曹冲华佗传与佛教故事”《寒柳堂集》）。这里不评论可能是中国近代最有名的史学家陈寅恪的考证方法和结论，只是指出这是又一个用随时代和地点发音不同的表意汉字来表达名字发音为中文

之所以今天都没有得到解决，正如我在新的汉语文字设想[20]一文中指出的那样，很大的原因是方块字印刷的技术局限。在今天大量吸收外部信息的全球化时代，用表意汉字来翻译语音元素（如简单的地名 Stockholm 为译为复杂的汉字组合“斯德哥尔摩”）的局限越来越阻碍了中国人的思维。现在更需要一个创新的方案把表示语音的元素直接赋予汉字那样的地位同时表示在中文句子里，在技术上也相对容易了。

如何开始呢？以一句 Ah! You are in California.“啊！你在加利福尼亚。”为例。如果直接导入拼音的表示：“啊！你在 jialifuniya”、 “啊！你在 jia li fu ni ya”或更准确的表示“啊！你在 jia1 li4 fu2 ni2 ya4”，很难为人接受，因为拼音只是用于辅助单个汉字的发音，除了学习和在（只显示数字和拉丁字母的）键盘上输入汉字，不适合在中文句子里表示/显示/印刷出来[21]。大概是按赵元任的提议原则（数目少、既存常用），拼音选用了除 v 以外的英文词母[22]作为表音符号，拼音的单一符号是一个字的音母，只适合为单个汉字注音，不是词母，不被用来直接组词，不适合直接写进汉文，不能象片假名那样与汉字并用在文章里。

现在来看导入汉音元素（暂以注音符号表示）的效果：ㄚ[23]！你在ㄐㄧㄚㄌㄧㄈㄨㄋㄧㄧㄚ。

表述带来的混乱的例子。

[20] 赵京:“突破毕升难关的汉语文字设想”，2009年9月27日初稿。

[21] 用拼音表示的中国的人名、地名直接进入英语，但两个以上的汉字的拼音连在一起作为一个英语词，如石家庄/shijiazhuang，对于不懂拼音的读读者，不知道从哪里分开音节发音，很不自然。

[22]不是字母！汉文和韩文以外没有character/字、都是word/词，它们的发音符号都是用来直接组词的词母。

[23] 拟声字叭(ㄅㄚ)、叮(ㄉㄧㄥ)、吱(ㄓ)、吓(ㄏㄨㄥ)、呀(ㄧㄚ)、呸(ㄆㄟ)、呢(ㄋㄜ)、咕(ㄍㄨ)、呵(ㄏㄜ)、哈(ㄏㄞ)、吡(ㄘ)、呦(ㄧㄡ)、咯(?ㄌㄛ)、咭(ㄐㄧ)、哎(ㄞ)、咦(ㄧˊ)、咿(ㄧ)、哇(ㄨㄚ)、咩(ㄇㄧㄝ)、哩(ㄌㄧ)、哦(ㄛˊ)、咔(ㄌㄨㄥˋ)、哼(ㄏㄥ)、唉(ㄞ)、唔(ㄨˊ)、啵(ㄅㄛ)、啦(ㄌㄚ)、唷(ㄧㄛ)、喵(ㄇㄧㄠ)、哟(ㄧㄠ)、喔(ㄛ)、喂(ㄨㄟˋ)、吗(ㄇㄚˊ)、嗨(ㄏㄞ)、嗐(ㄏㄞˋ)、吱(ㄗ)、呜(ㄨ)、嗡(ㄨㄥ)、哔(ㄅㄧˋ)、嘛(ㄇㄚˊ)、嘎(ㄍㄚ)、嘁(ㄍㄨㄛ)、嘘(ㄒㄩ)、噗(ㄆㄨ)、嘿(ㄏㄟ)、嘟(ㄉㄨ)、哗(ㄏㄨㄚ)、叽(ㄐ

懂日语“ア！貴方はカリフォルニアにいる。”的人马上会看出，把汉音元素导入中文表示是一个非常简明、准确的方案[24]。注音字母是具有汉字外形的汉语音素，除了为单个汉字注音，还可以直接连成词 word 汉音词或音词[25]。而所有的外来语都是词，所以正好可以作为汉文的另一部分补充汉字，与片假名功能类似。本来并不高深难懂的《罗摩衍那》译为《ㄌㄚㄇㄚ王子传奇》[26]，小学生也能理解了。不用提，这同时会极大改善中文的思维，也顺带解决了许多历史上因为必须用表意汉字来表示发音引起的困惑。顺便指出：从借自唐朝长安的日语汉字发音知道，“加”字读音原来是[ka]，也是 California 初次被译为“加利福尼亚”时的读音，但“加”的读音大概是清朝以来按北京方言变为[jia]，California 应该被重新译为“卡利福尼亚”。这也是用意义不变、发音变幻的汉字翻译外语的一个弊端例子。

ㄧ)、嘻(ㄒㄧ)、嘶(ㄙ)、噹(ㄉㄤ)、咳(ㄎㄨㄥ)、噯(ㄞˋ)、噢(ㄡˋ)、嚘(ㄏㄠ)、噜(ㄌㄨ)、嚶(ㄧㄥ)、囉(ㄌㄨㄛ) http://myheartworld11.blogspot.com/等都可以直接用汉音表示，极为简便，在句子中与汉字连接起来很容易读、写、认。

[24]从第三者很容易看出在汉字系统中导入假名书写系统的日语远比只用汉字的汉语简易优越。如Sir Walter Hillier, The Chinese Language and How to Learn It (1907): “No traveller can pass two months in Japan without acquiring, without effort, a sufficient stock of words to make his wants easily known, whereas in China the stranger would leave the country after several months’ sojourn with no idea of the laguage whatever beyond a few abusive epithets”. Cited from Daniel Kane, The Chinese Language: Its History and Culture Usage, Tuttle Publishing, 2006, p.17.

[25] 瑞士语言学家索绪尔指出：“表意文字很容易变成混合的：某些表意字失去了它们原有的价值，终于变成了表示孤立的声音的符号。”《普通语言学教程》绪论第6章第3节“文字的体系”，高名凯译，商务印书馆，1982年，北京。“人们也已承认汉语并不一定是单音节的。”同书第5编第5章第321页。同页的校注补充到：“例如瑞典汉学家高本汉(B. Karlgren)曾主张原始汉语是屈折语”。

[26] 传奇的主题是Raj（王）Dharma（ㄉㄚㄌㄨㄇㄚ，道，此词的翻译在“《ㄇㄚㄋㄨManu法典》试译引子”、“佛教基本概念翻译的新尝试”中展开得比较详细）, 其他的主角还有ㄌㄚㄇㄚ的妻子Seetaㄙㄟㄊㄚ、弟弟Lakshmanaㄌㄚㄎㄜㄒㄧㄇㄚㄋㄚ、对手魔王Ravanaㄌㄚㄨㄚㄋㄚ和孙悟空的原型Hanumanㄏㄚㄋㄨㄇㄢ。《季羡林文集》第二十卷《罗摩衍那（四）》，江西教育出版社，1995年，注释303，442页就指出：“印度古代神话把世界分为四大洲。中国《西游记》第一回里说：“感盘古开辟，三皇治世，五帝定伦，世界之间，遂分为四大部洲：曰东胜神洲，曰西牛贺洲，曰南赡部洲，曰北俱泸州。”这种看法，连名称在内，都是从印度抄来的。”

以此更进一步，一、虽然非常困难，可以在原来只为了单个汉字注音的符号基础上修订出“汉音元素”，在计算机处理上，也容易加入现有的 Unicode 10.5 Bopomofo 一节。最终，是否采用注音符号、或者如何修改注音符号变成汉音文字，需要诸如国家文字委员会这样的机构确定，交由全国立法机关批准[27]。二、参照英文、日文（甚至从阿拉伯字母向拉丁字母转化的维吾尔语等[28]），把汉音元素之间的连接更合理地修改为适用于词而不是单字[29]（如 California 大致表示为ㄎㄚㄌㄧㄈㄛㄋㄧㄚ）。三、按照突破“毕升难关”的汉语文字设想[30]改进汉字 character 和汉音元素组成的音词 word 的显示/印刷(现在的系统无法显示出其效果)，整个中文表示更接近我们的自然语言表达。

---

[27] 联想到世界语崇高的理想和失败的运用，可以向联合国科教文组织提议在所有的各国文字中之间导入一些标准统一的发音符号。实际上，智能手机的普及已经让一些感性符号超越不同语言的隔阂得到全球性认可。

[28] 例如，伊利夏提[“东突厥斯坦”还是“东土耳其斯坦”?]（2016年4月19日，http://chineseblog.uhrp.org/?p=237）指出：[“Turkistan”是突厥人家园之意，“-stan”后缀来自波斯语，与维吾尔语（突厥语）中的“-ye、yer”是同一个意思，表示土地、家园。…称呼“新疆为‘东土耳其斯坦’”不是源自维吾尔人，也不是维吾尔语，而是来自汉人的汉语音译！在维吾尔语中，土耳其被称为：“Turkiye”，和土耳其语发音一模一样，…东突厥斯坦，在维吾尔语中，是被称为：“Sherqi Turkistan”，而不是“Sherqi Turkiye”。也就是说，在维吾尔语里，东突厥斯坦和土耳其两个地理名称中，除掉表达方向的前缀“Sherqi”（东），除掉共同的名词Turk（突厥），剩下的、表达归属的后缀-stan、-ye（家园、土地）完全是两个不同的拼写，发不同的音！如果维吾尔人如上文作者所述，想要表达和土耳其的紧密关系的话，那维吾尔语中的东突厥斯坦应该是“Sherqi Turkiye”，而不是“Sherqi Turkistan”。]很显然，解决、回避这种故意或无意的错乱的方法就是导入汉音元素。

[29] 据称：“《汉语大词典》由中国四百多位专家参与编写工作，从1975年开始到1986年第一卷出版，历时十一年，到十二卷出齐，历时十八年。收词目三十七万五千余条。1989年联合国教科文组织定位《汉语大词典》为世界权威工具书。2010年出版了《汉语大词典订补》，新收录和订正《汉语大词典》词条三万多条。汉语大词典第二版的编纂工作于2012年12月启动，分二十五册，预计于2020年全部完成”。但问题在于中文的语言缺乏逻辑和理性，没有词典编辑的科学性规范（例如表示方式、编排次序）。词典对应英文dictionary,以word/词（概念）为单位。如果中英文思维水准相当的话，可以假定为约40万个词/概念。如果有20%（8万）是外来语（从佛教用语开始），再加上汉语本身的单纯发音（如啊/ㄚ！）表示，会有约10万个汉音元素概念和发音表示，可以做成一部真正意义上的的中文词典。

[30] 赵京:“突破毕升难关的汉语文字设想”，2009年9月27日初稿。

普及汉音元素方案不需也不能急功近利，首先可以在比较专业的领域试验，比较容易达到共识，也避免任何可能的误会曲解，所以我选定第一在印度经典（必然含佛教）的翻译介绍领域[31]，第二希腊经典[32]、第三英国近代前史[33]、第四罗马（拉丁语）[34]、第五“文艺复兴”[35]、第六犹太史[36]、第七基督教[37]、第八中亚文明与南方文化[38]的翻译介绍领域推行汉音文字表述并进一步改进汉音文字方案。在这些范例运用的研究中，进一步扩展、加深了汉音元素的运用，这里没法一一引用。同时，我也希望别的专家学者在中国方言[39]、中国少数民族语言[40]甚至外语[41]、世界艺术史、世界宗教研究等领域先行推广扩展[42]。

---

[31] 赵京《印度（含佛教）经典新译尝试-汉音元素范例1》，ISBN 国际书号: 978-1-71671-082-7，2020年7月24 日第7版，https://cpri.tripod.com/cpr2020/indianciviliz ation7.pdf

[32] 赵京《希腊经典新译初步-汉音元素范例 2》，2019 年 11 月 4 日第 4 版，ISBN 国际书号: 978-1-387-18841-3。https://cpri.tripod.com/cpr2019/greek4.pdf 这一范例展开中讨论了一些扩张拼音里缺少的发音（如 ki）。

[33]赵京《英国研究新译-汉音元素范例3》，2020年 1月8日第4版，ISBN 书号: 5-800126-423074。https://cpri.tripod.com/cpr2020/britishstudy4.pdf

[34]赵京《罗马史新译初步 -汉音元素范例 4》， 2019 年6月4日第4版， ISBN 书号: 5-800132 189315。http://cpri.tripod.com/cpr2018/romanhistorytranslation.pdf

[35]赵京《超越文艺复兴的 Renaissance/ㄌㄨㄋㄧㄙㄢㄙ-汉音元素方案范例 5》， ISBN 书号: 5 800132 478310，2019年1月22日第2版 。
http://cpri.tripod.com/cpr2019/renaissancetranslation.pdf

[36]赵京《犹太史译注论-汉音元素范例6》，2020年1月22日第3版，ISBN 国际书号: 978-0-359-53380-0。https://cpri.tripod.com/cpr2020/jewishstudy3.pdf 古希伯来文没有元音，但本书所译注的文献来自希腊、拉丁文的英译本，没有直接译注古希伯来文。

[37]赵京《基督教神学政治译注论-汉音元素范例7》，2020年 3月31日第 2 版，ISBN 国际书号: 978-0-359-81697-2 https://cpri.tripod.com/cpr2020/christianity2.pdf

[38]赵京《中亚文明与南方文化译论-汉音元素范例8》，2020年12月25日第1版，ISBN 国际书号: 978-1-716-30280-0。https://cpri.tripod.com/cpr2020/civilization-culture1.pdf 这里收集的译注研究的埃及象形文字词母、阿拉伯词母等没有元音，所以，以元音结尾的所有汉字和日语假名都无法直接翻译，只能借用已经按照英语发音习惯加入元音的英语翻译再翻译成汉语，这是又一个在中文导入汉音元素的必要性例子。

[39] 例如“俺”作为方言被收入《新华字典》，但同样意义的上海话ㄚㄌㄚ[a la]没有被收入。这涉及到关于方言处理的文字政策，希望得到专家们的进一步讨论，但导入汉音文字ㄚㄌㄚ就可以避免政策争议。以此类推，可以解决所有方言中的类似问题。

[40]赵京：“以汉音元素帮助创制少数民族文字的设想”，2019年10月1日第二稿。这一文主要讨论苗语和侗语的文字化途径。赵京：“香港粤语的文字化困境”，2019年10月4日。

在采纳汉音元素的最初阶段，可以不考虑长音、短音、声调的区别。这主要是考虑到与目前为止无法表示音调的汉字的对应，“四声的目的是区别同音字，读以字为主的文言文有用处。轻重音是为了区别多个声音的词，读以词为主的白话文效果好。四声，轻声是音标，应该标注在音标里，不需要标注在文字里。”[43]但是，在汉音元素里引入音调表示，远比在汉字里引入方便、且易于标准化，应该逐步引入[44]。

为了顺利实现汉音元素的导入，在过度初期，先把汉音以小体印刷/显示在原有汉字的上边；在过度后期，把汉音印刷/显示在句子里，而把原有汉字小

---

[41] 除了藏语、维吾尔语、蒙古语、朝鲜语等在中国境内使用的语言，阿拉伯、伊朗、越南等与中国接壤、接近的民族的语言的一些发音也可以很容易地被引入汉音文字表示。从某种意义上讲，这才是汉语国际化的关键一步，是中国文化“软实力”的最有力工具。

[42] 此文初稿发表以来，得到很多人的鼓励和建议，我应该一一致谢，但毕竟目前还很不成熟，暂时省略从简。

[43] 王玉江，“四声轻声和入声”（华夏文摘2017年11月）。此外，“白话文里有大量的词，轻声有利于辨别口语里的词。轻声是使用白话文以后总结出来的。读白话文，区分轻重音即可，四声没有用。”“入声相当于英文以辅音结尾的单词的读音。现在普通话里没有入声，原因是切音，也叫反切。反切就是用两个汉字给另外一个汉字注音。用前一个汉字的声母，后一个汉字的韵母，相拼。例如：东，德红切。就是用德的声母 d 拼红的韵母 ong，变成 dong。由于反切，汉字都是韵母结尾，没有入声。现在普通话的话音对应白话文的汉字，所以现在普通话就没有入声。/为什么有些方言有入声？这是因为中国过去有大量的文盲，这些人说话不受反切的影响，所以有入声。反切，大约从汉朝开始使用。也就是说，中国文人说话，汉朝就开始失去入声。白话文运动后，识字率提高，入声加速消亡。/ 我认为，中国将来使用汉语拼音，入声还会回来。因为汉语拼音可以写辅音结尾的单词。例如现在以轻声结尾的词，使用汉语拼音以后，轻声的韵母会被省略，直至最后消失。例如，我的 wode 会被省略成 wod，豆腐 doufu 会被省略为 douf，这就是入声。入声有利于辨别口语里的声音，而且这种做法符合最省力原则。”汉语拼音当然不会被用作中文的表述、印刷，而汉音元素的表达可以实现入声的省力原则。

[44] 威廉·洪堡特：《论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响》，姚小平译，商务印书馆出版，1997年。“汉民族在远古时期就已具备独特的语音，习惯于在发音时把音节与音节明确分隔开来。另外，语音缺乏灵活性，一个声调不能诱使另一个声调发生变化”（313页）。“当精神上升至科学的思维，语言也开始朝着同一方向发展的时候，象形文字是不可能长久保存下去的。对中国人来说更应该如此。他们本可以像所有其他民族一样，通过区分分节音而创制出一种字（词）母文字。。。。由于汉语口音从来不把声调与声调融合起来，这些声调也就并不怎么需要单独的记号”（314页）。

体印刷/显示在汉音的上边。除了少数很有名的语音汉字/词，过渡期后所有的语音汉字/词都被汉音元素所取代。

拼音方案晚出于注音，所以在中国大陆词典的“汉语拼音方案”里，由注音符号来表示拼音字母的发音。现在，大陆的人只懂拼音反而不会注音，要由拼音来拼读注音符号。导入汉音元素后汉字、拼音、汉音的关系为：汉字和汉音元素（目前为注音符号）都由拼音来辅助发音/注音[45]，而汉语文体由汉字和由汉音元素组成的音词表示（如ㄌㄚㄇㄚ王子传奇）。可以说，这个方案全面地继承利用了历代汉字改革的成果，包括历史上出现的但没有被认可、普及的契丹文、女真文、特别是藏僧 Pags-pa/ㄆㄚㄙㄆㄚ/八思巴创制新的（蒙古）“世界文字”（后称“ㄆㄚㄙㄆㄚ文字”）[46]、韩字[47]和表音音节文字女书[48]的功

[45] 键盘上不宜排印出40个注音符号。过去日本曾经把假名字母排印在键盘上，但人们更愿意用熟悉的英文字母输入假名，后来就放弃了键盘上的假名排印。键盘上不宜排印英文以外的各种语言的字母。考虑到键盘输入的方便统一，注音符号也由拼音表示是大势所趋。

[46]赵京：“中亚文明简史新译初步”，2019年4月5日第一稿。

[47]한 글 /Hangeul/韩字（或조 선 글 /朝鲜字）有10个元音和14个辅音，可能组成许多音节。它既简单又具系统性，能全面的记录朝鲜语的语音，不过也造成了大量的同音同形异义词。韩字字母和八思巴字有很大近似度。此外，还有“反切”（朝：반 절 / 反切，即古代注音）、암 클 （女字）、아 해 글 / 兒孩글 （儿孩字）等名称，因为该文字在朝鲜古代多为女子或孩童所使用，与片假名的来历类似。韩字组字的时候以音节为单位，每个字的部件排列遵循“从左到右，自上而下”这两个基本规则。朝鲜语是音节语言，根据音节结构划分，有十九个声母（辅音）、二十一个韵母（母音）以及二十七个韵尾，现有11172个音节可用。朝鲜语的音节由初声辅音（声母）、中声母音（韵头和韵腹）和终声辅音（韵尾）三个部分组成。在语言的实际应用中，有的音节备全了三个部分；有的音节只有声母和韵母，没有韵尾；而有的音节没有声母，却有韵母和韵尾；更有甚者只有韵母。先来看拉丁语的例子：著名罗马历史学家Tacitus/タキトゥス/타 ta키 ki투 tu스 seu，除了最后无法以单音s或接近的si结尾外，韩字的音译与片假名类似，但不如汉音元素译法ㄊㄚㄎㄧㄊㄨㄙ更接近拉丁语，而表意汉字译法“塔西陀”译自英语，发音既不准确又令人望文生怪意。再来看英语California的韩译캘 리 포 니 아 [kael li po ni a]、德语Einstein的韩译아 인 슈 타 인 [a in syu ta in]，比片假名译法カリフォルニア、アインシュタイン音节/空间短少，因为片假名由四个单音和其他的双音组成一个音节，但韩字可以由三个或更多的发音字母复合组成，与拼音组成的汉字译法加利福利亚、爱因斯坦接近。用复合音往往不能像用单音那样准确对应原初语言的发音，所以复合音较少的片假名和韩字在翻译方面比汉字优越：前两者单纯表示发音，基本上可以一一对应反译/检索，但后者除了发音不准确，还有很多不同意义但发音相同的汉字出现，没有标准可言。“Hangeul/韩古尔/韩

能，圆满地解决了历代汉字改革所遇到的包括翻译、发声在内的一系列难关，更简易、准确、自然地表达、掌握中文语言[49]。

有必要简单指出汉音元素与日语中表示发音的片仮名/片假名的区别。一、因为日本领先中国翻译了大量的词汇，片假名的译法和原则（如尽量按照当地发音而不是英语发音），正如表意汉字的译法一样，值得借鉴。实际上，在很多较为复杂的场合，都要参考片假名的译法。二、片假名的发音来自平仮名/平假名，五个元音あいうえお的え发音 ei，没有 e 的发音（虽然日语键盘上用 e 表示え）。这实际上带来了很多困难，因为所有以 e 结束的辅音或复音如 g、ge、k、ke、h、he、d、de、t、te、n、ne、l、le 等片假名都无法对应译出。如 class 被译为クラス，其中的[k]发音被强制用ク[ku]发音表示。三、日语没有单独的辅音/声母，除了元音あいうえお，都是由辅音/声母加元音拼读出来的双音词母，如か/カ[ka]、き/キ[ki]、く/ク[ku]、け/ケ[kei]、こ/コ[ko]等[50]。这为翻译由单独词母组成的拉丁语系的词带来了困难，类似不得不用

文书写系统初考”（赵京，2024年5月10日）一文考察得全面一些。

[48]与日语的假名类似，女书一个字基本上对应一个音节，现时文献搜集到的女书文字约有600-1000个。考虑到只表示发音的片假名最初也是不懂复杂汉字的日本女性之间的通信文字，可以推知人类各个民族都经历过这个记录发音而成文字的自然历程。女书本来也可以向片假名一样，成为是汉字文化不应该缺少的、“表意”以外的“表音”的一个关键部分，而且也确实（在部分地区的女性之间）执行了汉字表音化的功能，是汉字文字/文化/文明上的特殊贡献，可惜没有得到认可和采纳。

[49] 据报道，台湾内政部发公文给各机关，询问姓名登记使用罗马（拉丁）拼音有无影响。内政部官员解释，作此调查的缘由是民进党立委要求修改姓名条例，对于原住民的姓名以罗马拼音登记，不要使用中文，而内政部考量闽南或客家族群也可能要求如同原住民一样，以母语发音为准，使用罗马拼音登记姓名，因此一并提出询问。这个问题的本质在于：所谓“登记”，就是官方实行新的中文表示方式，只有汉音元素方案最准确、简便、自然。（2017年10月21日补充。）

[50] 日语的这个缺点很容易被语言学者指出。”“[The] symbol for き[ki] has nothing in common with those for syllables that start with [k] （か、く、け、こ）or end in [i]（し、ち、に、ひ、み、り）. If a writing system develops a separate syllabogram for each syllable in the language, the set of syllabograms can get quite large. A much more common structure of syllabgraphies is for them to contain symbols for only a small subset of a language’s syllable types, usually the simplest and most frequent ones.” Anatole Lyovin, Brett Kessler, and William Leben, An Introduction to the Languages of the Wrold, Second Edition. Oxford University

（更复杂的）拼音组成的汉字来翻译拉丁语系，但远比用汉字来翻译简便准确。从这个方面，再次证明用单独发音的汉音元素翻译外语发音比没有单独辅音的片假名和复音节汉字优越。四、长音用-表示；日语把重复的拉丁词母（如ss）的前一个词母用短促音ッ表示，在一些场合没有必要，如 llama，Lloyd 等重复词母在词头出现的场合；在需要表出的场合，用_表示促音或称静音，如الله/Allah/アッラー/ㄚ_ㄌㄚ-/安拉。由此可以预想，一旦中文导入汉音元素推广应用，日语也会进行相应的改革，或者在片假名加入单独发音的辅音从平假名独立出来，或者在日语中单独导入全新的单独发音的日音元素。

如果要简略地预测汉音元素得到推广应用的前景，基本上可以肯定：它的功用会超过片假名在日语以及日本人思维中的价值，但不如韩字在朝鲜/韩语以及朝鲜人思维中的地位。除了主要的翻译外文的功能，汉音元素方案的一个衍生功能是：在中国境内没有原生文字或母语即将消失的少数民族可以比较容易地创新民族文字而不必借助由实际证明无法推广的拉丁化人为方案[51]，体现在：一、“苗族、彝族、羌族和侗族的例子说明：与汉族密切联系的少数民族的语言，很难、不必、也不该拉丁化，但又无法用表意汉字文字化，而汉音元素是唯一可行的文字化方案。这个结论大致也适用于中国境内除藏族、维吾尔族、蒙古族、朝鲜族以外的少数民族。”[52]；二、“与发音相关的粤语汉字，都可以、也应该用汉音元素表示”[53]。

Press, 2017. Pp.40-41.

[51]在20世纪90年代末，韩国语言学家为生活在中国南方和东南亚的拉祜族设计韩字字母表，还曾在尼泊尔和其他地区使用根据韩语改编的字母表。据报道所罗门群岛的一些部族选择使用韩文作为标记文字教导当地的语言。可能有一些非洲国家的学者表示愿意借用韩文作为本国文字。2009年，韩国使印度尼西亚苏拉威西省布顿岛巴务巴务市的吉阿吉阿族使用谚文来拼写吉阿吉阿语，不过成效不尽人意。据报道，两年后吉阿吉阿族停止使用谚文来记录吉阿吉阿语。

[52]同时，“正如拉丁语、意大利语在扩张过程中加入了原来没有的词母j,w,k,x,y一样，汉音元素里必定会加入新的元素。”（赵京：“以汉音元素帮助创制少数民族文字的设想”，2019 年10月1日第二稿。）“当时强调各民族要先在内部推广自己的标准语。对于少数民族来说，学会民族标准语才是第一要务。对于很多没有文字的少数民族，都依据汉语拼音方案制作了一系列文字方案。理想状况下，各少数民族应该先通过接近汉拼方案的少数民族文字学习自己民族的标准语，随后顺利接轨学习汉语普通话。”（澎湃新闻2018-

文字是表达个体思维与整体文明的几乎唯一形式，文字的革新就是思维与文明的革新。虽然用汉语思维的个体与汉文明整体的理性进化最终必然会采用汉音元素（具体的方案会有所不同，例如不一定用注音符号系统），但这个过程可能极为漫长，远远超出任何个人学识、能力所能控制的范围。可以欣慰的是，目前已经出版的八集范例已经展示：用汉音元素表述的汉字无法（或不能准确）表述的思维形式和内涵，足以提升文明的进化，没有辜负初衷和这几年的研究，值得继续创新开拓。

03-13，郑子宁:“汉语拼音60年：你知道吗，广东话、闽南语也有拼音”）例如，佤族在中国只有几十万人口，由汉族人专门用拉丁词母为佤族人为地制造大量借用汉语的佤语的文字，没有必要也不自然。这是由于汉语的文字没有表音的功能所致，所有与汉族接近的民族都面对这个困扰，导致朝鲜和越南最终不得不完全放弃汉字，而如果汉语文字有汉音元素，就可以解决这个困扰，朝鲜和越南就会继续使用汉字。

[53]当然，这包括是否、以及如何补充代表粤语发音独有的“粤音元素”到汉音元素方案中。（赵京：“香港粤语的文字化困境与出路”，2019年10月4日）“许多方言拼音方案被制定出来，…四川话拉丁化新文字、江南话拉丁化新文字（上海话）、厦门话拉丁化新文字、扬州话拉丁化字母表、瓯嘉话拉丁化新文字（温州话）相继问世。1950年代的一些四川方言论文仍然有使用四川话拉丁化新文字标音的。…从1950年代以来的实际情况看，真正制造了汉拼式方言拼写的仍然以中国东南的南方方言区为主。东南地区历史上传教士活动较多，他们为了方便传教往往制定过当地方言的拉丁拼音。这让东南地区对拉丁方案也有更大的熟悉度和需求。甚至有些方言，如闽南话的传教士拼音闽南白话字在当地取得了近乎正式文字的地位，不但不会汉字的文盲使用，就算会汉字的也乐于使用。…林巧稚也曾经担任过对台闽南语广播的播音员。在撰写对台广播稿件时，仍然习惯使用闽南白话字。英文署名为Kha-Ti-Lim仍然遵循闽南白话字中“林巧稚”的拼写。在20世纪50-60年代，闽南乡间使用白话字仍然相当广泛。甚至有人留意到白话字有一定的推广标准音功能：惠安县的农村妇女在用白话字读《圣经》时就自动转成了厦门话——白话字正是基于厦门语音的。”（澎湃新闻2018-03-13，郑子宁:“汉语拼音60年：你知道吗，广东话、闽南语也有拼音”）

常用汉音元素表[54]

汉音元素词母	IPA 国际音标	对应拼音/注释
ㄚ	[a], [ʌ]	a, -a/将来应采用片假名ア以回避重复汉字ㄚ
ㄛ	[ɔ]	o, -[u]o
ㄜ	[ə]	e, -e
ㄝ	[ɛ]	ê, -[i]e
ㄧ	[i]	yi, y-, -i-, -i
ㄨ	[u]	wu, w-, -u-, -u
ㄩ	[yu]	yu, yu-, -u-, -ü-, -u, -ü
ㄅ	[b]	b
ㄆ	[p^h]	p
ㄇ	[m]	m/应改为近似 m，倒置的Ш
ㄈ	[f]	f
ㄉ	[d]	d
ㄊ	[t^h]	t
ㄋ	[n]	n-/音节前

[54] 汉音元素只是暂时借用注音符号表达（否则目前无法表示出来），由汉音元素构成的词不一定完全按照注音（以及拼音）的方式组词，因为有很多汉语以外的发音被注音或拼音特意阻止了。进一步的考虑是以注音符号为基础创新出新的系统，例如：一、省去一些基本不用的注音符号，二、增加专门表示外语/民族语言中的特殊发音元素，三、增加长音、促音/静音元素，四、用常见的、更美观的符号更换某些注音符号：既然日语假名和韩字字母都直接或间接来自汉文明，用一些片假名（例如ア、ン）甚至韩字字母（如ㅇ □ / ng）也自然。

ㄌ	[l]	l-, r- /音节前
ㄍ	[g]	g
ㄎ	[k^h]	k
ㄏ	[h][x]	h
ㄐ	[dʲ]	j
ㄑ	[$tɕ^h$]	q
ㄒ	[ɕ]	x
ㄗ	[dz]	z
ㄘ	[ts^h]	c
ㄙ	[s]	s
ㄖ	[ʐ], [θ]	r
ㄦ	[ɑɻ]	er, -r，-l/音节尾
ㄣ	[ən]	en, -en (-[i]n, -[u]n)
ㄥ	[əŋ]	eng, -eng (-[i]ng, -[o]ng)
ㄤ	[ɑŋ]	ang, -ang
-	[:]	延长音，如 aa, ah, ar 发音[a-]，有时用于介词后的连接
_		叠音、促音、静音，两个辅音词母并列时前一个不发音
’		分音符

以下常用双音，或写两个元素，将来把两个压缩成一个词母

ㄞ	[aɪ̯]	ai, -ai/ㄚㄧ或アイ（上下构成）

ㄟ	[eɪ̯]	ei, -ei/ㄜㄧ，或压缩成一个元素(上下构成)
ㄠ	[ɑo]-[ɑʊ̯]	au, -au/主要用于汉字发音
ㄡ	[oʊ̯]	ou, -ou
ㄢ	[an]	an, -an
ㄧㄥ	[jiŋ]	ying, -ing

ㄓ	[dʐ]	zh
ㄔ	[tʂʰ]	ch
ㄕ	[ʂ]	sh

[赵京，中日美比较政策研究所]

2016 年 7 月 5 日初稿，2016 年 12 月 12 日第二稿，2017 年 6 月 23 日第三稿，2017 年 11 月 17 日第四稿，2018 年 11 月 6 日第五稿，2019 年 1 月 17 日第六稿，2020 年 1 月 5 日第七稿，2021 年 1 月 1 日第八稿[55]

【2022 年 1 月 1 日第九稿补充】

自从 2016 年 7 月 5 日初稿以来，汉音元素被广泛用于译注、转写很多文明、民族的经典，在每一篇译注研究中都进一步丰富汉音元素的范例，但无法都加入、反映这篇文章里。实际上，整个《汉音元素范例系列》10 册都是对汉

[55] 文章可能更新，以http://cpri.tripod.com/cpr2016/hanyin.pdf为准。

音元素方案的扩展和延伸，在不久的将来可以编辑成《汉音元素词典》[56]，为汉语思维者提供表述汉文明以来的文明的基础名词和概念。从第 9 稿开始，以补充的形式列举前一稿以来的译注项目，请参照这些项目中的汉音元素的运用和讨论。

ㄝㄆㄧㄎㄊㄝㄊㄛㄙ/Epictetus 译注，ㄆㄌㄚㄊㄛㄣ/Plato/柏拉图的ㄎㄌㄧㄊㄛㄣ/Crito 篇译注，亚里士多德《Πολιτικά/ㄆㄛㄌㄧㄙ事务/政治学，收入《希腊经典新译注》汉音元素范例 2 第 7 版。

对犹太教创始人ㄇㄛㄒㄝ/摩西传奇的注释，收入《犹太神学政治史译注论》汉音元素范例 6 第 4 版。

《新约》“致Φιλήμων/Philemon/ㄈㄧㄌㄜㄇㄛㄣ/腓利门”新译，收入《基督教神学政治译注论》汉音元素范例 7 第 3 版。

Uyghur/ㄨㄧㄍㄜㄦ/维吾尔语文汉音元素转写 UCPET 方案，Монгол/Mongol/ㄇㄛㄣㄍㄜㄦ/蒙古帝国史译注，收入《中亚文明与南方文化译论》汉音元素范例 8 第 2 版。

Cyrillic/ㄎㄧㄌㄧㄦ/斯拉夫词母转写--兼译Россия/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯帝国的形成，收入《Россия/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯历史译注论》汉音元素范例 9 第 1 版。

Virginia/ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影，收入《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ研究译注》汉音元素范例 10 第 1 版。

Nietzsche/ㄋㄧㄑㄛ/尼采伦理哲学摘译简注（含德文词母转写简表）

[56]至今为止的非汉语母语的学者都不可能提出合理改进汉语自身的方案。如1892年，Giles编辑的Chinese-English Dictionary的献词为：To the members of the H.B.M. consular service in China and other students of the Chinese language: This dictioanry is sympathetically offered in the hope that it may lighten the burden of what must always be a toilsome task.

Spain/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙前期文明译注（含ㄙㄆㄟㄣ词母转写简表）

Locke/ㄌㄛ_ㄎ/洛克、词语与书写系统，收入《Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠文明译注》汉音元素范例 3 第 5 版。

藏文书写系统转写与藏文明译注初步，收入《印度文明（含佛教）新译注》汉音元素范例 1 第 8 版。

【2023 年 6 月 17 日第 10 稿补充】

Maya/ㄇㄚㄧㄚ・Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎ・Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明译注初步，收入《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美洲史译注》汉音元素范例 10 第 4 版。

Sumer/ㄙㄨㄇㄛㄦ/苏美尔文明译注初步，[计划]收入《Orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ与中亚文明译注》汉音元素范例 8 第 6 版。

18-19 世纪Ｐｏｃｃｉｑ/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯帝国的历史译注概要，收入《Ｐｏｃｃｉｑ/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯历史译注论》汉音元素范例 9 第 2 版。

Ｕｋｒａïｎａ/Ukraina/ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ/乌克兰独立前简史

希腊哲学原初最主要名字和概念译注，收入《希腊经典新译注》汉音元素范例 2 第 8 版。

早期 France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西文明译注概略，收入《中世纪近代欧洲文明译注文集》汉音元素范例 12 第 2 版。

America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国军事体系的初创期，收入《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美洲史译注》汉音元素范例 10 第 4 版。

创制鄂温克/Э в е н к и[Evenki]/ㄜㄨㄣㄎㄧ语书写系统的方案，收入《汉文明及周边群族的书写系统》汉音元素范例 11 第 1 版。

“新兴的”Baha’i/ㄅㄚㄏㄚㄧ信仰译注，收入《Orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ与中亚文明译注》汉音元素范例 8 第 3 版。

作为 nation/ㄋㄟㄒㄣ语言的汉语的书写系统，收入《汉文明及周边群族的书写系统》汉音元素范例 11 第 2 版。

Ottoman/ㄛㄙㄇㄢ/奥斯曼帝国前期译注，收入《Orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ与中亚文明译注》汉音元素范例 8 第 4 版。

Manchu/满洲文明译注的方法论基础，收入《汉文明及周边群族的书写系统》汉音元素范例 11 第 3 版。

从 Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ，收入《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美洲史译注》汉音元素范例 10 第 4 版。

近代 Poland/ㄆㄛㄌㄢㄉ/波兰史概要，收入《中世纪近代欧洲文明译注文集》汉音元素范例 12 第 2 版。

Esperanto/ㄝㄙㄆㄜㄌㄢㄊㄛ/希望者语言的书写系统，收入《中世纪近代欧洲文明译注文集》汉音元素范例 12 第 2 版。

Pakistan/ㄆㄚㄎㄧㄙㄊㄢ/巴基斯坦的政府语言 Urdu/ㄨㄦㄉㄨ/乌尔都语，收入《Orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ与中亚文明译注》汉音元素范例 8 第 5 版。

人文主义神学的奠基者 Erasmus/ㄝㄌㄚㄙㄇㄨㄙ/伊拉斯谟，收入《超越文艺复兴的 Renaissance/ㄌㄨㄋㄧㄙㄢㄙ》汉音元素范例 5 第 3 版。

Singapore/新加坡华文书写系统略考，收入《汉文明及周边群族的书写系统》汉音元素范例 11 第 4 版。

Hume/ㄏㄩㄇ/休谟道德哲学译注，收入《Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠文明译注》汉音元素范例 3 第 6 版。

【2024 年 7 月 27 日第 11 稿补充】

把本文题目从“中文表示里导入汉音元素的方案”改为“中文书写系统里导入汉音元素的方案”。

《亚洲纪行/Asian Mission 2023》汉音元素范例 13，2023 年 12 月 31 日第 1 版、2024 年 1 月 16 日第 2 版，2024 年 5 月 22 日第 3 版改名为《亚洲纪行/Asian Mission 2023-24》，收录“Mumbai/ㄅㄛㄇㄅㄟ/孟买机场”、“徐志摩纪念馆”、“汉音元素的使命”、“重返日本关西”、“围攻钓鱼城的历史注释”、“初访兰州”、“广仁寺、西安清真大寺和大雁塔”、“再访东京”、“Academia Sinica/中央研究院”、“Marine Francaise/法国水师兵营”、“初访厦门、福州”、“台湾与长江流域”，记录普及推广的使命。

Weber/ㄨㄟㄅㄚ-/韦伯社会学的基本概念，Portugal/ㄆㄛㄦㄊㄨㄍㄚㄦ/葡萄牙文明的简历，收入《欧洲历史文化思想译注》汉音元素范例 12 第 3、第 4 版。

基督教名词转写方法论，2023 年 9 月 10 日修订并改标题。

Gnosis/ㄍㄋㄛ-ㄙㄧㄙ主义译注初步，希腊 Orthodox/正教译注初步，Societas Iesu/Jesuits/ㄧㄝㄙㄨ/耶稣会与《圣经》汉译，收入《基督教神学政治译注论》汉音元素范例 7 第 5、第 6 版。

老小 Plinius/ㄆㄌㄧㄋㄧㄨㄙ/ Pliny/普林尼译注，收入《罗马文明译注初步》汉音元素范例 4 第 6 版。

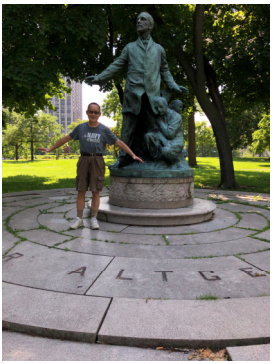
Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行，第4次探访American Bottom/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部，Hamilton/ㄏㄚㄇㄧ儿ㄊㄛㄣ/汉密尔顿与America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国资本主义，第5次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，收入《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ文明译注》汉音元素范例10第5、6、7版。

Hangeul/韩古尔/韩文书写系统初考，2024年5月10日。

2. 美国进步政治历史之旅

23 年前作为一个 anarchist/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ（表意汉译“无政府主义者”）revolutionary/革命者，我逃离日本，首先降落在 Chicago/ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ/（表意汉译“芝加哥”），虽然当时没有计划在美安定下来，但幸运地由此连接到美国的 Progressive/进步传统。一个半世纪前作为美国工业革命中心，ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ也是美国式社会主义--Anarchism/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ（表意汉译“无政府主义”）的前线。23 年来，我在美经历了各种社会活动[57]，今年六月中旬，重新回到美国进步政治运动的中心/原点，简略回顾自己的思想变迁。

ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ历史博物馆坐落在 Michigan/ㄇㄧㄑㄧㄍㄢ(表意汉译“密执安”)大湖边优美开阔的 Lincohn/ㄌㄧㄣㄎㄣ/(表意汉译“林肯”)公园，建筑外观和内部设施都很气派，展示的内容也很丰富，可惜参观者很少。其中有 1886 年 5 月 Haymarket/干草市场事件的专设展室，在那个历史事件中，八名无辜的ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ被法庭判罪（其中四名绞刑就义、一名在狱中自尽），是 May Day/五月节（国际劳工五一节）的代表，虽然那些纪念劳工节的国度有意抹除了这段真实的历史[58]。社会主义作家 Sinclair/ㄒㄧㄣㄎㄌㄦㄦㄦ(表意汉译“辛克莱（尔）”)描写ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ主要产业（屠宰工业）现实的名著 The Jungle/《丛林》也陈列在展室。他后来作为加州民主党候选人几乎要当选州长，但被民主党全国委员会联合共和党阻碍了。



ㄌㄧㄣㄎㄣ公园还有释放了仍在牢中的几个干草市场事件ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ受难者的 Altgeld/ㄚㄦㄊㄍㄛㄦㄉ州长的塑像（插图）。除了名字，塑像没有任何文字介绍，一般美国公众很少知道他，以为是一座艺术品而已。这也是一种政治现实妥协的结果：关心的人可以欣慰地在公共场合纪念他。如果只是推翻县法庭的裁决，释放几个ㄚㄋㄚㄎㄧ

[57]赵京：《美国评论集》第4版，2017年1月4日，ISBN/国际书号: 978-1-257-43927-0，http://cpri.tripod.com/cpr2017/americanreview.pdf

[58]赵京编：《芝加哥干草市场的殉道者》第二版，2012 年 11 月 28 日，ISBN/国际书号: 978-0-557-24143-9 http://cpri.tripod.com/cpr2012/aca-3.pdf

ㄙㄊ ，虽然引起上流社会反感，毕竟还属于州长的权限范围。但ㄚㄦㄊㄍㄜㄦㄉ拒绝 Pullman 铁道公司的要求镇压罢工，招致总统以“罢工阻碍了联邦邮递”的借口调动联邦军队镇压罢工，无法再当州长。后来，Illinois[ˌɪlɪˈnɔɪ]/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/(表意汉译“伊利诺伊”)最好的州立大学 UIUC 以ㄚㄦㄊㄍㄜㄦㄉ的名字命名法律大楼（现为数学大楼）。



出身与出生无法自主，但可以选择是否追求永生。以“这是我一生最幸福的时刻”面对绞刑的ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ们把ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ政治升华到哲学伦理而永生。欣慰美国政治的宽容和政治文明的提升，第二年好不容易在ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ西郊找到不因政治歧视而得以安葬的干草市场受难者们，现在他们的墓碑成为 national historic site/国立历史遗址，开放供人纪念（插图，碑后刻有原来的五名、以及后来加上的三名受难者的名字）。

号称美国最大的艺术馆的ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ艺术院（博物馆）果然名不虚传，除了印象派等抽象画外，我更关注历史题材：泛希腊化的 Buddha/ㄅㄨㄉㄚ/(表意汉译“佛陀”)头雕、罗马抢劫邻居部落妇女、罗马彻底打败 Carthage[ˈkɑːrθɪdʒ]/（按拉丁语 Carthāgō 译为）ㄎㄚㄦㄊㄏㄚ-ㄍㄛ/迦太基的天才将领 Hannibal/ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ/(表意汉译“汉尼拔”)、罗马御用诗人 Vergil/（按拉丁语 Vergilius 译为）ㄨㄟㄦㄐㄧㄌㄧㄨㄙ/(表意汉译“维吉尔”)对帝国第一个皇帝 Augustus/ㄚㄨㄍㄨㄙㄊㄨㄙ/(表意汉译“奥古斯都”)及其家人朗诵他的罗马史诗、罗马哲人皇帝 Marcus Aurelius/ㄚㄨㄌㄜㄌㄧㄨㄙ/(表意汉译“奥勒留”)、大主教训斥罗马皇帝等。我在这里第一次看到高中时第一次直接从英语教课书读到的美国独立英雄 Nathan Hale/ㄏㄟㄦ/(表意汉译“黑尔”)：“可惜我不能第二次为国捐躯”。这与干草市场事件的ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ在绞刑架前的 “这是我一生最幸福的时刻”的哲理留言异曲同工。

幸运地经历过三个不同的制度/文化/语言系统并有选择的自由，最终生活在美国，也要感谢美国最伟大的总统。这里，被政府法庭处决的政治犯之墓可以成为国立历史遗址，但ㄌㄧㄣㄎㄣ墓只是州立历史遗址。ㄌㄧㄣㄎㄣ的纪念馆/塑像随处可见，但他的政治生涯起始于ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ州府 Springfield/春

场。这里，内战成为革命，总统成为革命家，民主共和的政治既是必须，也成为可能与现实。这次历史之旅的第二站最后是聆听ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ在春场火车站赴 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄨㄥ/(表意汉译“华盛顿”)就任总统的告别演说。他没想到上千人自发来送别，讲话也也有点语无伦次，但有人说这是他第二好的演说。演说稿是后来根据回忆写出的，演员的长相神态语气都很逼真（插图），使人感受到民主精神的继续和发展。在这里度过了主要成年人生的ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ作为一个人，永生在人们心中，他告诉律师事务所合伙人不要摘掉他的名字：“我从ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄨㄥ退休后还要回来上班的”。



邻接的 Indiana/ㄧㄣㄉㄧㄚㄋㄚ/(表意汉译“印第安纳”)州也产生了一个总统：第 23 任总统 Harrison，并不是由于他本人的德行，而是因为他是第 9 任总统的孙子。但这次ㄧㄣㄉㄧㄚㄋㄚ历史之旅的目的地是领导 Pullman 铁道全国性罢工的领袖 Eugene V. Debs/ㄉㄜㄅㄙ的故居纪念馆（插图，也被选为国立历史遗址）。作为美国最著名的劳工工会组织者[59]，他五次参加总统选举，1920 年最后一次在狱中竞选：请投囚犯 9653 号为总统，得到 3.4%选票。在那个进步时代，劳工日报 Appeals to Reason/《诉诸于理性》发行五十多万份（故居有复制件），是全美最大的政治刊物，《丛林》就是首先在此连载发表的。这使我们想起今天绿党和民主党内的带有社会主义倾向的议员 Kucinich 和 Sanders 等总统候选人。

接待我们的年轻女士是政治学毕业生，她介绍说虽然地处偏僻，近来关心者增多，今年会有一千名左右来访者。虽然不感到意外，我毕竟实地来感受、了解美国进步政治领袖人物的（经济）生活背景，不虚此行。ㄉㄜㄅㄙ出生于一个 French/法兰西“小知识分子/小资产阶级”移民家庭，深受法国革命影响（故居有象征“自由、平等、博爱”的三色旗），他本人先进县政府工作，属于那个时代的中上层阶级知识分子，雇有家仆（二层楼的故居外观和内部家具就是证明）。如果想到马克思（记者、流亡期间仍然雇用女仆/情人）、恩格斯

[59]我在硅谷加入劳动党期间，得到过一枚ㄉㄜㄅㄙ铜牌。赵京：“年轻的美国劳动党”，首次发表于香港《十月评论》2002年第3期。

（跨国公司资本家）、列宁（法律专业大学生）等社会主义领袖人物的资产阶级经济地位，就很自然了。这说明社会主义不是仅限于体力劳工的政治诉求，而是广泛的改进文明的全社会运动，需要、欢迎任何阶层的人士的参与、关注，而那些利用社会主义运动达到个人野心或小集团利益的国家社会主义帮派（马克思主义、列宁主义等），正是社会主义的肿瘤。辞掉悠闲的县政府职位、投身劳工阶级、投身牢狱的ㄉㄜㄅㄙ才是社会主义职业革命家的典范。



除了历史资料，故居楼阁的壁画历时三年完成（插图），是美国社会主义劳工运动的简史艺术。在我们之前的两位来访女士，就是来商借楼阁举办教育会议的。

美国政治还会再现进步时代的风云人物吗？自由、民主的社会主义会进入美国的主流政治运动吗？纽约时报 2018 年 7 月 3 日刊登了一文“民主党正在社会主义化吗？”，介绍刚结束的美国初选的结果和趋势，值得我们拭目以待今年 11 月的期中选举。

【2018 年 7 月 4 日】

3. Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影

20年前我应邀去VOA讲谈，完后驱车南下去世界上最大的军港Norfolk/ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄋ见友人，开着车穿过Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ州府Richmond/ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ、殖民重镇Williamsburg/ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄗㄋㄜㄍ，但没有停留。

我97-98年作为H-US-Japan的编辑，写过一些关于美日军事同盟关系的评论（英文）[60]，98年整理成书《美日同盟及其与中国的互动》[61]，但我只关注国际政治政策，不太懂军事战略也不关心军事战术。做出这种区分，除了自我保护，也是为了更有效地批判各政府的外交政策[62]。我在ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄋ，没有看到一艘航母（这里是四个航母群的母港），而只是大致对其人文地理有印象，例如饭店招待员腰上的手枪，和被美国土木工程师协会选为“现代世界七大工程奇迹之一”、长达28.3公里的Chesapeake Bay Bridge－Tunnel/ㄑㄝㄜㄙㄚㄆㄧ-ㄋ海湾隧道桥。

【最大的shipyard】

这一次Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理之旅，我没有参观ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄋ军港（两年前参观过San Diego/ㄙㄢ・ㄉㄧㄝㄍㄛ的军港），而直接参观作为军工复合体、最大的shipyard/造船与修船设施（在邻接的Portsmouth/ㄆㄛㄔㄇㄟㄙ[63]市，插图）。只有这里才能把整个航母浮出水面维修，和平时期虽然显得闲散但还保有战时开动的能力。旧金山湾区的Richmond/ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ市是二战期间的shipyard，厂房已经荒废，湾区的很多军事设施都转为民用。Biden/ㄅㄞㄉㄣ总统的3万亿美元刺激方案，唯独没有增加军事预算，军工复合体的复活短期不会看到。我对军工产业的政策性思考最早开始于大学时

---

[60] 如Chii Kyotei Kenkyukai. Nichibei Chii Kyotei Chikujo Hihan (A Thorough Critique of the SFA). https://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=1888 . _Blue Horizon: United States-Japan-PRC Tripartite Relations_. https://cpri.tripod.com/cpr1999/usjc.html .

[61] 2013年第三版 https://cpri.tripod.com/cpr2010/u-j-c.pdf 。

[62] Noam Chomsky是最著名的美国外交政策的批判者，但他1956年的成名作Syntactic Structures得到美国陆海空三个军种的资助。

[63] 这个词的英语发音不规范。



的工程（核）物理专业，2009 年关注过 Boeing/ㄅㄛㄧㄥ的人权政策[64]。硅谷虽然是美国乃至全球的科技产业集聚地，但自由主义、反战思潮浓厚，除了近年来国际网络攻击加剧，“你不关心战争，战争会关心你”的事态好像还很遥远。

【第一个北美殖民点】



正统的美国史把五月花号船民 1620 年到达 New Plymouth/新ㄆㄌㄧㄇㄡㄙ定居作为清教徒寻求宗教自由创建北美殖民地的起始，但 Bartholomew Gosnold 早于 1602 年、1606-7 年就从英国组织殖民者们到 Jamestown/ㄐㄟㄇㄗ镇定居。[65]由于游客稀少，我从定居点和仿制船上的讲解员们受到身临其境的历史感。往往，那些实际创造历史的人们没有、也不需要肩负什么使命。或者说，记录和书写历史不亚于创造历史。

【殖民重镇与独立革命中心】



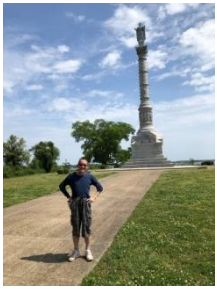
Williamsburg/ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄗㄅㄛ 1699-1780 期间作为ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ的首府成为美国独立革命的重要中心之一，这里的 William & Mary/ㄨㄧㄌㄧㄚㄇ与ㄇㄚㄌㄧ学院教育出第三任总统 Thomas Jefferson/ㄐㄛㄈㄛㄦㄙㄛㄣ（插图是ㄐㄛㄈㄛㄦㄙㄛㄣ在此学习过的、美国最老的学校建筑）、第五任总统 James Monroe/ㄇㄛㄣㄌㄛ（校园里有他的塑像）

[64] 那一年它的43%订单来自国防部。见赵京：“推动Boeing/波音公司人权政策的尝试”，2010年4月6日。https://cpri.tripod.com/cpr2010/boeing.pdf

[65]赵京，“Freemasonry、Deism/ㄉㄟㄙㄇ与美国的独立革命”，2020年9月2日。https://cpri.tripod.com/cpr2020/freemason-USA.pdf

和第十任总统 John Tyler/ㄊㄞㄌㄜㄦ和其他杰出人物。学院的存在保持了旧城的风土和青春，也可以感受出ㄐㄜㄈㄜㄦㄙㄛㄣ等贵族派建国元老们在宗教、政治等精神上与英国-欧洲旧大陆的分离[66]。

【独立战争的最后胜利】



1781 年，Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ指挥的 5500 陆军士兵与法国的 7 千海军水手们围攻 Yorktown/ㄧㄛㄦㄎ镇的英军（数字是纪念碑所说，与别的记载有出入），取得独立战争的最后胜利。独立军没有海军，由此可见法国对美国独立革命的贡献之重要。纪念碑上还说：英国承认殖民地各州的独立，确立了和平的基础。这个说法还需要进一步的胜利来巩固。导致统治权力易主的战斗有很多，也有更血腥的，但在这里发生的军事较量带来的不可逆转的政治结果，具有文明的提升意义。

【内战期间南方的愿望】

Richmond/ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ市有 20 万人口，宽阔平缓的 James/ㄐㄟㄇㄗ河上保留了步行者小桥，从上可以回望市中心显著的银行建筑。河边的内战博物馆一楼主厅展示符合主流观念，二楼小厅展室入口是联邦钞票小史，后面介绍内战期间南方的（和平）愿望和误算，除了希望保持（作为经济效益必须的）奴隶制，与联邦政府（北方）并没有争端。但 Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ符合历史的意愿：美国必须保持统一，为此必须彻底废除奴隶制、不能妥协。



我赶到市内的南方标志人物 Robert Lee/ㄌㄧ-将军的骑士雕塑，果然被抗议者们发泄涂喷，幸运地被铁网围护起来。我又开车去郊外以他名字命名的公园，发现入口处被改为别人的名字，但公园里的地图等还没有来得及更换名字。我估计，ㄌㄧ-将军可能会长久地享受这样的地位了：既不会被

[66] Saul K. Padover, Thomas Jefferson. New York: The Penguin Group, 1952.

推翻移除，也不会被恢复崇高的原状。

【历时近 10 个月的围攻】

内战期间最长、最后的战斗是对ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ 30 公里以南的交通枢纽城镇 Petersburg/ㄆㄧㄊㄛㄦㄙㄅㄛㄍ的围攻（1864 年 6 月 18 日-1865 年 4 月 2 日）。ㄆㄧㄊㄛㄦㄙㄅㄛㄍ是内战时ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ内除ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ外最大的城市，当时的很多教堂和法庭建筑群仍然存在，而且几乎都还在使用[67]，插图是ㄌㄧ-将军和他的部下在被围攻期间礼拜的教堂。围攻的阵地和战场遗址沿着 53 公里长的线路被保留为国立公园，非常适宜游览和学习。实际上，关于内战的历史，只有对战争的描述非常细致详尽，从中可以比较中立和客观地了解南方的人物和实况。

【政策性随感】

在飞回旧金山湾区的飞机场，我特意买了一份一年多上手的印刷版 Wall/ㄨㄛㄦ街日报[68]。其中一个报道关于破产了的玩具公司 Toys ″R″ Us 高管们在破产前分走高薪被债权人告上法庭，也提及破产了的公司 JCPenney 的高层高薪问题，并问道：人们对此习以为常了吗？我今年付诸表决的几个改革高层报酬政策的股东提案都引用 JCPenney 的 CEO 是中间收入员工年收的 1294 倍的事实，美国公司高层作为ὀ λ ι γ α ρ χ ί α /oligarchy（“寡头”这个汉译不准确，应译为“财阀”），他们的报酬的气球式上升已经动摇了美国金融与经济制度的稳定，也成为国内社会矛盾和国际政治冲突的根源之一。例如，一个在 Denver 的无名小公司 Palantir Technologies 的 CEO 年收竟然高达 $1,098,513,297[69]！如果与ㄅㄞㄌㄣ推动的每小时 15 美元最低工资（即年收 3 万美元）相比，比率高达 36,617 倍。那么，贫富差距多少适当呢？Ἀ ρ ι σ τ ο τ έ λ η ς[Aristotelēs]/ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄝ-ㄙ/Aristotle 建

[67]现在只有3万人口，令人怀疑是否有足够的信众维持那么多的教堂。

[68] 疫情期间虽然零星地从手机上阅读ㄨㄛㄦ街日报的报道，但不如阅读印刷版可以从容思考。

[69] Palantir Technologies Notice of Annual Meeng of Shareholders and Proxy Statement 2021.

议（古希腊财富的度量标准）土地的占有量差距不超过 5 倍[70]，当前日欧企业高管与员工收入的 10 倍左右的差距，值得参照。

在ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ我也访问郊外一家热能系同级同学担任研发主管的换热器制造工厂，已经很久没有进入车间了[71]，可喜的是疫情减轻后订单剧增。ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ的贫困率和犯罪率在全美都很高，但是，制造业能够为缺乏白领技能的美国（主要是白人、黑人群体）提供多少有吸引力的蓝领职位呢？在ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄕㄅㄜㄍ高速公路遇到三处入口都被警察遮拦，原来是ㄅㄞㄉㄣ来推广他的经济刺激方案。在民主党初选中依靠黑人选民转败为胜的ㄅㄞㄉㄣ的经济政策，除了通货膨胀的担忧，偏向收入分配之后的税率调整（虽然高收入阶层的税率被 Trump/ㄊㄌㄚㄇㄆ丈夫降低了很多，但提高税率会遭遇强烈抵抗，因为人们普遍不愿交出已经入手的收入）和直接发放金钱福利（会助长懒惰和欺骗[72]），而不是对经济活动过程中的报酬制度（例如董事会的结构性改造）和经济制度（如缩减工作时间）特别是控制产业生存的金融制度进行改革，特别是无法帮助勤劳工作的中产阶级，只能达到治标不治本的短时、短视党派政治效果。

同日的ㄨㄛ儿街日报还有一篇报导，参谋长联席会议主席（美国最高军事长官）承认目前 41 个 4 星上将中只有 2 个黑人，需要按军中黑人比率增加。作为近代社会最先推行合理化的军队，也得（或者说更不得不）适应美国目前面临的内政危机。再加上面对中国的全面崛起与俄罗斯军事上的回光返照，美国没有一个简便的解决方案。疫情的减轻和解除是ㄅㄞㄉㄣ政府值得赞许的一个初步成就（否则就没有我这次一年多以来第一次国内旅行），而达成各阶级/阶层/种族的社会和解（压制财阀集团的贪婪、保障中产阶级的权益、提升下层民众的工作条件、待遇和意愿等），需要新的社会契约，属于文明层次的挑战。

---

[70] 赵京："亚里士多德《Πολιτικά/ㄆㄛㄌㄧㄙ事务/政治学》1-3卷译注"，2021年3月27日。

[71]我十几年前因为贸易输出业务参观过Ohio/ㄛㄏㄞㄛ与Indiana/ㄧㄣㄉㄧㄢㄋㄚ州的工厂，对于道路和厂房的破旧印象深刻。

[72] 如国会制定的补贴单身母亲的所谓section 8法规，虽然起到了帮助部分困难家庭的目的，但也助长了大量黑人单亲家庭的产生，加重黑人妇女的畸形负担，为社会带来大量没有父亲关照的黑人青少年，违背了法规的人道福祉初衷，是无法靠公共教育或法律解决的社会问题。

［2021 年 5 月 11 日］

汉音元素词汇表

汉音元素	英文	汉字译法或注释
ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄝ-ㄙ	Aristotle	亚里士多德
ㄅㄞㄉㄣ	Biden	拜登
ㄅㄛㄧㄥ	Boeing	波音（公司）
ㄑㄝㄛㄙㄚㄆㄧ-ㄎ	Chesapeake	切萨皮克
ㄧㄣㄉㄧㄢㄋㄚ	Indiana	印第安纳（州）
ㄐㄟㄇㄗ	James	杰姆斯
ㄐㄟㄇㄗ镇	Jamestown	杰姆斯堡
ㄌㄧ-	Lee	李
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincohn	林肯
ㄇㄚㄌㄧ	Mary	玛丽
ㄇㄛㄣㄌㄛ	Monroe	门罗
ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ	Norfolk	诺福克
ㄛㄏㄞㄛ	Ohio	俄亥俄（州）
ㄆㄧㄊㄛㄦㄙㄅㄛㄍ	Petersburg	彼得斯堡
ㄆㄌㄧㄇㄡㄙ	Plymouth	普利茅斯
ㄆㄛㄔㄇㄟㄙ	Portsmouth	朴次茅斯
ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ	Richmond	里士满

ㄙㄢ·ㄉㄧㄝㄍㄛ	San Diego	圣地亚哥
ㄊㄌㄚㄇㄆ	Trump	特朗普、川普
ㄊㄞㄌㄜㄦ	Tyler	泰勒
ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ	Virginia	弗吉尼亚
ㄨㄛㄦ	Wall	华尔（街）
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ	Washington	华盛顿
ㄨㄧㄌㄧㄚㄇ	William	威廉
ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄗㄅㄣㄍㄛ	Williamsburg	威廉斯堡
ㄧㄛㄦㄎ镇	Yorktown	约克镇

4. 从 Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧㄆㄧ

2022 年 11 月 26 日至 12 月 15 日，我沿着从 Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ/大西洋海岸的 Norfolk/ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ到 Mississippi/ミシシッピ/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河岸的 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯的 6 个州的公路，实地考察人文历史，补充在书本上无法学到的、特别是涉及 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/亚美利坚合众国的精神/灵魂/文化领域的收获，此文以随记的形式记载沿途之旅，补充译注在《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ研究译注》[73]一书中缺乏的西部大开发和 Civil War/内战、二战相关的历史文化。

【驾驭存在感的艺术】

这是我第三次访问 Norfolk/ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ。2001 年 11 月我第一次来到 Virginia/ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ/维吉尼亚州ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ市，4 日（星期天）



PAGE FOUR — THE NOME NUGGET — FRIDAY, OCTOBER 20, 1944.

MacArthur Making Good His Promise to Filipinos

By RUSSELL BRINES
(Associated Press Correspondent)
With the Sixth Army Invasion Force in the Philippines, Oct. 20 (delayed)

MacArthur is keeping his promise.

A grand line of vehicles rumbles down the dusty main road of Ormoc, hauling a conquering army.

Barefoot men and women cheering in the dusty laundry of Carrigidor, Nov. 4, 1945. He was the first to land on Leyte and Lingayen Gulf.

Japanese were running Manila, and there was a price on his head for the Filipino underground leader. He formed civilian men, women and children.

GEN. DOUGLAS MACARTHUR
... He Drove By Land

ADM. CHESTER NIMITZ
... He Sailed In

Nome Directory

POLAR CURIO SHOP
ALASKA GOLD

"Read 'Em and Reap" OUR ADS

MINERS & MERCHANTS BANK OF ALASKA
NOME ALASKA

Wien Alaska Airlines, Inc.
New Office
Modern, Comfortable & Convenient Transportation with
Boeing Transports
Thrice - Weekly Between Nome and Fairbanks
NOME — FAIRBANKS

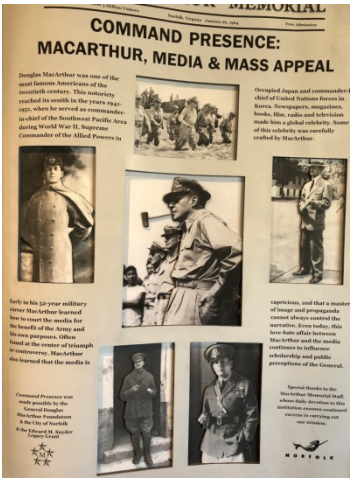


由同为留日学生的当地留学生 FKR 带我参观对二战后日本、朝鲜、Philippine/フィリピン/ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ/菲律宾和中国命运影响极大的 Douglas MacArthur/マッカーサー/ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-/麦克阿瑟的纪念馆[74]。这一次参观，只有我一个访问者，得以一整天细致地阅读不少信息，例如，同样是陆军将领的老ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-少将早就参与决定ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ命运

[73] 赵京，汉音元素范例10，2022年8月6日第2版。

[74] https://www.macarthurmemorial.org/

的军事政治事件，ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-本人退役后于 1935-41 年期间担任ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ的军事顾问，由此可以理解作为退役后复出的陆军将领的ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-在二战中为什么执着于先“解放”ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ。他逃出ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ时的名言“I shall return/我将回来”带有个人气概和 family enterprise/家族事业的恩怨，怪不得 White House/白屋（总统府）[75]要求他改为“We Shall Return/我们将回来”发表在媒体（未果）。而没有ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ渊源的海军将领们主张直接进攻台湾或日本本土以节省时间、资源和生命。哪一方案更好？类似的军事、政治争议围绕着ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-的一生，而从他的履历可以理解这个最具争议、丰富多彩的ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ军事领袖的人生。



正好遇到题为“Command Presence: MacArthur, Media & Mass Appeal/驾驭存在感：ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-、媒体与公众形象”的特展，符合访问 21 年后我更关注的ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-在ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ国内政治的地位和评价。例如，关于ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-最受公众非议的 1932 年作为陆军参谋长（相当于总司令）强制驱逐在国会附近请愿示威的“Bonus March/为奖金游行”的退役老兵们（加上家属共有 4 万 3 千人）的做法，当时ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-的助手 Dwight D. Eisenhower/アイゼンハワー/ㄟㄙㄣㄏㄨㄚㄦ/艾森豪威尔少校在 50 年代接受采访时公开辱骂道：



General MacArthur and Major Eisenhower during eviction of the Bonus Marchers from Washington, D.C.
Serving as MacArthur's aide at the time, Eisenhower later stated that he protested MacArthur's decision to go to the scene of the rioting. Eisenhower colorfully recalled telling his superior that he had "...no business going down there."

[75] “白宫”的汉字翻译，意为White Palace,误导汉语读者们。

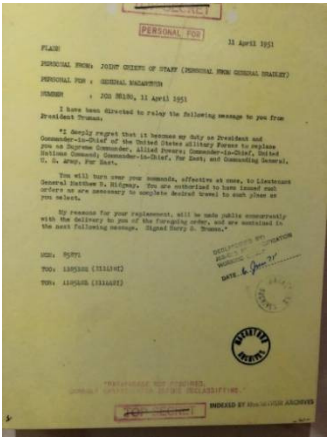
“I told that dumb son-of-a-bitch he had no business going down there. I told him it was no place for the Chief of Staff./我告诉那个愚蠢的狗崽子，那里的事情与他无关。我告诉他，那不是参谋长发挥作用的地方。”我记得以前在军事法庭的旧判例里读到军官、律师、法官们之间用这样粗鲁的言辞而不构成冒犯，颇为好奇，大概因为那时的军官阶层都是白人男性，属于同人种男人之间的直率感情表露。ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ此时的感情表露不完全是事后诸葛亮的显耀，因为他当时的日记里就记录到：“I just can’t understand how such a damn fool could have gotten to be a general./我只是不明白这样一个该死的傻瓜怎么会成为将军。”[76]除了作为欧洲战区统帅对占领日本的盟军最高统帅的军事领域竞争的蔑视，也表现出ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ的政治智慧高于抱有更强政治欲望的ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-，所以可以更上一层楼，成为全军统帅（总统）。



正如日本投降仪式在Missouri/ミズーリ/ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ/密苏里战舰上签署所示，击败日本帝国的主力是ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ海军，但实施占领必须由陆军执行，这给与ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-“驾驭存在感”艺术的权力高潮。我以前从日语资料的记述读到日本人对决定天皇、首相在内的日本人命运的“太上皇”神圣存在的ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-被白屋一纸电报贬为平民的震惊，以及他以抗命总统被削职为民的身份却受到ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ万众欢呼、凯旋归来的奇迹存在感，确实具有戏剧性传奇，现在从ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ国内政治制度来理解就自然简洁了。ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-实现了对ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ的承诺、在朝鲜半岛的独断大权被黯然夭折，如果由另一个人物（例如，一个政治家甚至学者而不是军人）负责战后日本的重建，日本的和平民主宪法和天皇的地位以及战后日本社会结构、对中外交政策，具体到我个人在日的经历等等，会有什么不同呢？

[76] Ehoward: When Dwight D. Eisenhower Was Douglas MacArthur's Aide in the 1930s: From Colleagues to Enemies, 6/12/2006. https://www.historynet.com/dwight-d-eisenhower-douglas-macarthurs-aide-in-the-1930s/

ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-把自己的纪念馆选在ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ，并不是因为他母亲在这里出身，而是因为ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ是世界上最大的海军基地、也因此是NATO的北美总部。我在第二次访问ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ时所译注的“Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影”[77]有所介绍。参观ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-纪念馆的学人们，可以同时访问ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ的军港码头、船坞博物馆等公共设施，增强对军事环境、军工产业的实感体会。


PERSONAL FOR

11 April 1951

PLAIN

PERSONAL FROM: JOINT CHIEFS OF STAFF (PERSONAL FROM GENERAL BRADLEY)

PERSONAL FOR : GENERAL MACARTHUR

NUMBER : JCS 96180, 11 April 1951

I have been directed to relay the following message to you from President Truman.

"I deeply regret that it becomes my duty as President and Commander-in-Chief of the United States military Forces to replace you as Supreme Commander, Allied Powers; Commander-in-Chief, United Nations Command; Commander-in-Chief, Far East; and Commanding General, U. S. Army, Far East.

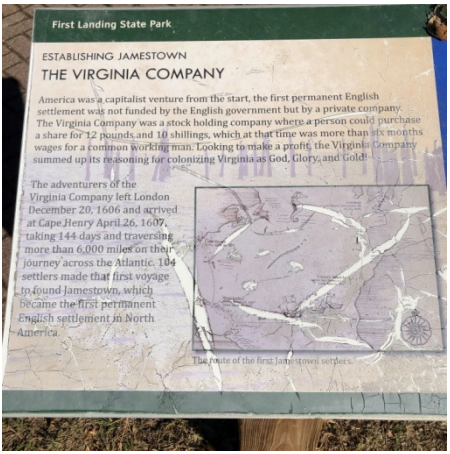
You will turn over your commands, effective at once, to Lieutenant General Matthew B. Ridgway. You are authorized to have issued such orders as are necessary to complete desired travel to such place as you select.

My reasons for your replacement, will be made public concurrently with the delivery to you of the foregoing order, and are contained in the next following message. Signed Harry S. Truman."

【First Landing/首次登陆的海滩】

虽然不如附近的、来自Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠的“第一个北美殖民点”Jamestown/ㄐㄟㄇㄗ镇（1602年、1606-7年）以及殖民重镇与独立革命中心Williamsburg/ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄗㄅㄜㄍ（1699-1780期间作为ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ的首府）、独立战争的最后胜利之处Yorktown/ㄧㄛㄦㄎ镇（1781年）有名，ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ的邻居ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ海滩（市）Cape Henry/ㄏㄣㄌㄧ/亨利角是ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ殖民者们到达、选择在ㄐㄟㄇㄗ镇定居之前的First Landing/首次登陆的海滩[78]。首次登陆州立公园关于组织殖民的ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ公司的介绍说：

“America was a capitalist venture from the start, the first permanent English settelment was not funded by the English government but by a private



[77] 赵京，2021年5月11日。

[78] Spain/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙的探险者/传教士们更早到过这里，但他们没有定居下来。

company./ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ从一开始就是一个资本主义风险性企业，第一个永久性ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ殖民地不是由政府资助的，而是由一家私人公司资助的。”这是ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ资本主义的起点。

【再访北 Carolina/ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ/卡罗来纳】

我 2006 年曾经走马观花地访问过北 Carolina/ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ/卡罗来纳州著名的 Duke/ㄉㄨㄎ/杜克大学和最大的都市 Charlotte/シャーロット/ㄒㄧㄚ-ㄌㄛ_ㄊ/夏洛特，这次从ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ驱车直奔州府 Raleigh/ローリー/ㄌㄚㄌㄟ-/罗利。



12 月 3 日上午，我首先参观北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ历史博物馆，除了内战期间北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ州在奴隶问题上的错综微妙历史等，我也特别留意 1960 年 2 月 1 日四个黑人大学生在北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ州 Greensboro 市 Woolworth's 餐厅午餐时因为人种歧视被拒绝提供服务的著名简易桌面实物（有些标语牌是复制的）。我曾经主动加入 Toastmasters International/讲演俱乐部的 San Jose 黑人小组实地观察、交流他们的生活，参加了其中一个突然去世的年轻有为的成员的葬礼（我第一次参加ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ人的葬礼），也通过商务中处理 section 8（来自国会立法条款的编号）住房补贴问题了解单亲黑人母亲家庭的社会问题，体会到ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ的人种问题涉及历史、社会、经济、政治、文化等综合性矛盾，远远超出我的专业社会学、政治学的课本知识。



具有 19 世纪盛行的希腊古典复兴建筑风格的州政府大楼是一个国立历史标志。我进门参观时，负责导游的胖胖的



年轻女士听说我冒雨远道开车来访，马上提前为我单独解说。一楼中心 domed rotunda/圆顶大厅的 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿白玉石塑像象征着文武双全的“哲学王”古典希腊罗马时代的理想，与其展示实际的历史人物，更寄托出北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ的精神家园憧憬。保存在大楼里的原初图书馆也不失 A θήν α/ㄚㄊㄧㄋㄚ/Athens/雅典学园式的优雅清静。

北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ州不算小（面积第 28、人口第 9），但ㄌㄚㄌㄟ-城市本身不大，我在自然博物馆没有看到值得研究的实物，犹豫着是否去有名的大学城 Chapel Hill/教堂山市。正巧，住在教堂山市的大学同年级同学 Zong/ㄗㄨㄥ得知我来访，马上联系到分别十几年的同系同年级的 Deng/ㄉㄥ，约定一同晚餐会见。ㄉㄥ立即开车来，热情邀我当即先去他家。我们交流起来，离不开培育子女等作为华人家长最热心的话题。在北ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ州的华裔专业人士不如在 California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛㄋㄧㄚ/加利福尼亚的多样化，每个家族融入ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ社会的途径、经历和程度有所不同，但都安顿下来。ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ和世界都进入新的不安定时代，欣慰的是下一代大都受到很好的教育，虽然有一些价值观上的代际认同矛盾，但放心地看到他们成为年轻一代ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ人的中坚阶层，迎接属于他们的时代。

【音乐之城的灵魂】

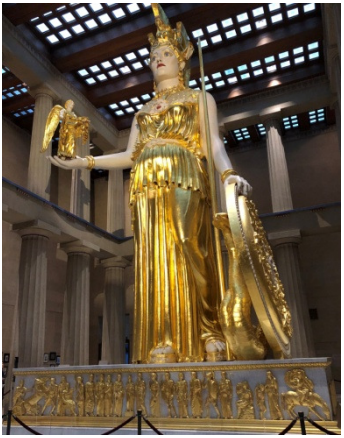
我 12 月 4 日凌晨从ㄉㄥ家出发，沿着 40 号高速公路往西，穿过几个国立森林公园，狂奔 5、6 百英里，在天黑之前到达 Tennessee/テネシー/ㄊㄣㄋㄧ/田纳西州府 Nashville/ナッシュビル/ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ/纳什维尔，在著名的 Vanderbilt/ヴァンダービルト/ㄨㄢㄉㄜㄦㄅㄧㄦㄊ/范德比尔特大学见到了在此留学、工作几十年的大学同年级同学 Michael Han/ㄏㄢ。我一直觉得ㄏㄢ是最ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ化的同学，其实他不需要“被同化”，因为他一踏上新大陆就有回到家园的新发现，而我在日本学习、工作十年后被剥夺正常的世界公民的身份权利，被迫出逃，到ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ后开始新的生活。虽然经历不同，这些都是我们这个时代很珍贵的人生财富。

ㄏㄢ带我去ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ城中心，看到他设计的门面、排队吃辣炸鸡、参观由过去的大都市中心都有的 Union 车站改装的豪华旅馆、欣赏酒吧里熙熙

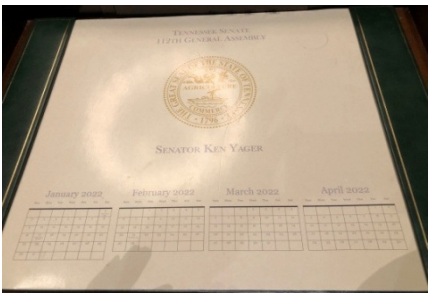
攘攘的现场音乐演唱。没想到ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ深夜还如此繁华，不愧是音乐之都城！深夜，我独自在美丽的ㄨㄢㄉㄜㄦㄅㄧㄦㄊ校园的几栋深红色建筑间散步，并没有多想。我对ㄨㄢㄉㄜㄦㄅㄧㄦㄊ所知不多，因为早已习惯了人生楷模 Spinoza/ㄙㄆㄧㄋㄛㄗㄚ/斯宾诺莎式的朴素独思，对任何大学等机构的思想学术自由独创性基本上无动于衷。



12 月 5 日上午，我参观按照原建筑同样尺寸建造的 Parthenon/ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ/巴特农神庙。设计的外观确实辉煌，体现了ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ作为“南方 Athena/ㄚㄕㄟㄋㄚ/雅典”的志向，在圆柱边信步似乎可以产生哲理的思索，但殿堂里巨大的 Athena/ㄚㄕㄟㄋㄚ/雅典娜女神雕像出乎我的想象，说不出所以然（本来，关于ㄚㄕㄟㄋㄚ就有多面传说）。馆内的常设艺术展与希腊文明关连不深，临时展示的 Odysseus/ㄛㄉㄧㄙㄜㄨㄙ/奥德修斯旅途用具作品们颇为简单抽象，需要阅读解说才明白所指。可以感觉到这个建筑是着眼于公众教育，而不是为了学术研究。我没有访问过希腊，但在 British/大英博物馆沉浸了两天。第一天被这里最珍贵文物--古希腊罗马特别是ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ神庙大理石雕刻（占ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ现存石雕的一半）的特展深深吸引。这就是西方以及世界文明主流所接受的“精神家园”之所在，在实物面前观摩的震撼不可能从图片或录像中获得。这里的大量的希腊彩陶花瓶体现出来的理性之美也让人叹为观止。彩陶花瓶制作相对简易，可以表现出复杂精致的图案，插图中的花瓶表面描写的是著名的 Troy/Troia/ㄊㄨㄛㄌㄨㄛㄧㄚ/特洛伊战争中最武勇的 Achilles/ㄚㄎ



ㄧㄌㄧㄙ/阿基里斯与武功仅次于ㄚㄎㄧㄌㄧㄙ的 Ajax/Aias/ㄚㄧㄚㄙ/埃阿斯掷骰子(dice 也有赌博、冒险的意思)游戏的闲情景象，难得一见。[79]



ㄊㄣㄋㄒㄧㄙ州政府大楼的设计与别的不同，中央不是圆顶空间，在一层使人感觉有点压抑，但两侧的议会室足够宽敞和高大，容许公众在第二层观看议员们的工作（讲演和表决）。导游的女士介绍说 senator/参议员（这个词来自罗马 senate/ㄙㄝㄋㄚㄊㄜ/元老院贵族）只是临时工，每年只在 1-4 月来此开会，另外的 2/3 时间回到本地从事自己的专职工作。我一看，果然眼前的这个参议员的工作表只印出他 2022 年 1-4 月的工作日历。



我在州政府大楼里保存的旧图书馆室内注意到一个 Indian/ㄧㄣㄉㄧㄢ/印第安（原住民）的铜像，仔细阅读文字说明，惊喜地发现他是一个同行！Sequoyah/ㄙㄝㄎㄨㄛㄧㄚ(-1843 年)发明了 85 个表示发音的词母，于 1821 年以后得到 Cherokee/チェロキー/ㄑㄝㄌㄛㄎㄧ-nation/ㄋㄟㄒㄣ/部族的广泛接受，用于书写他们的语言至今。

州政府大楼东面的巨型骑士雕像是第七任总统 Andrew Jackson/ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ/杰克逊。ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ是一位出身贫寒、自学成才的西部边境律师（成为 Lincohn/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯的榜样）。作为 1812 年战争中的少将，ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ无师自通，击败ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ敌人，成为国民英雄。从ㄊㄣㄋㄒㄧㄙ当选议员后在给国会的第一份致辞中，ㄐㄚㄎ



[79]赵京，第一个全球帝国的遗产考察，2018年1月12日。

ㄙㄛㄣ建议取消 Electoral College/选举人团制度。作为总统，ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ比他的任何前任都更接近于由普选产生，这赋予他更大的动力充当普通人的更直接的代表，比他的所有前任加起来还多地否决国会的立法。[80]

公共的博物馆在周一关闭，我得以在野外类似首都ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ特区中央的广阔公园散步。公园中间的希腊罗马式的公共剧场，在远处的州政府大楼背景下给人既庄重又开放的文化气氛，表现出“南方ㄚㄕㄟㄋㄚ/雅典”的设计规划。

我对 Musicians Hall of Fame and Museum/音乐名人堂与博物馆里的当代通俗音乐名人、器械（主要是单人可以操作的 guitar/ㄍㄧㄊㄚㄦ/吉他）几乎无知，但认真学习了一点表彰音乐界杰出成就的 Grammy/グラミー/ㄍㄌㄚㄇㄧ-奖的知识。

天色已晚，我毫无准备地信步随着人流，来到 1892 年开张的、诞生“Blue Grass/蓝草乐队”等名曲的 Ryman/ライマン/ㄌㄞㄇㄢ Auditorium/大礼堂。负责票务的女士听完我的来历，当即取得她的上级同意，送给我一张门票！这一晚的表演是“Behold the lamb of God/看候ㄍㄚㄉ/上帝/神/天主的羔羊”，在乡村音乐之都历史悠久的音乐大厅提前庆祝圣诞节的到来。只有当带有理性的乐律传出来，音响才支配感觉。不管是古典还是乡村风格，音乐的源泉不是娱乐而是 soul/灵魂。



有人说ㄚㄇㄟㄉㄧㄎㄚ最伟大的总统是 Lincohn/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯，因为他出生最贫贱（小木屋），而更伟大的先知 Jesus/ㄧㄜㄙㄛㄨㄙ/耶稣出生在马棚。我此次追寻 American soul/ㄚㄇㄟㄉㄧㄎㄚ灵魂的旅途已经过半，难忘的音乐晚会后，我径直驱车回到上午刚朝拜的ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ神庙。有很多ㄚㄇㄟㄉㄧㄎㄚ人，例如 Uber 司机和大学生，甚至 Stanford/スタンフォード/ㄙㄊㄢ

[80] https://www.whitehouse.gov/about-the-white-house/presidents/andrew-jackson/

ㄈㄛ-ㄉ/斯坦福大学的学生，以车为家（过夜）。我注意到停车场还有两三辆小车，也看到圆柱下的人影晃动，准备陪护ㄚㄕㄟㄋㄚ女神。我无法入睡，这里不是音乐之都夜月社会调查的场所，除了公园的门牌告示超过晚上 11 点后不能停留，我感到神庙里威武有余的战神不是我观念中的理性女神ㄚㄕㄟㄋㄚ。我决定撤离，开车到公园的路边，看到很多已经停靠在路边的车（人已经入睡了）。我停在一辆 SUV 车后，不久就看到一辆小车开来停在我的车后，也有人像我一样出来到车尾取东西。

细雨整夜几乎没有间断，我几乎没能入睡，思考到ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ文明的三大基础：希腊（reason-guided social order/理性指导下的社会秩序）-罗马（以法制为基础的政治自由[81]）-基督教（平等博爱的精神）[82]正经历着严峻的挑战和考验，而缓解社会矛盾（例如贫富差距的扩大）比任何政治手段（如民主党把总统初选从 Iowa/ㄞㄛㄨㄚ/爱荷华州该为 South Carolina/南ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ/卡罗来纳州）更有效维护和发挥ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ文明的优势。这正是Ἀριστοτέλης[Aristotélēs]/ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄧ-ㄙ/Aristotle/亚里士多德的“中庸”社会哲学的智慧[83]。凌晨时分，我最后开车去向ㄚㄕㄟㄋㄚ女神告别，看到两辆大卡车拖走了停车场里的两辆小车。

【Kentucky/ケンタッキー/ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ/肯塔基州西部角落的异彩】

1996 年 5 月，我刚到ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ半年，专程从 Wisconsin/ウィスコンシン/ㄨㄧㄙㄎㄛㄣㄙㄧㄣ/威斯康星州府 Madison/ㄇㄝㄉㄧㄙㄨㄥ/麦迪逊乘 Greyhound/灰狗线路汽车，碾转几次，深夜到达 Kentucky/ケンタッキー/ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ/肯塔基州府 Lexington/ㄌㄜㄎㄙㄧㄥㄊㄛㄣ/列克星敦，拜访老友吴

[81] 除了Capitol这些政府建筑的设计建造，更体现在建国理念和一系列法规上。赵京，“The Federalist/《ㄖㄜ・ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ主张者》译注”，2020年5月20日。

[82]旅行中我只携带一本严肃的书：Essential Works of Erasmus,ed. W.T.H. Jackson, BantamBooks, 1965. 没有仔细读Erasmus/エラスムス/ㄜㄌㄚㄙㄇㄨㄙ/伊拉斯谟提倡restored/复古的希腊-拉丁语发音系统书写的贡献，而联想着汉音元素在历史上的地位。

[83]赵京，“亚里士多德《Πολιτικά/ㄆㄛㄌㄧㄙ事务/政治学》1-3卷译注”，2021年3月27日。

方城，参加民运会议[84]，住在ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ大学校园，但因行动不便，没有参观ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ的任何历史地址。



12 月 6 日上午，我沿 24 号高速公路进入ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ西部，在地方道路上超越马车，参观坐落在偏远乡间的 Confederate/（南方）同盟总统 Jefferson Davis/デイビス/ㄉㄟㄨㄧㄙ/戴维斯的墓碑。ㄉㄟㄨㄧㄙ 1808 年 6 月 3 日在此出生，他的墓碑属于ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ州立公园，与ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ雷同，幸好地处偏远，没有受到外部风潮的冲击破坏。



因为只有一个来访者，公园管理的经理 Smith 先生热情为我导游、留影，我也为他拍照，并承诺会记录在我的访问游记中。ㄌㄧㄣㄎㄣ比ㄉㄟㄨㄧㄙ晚一年、但也在ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ出生，他们个子都很高大，被当地的纪念馆形象地比喻为“brother against brother/兄弟对决”。当时的ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ是否可能采取内战以外的方式解决奴隶制的社会问题？内战是否解决了这个社会问题？一言难尽。



Paducah/ㄆㄚㄉㄨㄎㄚ-是在 Ohio/ㄛㄏㄞㄛ/俄亥俄河边的小城，但具有丰富的历史，突出地展示在河畔的 50 幅壁画中[85]，而它具有全ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ的声誉，是由于出色的纺织艺术，在 2013 年被 UNESCO/联合国教科文组织命名为“手工艺与民间艺术之城”，展示在国立被套博物馆[86]

[84] 赵京，“回忆与吴方城的点滴交谊”，2013年4月20日。

[85] https://www.paducahwalltowall.com/

[86] https://quiltmuseum.org/

中的创造性艺术品，可以和印象派油画比美。

越过ㄛㄏㄞㄛ河往西，就是 Illinois/イリノイ/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊州了。

【ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ南端】

ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ北部的 Chicago/ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ/芝加哥是ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ第三大城市，我访问过多次。2018 年 6 月我也访问过ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ中部的州府 Springfield/春场和ㄌㄧㄣㄎㄣ墓（也是州立历史遗址）[87]。ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ南端最重要的区域是 SAFB:Scott Air Force Base/空军基地[88]，是 U.S. Transportation Command/ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ交通运输司令部[89]等机构的所在地。基地前的公园免费开放，展示几种退役的运输机，每隔几分钟可以看到各种飞机起降。



我从政治学特别是国际关系的角度对军事战略、组织和历史略有学习，也写过一些汉语、英语文章，如《美日同盟及其与中国的互动》[90]，但仅限于军事政策，而且（自然地）限于陆军和海军，如本文开首译注的陆军将领ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄛ-。空军本来就历史较短（1947 年二战结束后才成为ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ的独立军种）、组织较小，在战争中一般配合陆军或海军展开，在战略上的意义不那么引人注意。这次从后勤运输（例如空运和空中加油的复杂性）的角度看一点书刊，稍微增加了一些关于空军的战略价值的认知。例如，在阅读当前的Ｙｋｒａїｎａ/Ukrayina[ukrɑˈjinɑ]/ウクライナ/ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ/Ukraine/乌克兰局势新闻时，常听到军事专家们在评论说：“外行谈战略，内行看后勤”。

[87] 赵京，“美国进步政治历史之旅”，2018年7月4日。

[88] https://www.scott.af.mil/

[89] https://www.ustranscom.mil/

[90]赵京，2013年12月2日第三版。https://cpri.tripod.com/cpr2010/u-j-c.pdf

12 月 11 日周日在教会礼拜时，遇到一个退休的空军 E-9(最高的 enlisted/士兵军阶，相当于将军级别)成员交谈，他在日本服役了 8 年，也会讲日语。这给予我一些关于空军组织的实感，可惜没有时间交流我译注过的批判在日ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ军队的地位协议的文章。我这次旅途中也参观了不少其他的战争军事博物馆或相关的展示，如 American Gold Star Mothers Inc，过去只是在书本上读到她们的保守价值观活动，现在感受到实物组织的存在。



SAFB 离著名的 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河只有 20 英里，它们之间的 Cahokia/ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ/卡霍基亚 Mounds/土丘是公元 700-1200 年之间西半球除了 Meso-america/ㄇㄝㄙㄛ-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ文明[91]之外最大的ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流文明。ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ文明至少被发现有 120 座土丘、占地 4 千英亩，使用独自的太阳历，1982 年被 UNESCO/联合国教科文组织命名为世界遗产之一。

【ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ的心脏地带】

从ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ往西，就是被称为ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ心脏地带、西部大开发的 gateway/门关的 Missouri/ミズーリ/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里州的 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯[92]。



ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ心脏地带的中心是圣ㄌㄡㄧㄙ市中心ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河畔，以门关大拱门为标志。天黑之后，我乘坐电梯缓慢上升到拱门 630 英尺（192 米）高的顶端，眺望有 3 百

[91]赵京，“Maya/ㄇㄚㄧㄚ,Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎ 与 Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明译注初步”，2022年1月13日。

[92] 照片作者是同年级的校友CC@P。（本文中没有注明作者的照片都来自笔者，目的是为了配合文字译注而不是摄影技术。）

万人口的圣ㄌㄡㄧㄙ大都市区（包括ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河东岸ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ南部），超出我的预想。以前不太理解为什么圣ㄌㄡㄧㄙ是 12 个 Fed (Federal Reserve System)即ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ中央银行/美联储银行之一，现在看到它的繁荣景象，的确不负于它的重要地理位置。雄厚的建筑大楼开设共公众参观的免费博物馆，内容既丰富又通俗，各个年龄层都可以受益。例如，可以看到许多货币的实物，包括世界上发行的最大数目的 Zimbabwe/ㄗㄇㄅㄚㄅㄨㄟ/ジンバブエ/津巴布韦 100,000,000,000,000 元钞票等。



河边的游船、直升机空中游览，除冬季外开放。对于熟悉 Mark Twain/マーク・トウェイン/ㄇㄚ-ㄎ・ㄊㄨㄟㄣ/马克・吐温作品的人可以梦想跟随 Tom Sawyer/ㄊㄛㄇ・ㄙㄡㄧㄦ/汤姆・索亚漂流ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河。沿岸的景色离开大拱门一带，除了几座桥梁，是一些破旧的建筑，一般游客可能有所失望。我选择下午的游览，有国立公园的讲解员会随船沿途介绍历史，是额外的收获，不可错过。



我沿着河畔信步，在 Lewis/ㄌㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克雕像前徘徊良久。与公众印象不同的是：ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ西部探险远征（1803-06 年）完全是一个由陆军组织的军事使命，提供资源和绝大多数人力；ㄌㄨㄧㄙ是 28 岁的 captian/陆军上尉，ㄎㄌㄚ-ㄎ是退役的陆军连长；1804 年为止，他们手下的 48 名探险队员中有 34 名士兵、12 名船员；1805-06 年跟随他们到达太平洋沿岸的 31 名队员中有 26 名士兵[93]。这是新兴的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的新使命和开拓精神的象征。所以说，西部开发既是ㄚㄇㄟㄌㄧㄎㄚ的 manifest destiny/显明天命，也是 human design/

[93] 赵京，“America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国军事体系的初创期”，2022年8月5日。

人为规划。其实，整个ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流、特别是圣ㄌㄡㄧㄙ的战略位置在毛皮交易上的重要性，从独立革命期间就显示出来，独立后在排除、侵犯大Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠、Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙以及France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西、Indian/ㄧㄣㄉㄧㄢ/印第安（原住民）势力的过程中沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西部山岭建立了不少堡垒。随着大量人流往更西部的地域移动，这些堡垒马上就失去了意义。



拱门脚面对河畔右侧的古典建筑是Basilica/ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ/巴西里卡 of Saint Louis, King of France，以ㄈㄌㄢㄙ国王圣ㄌㄡㄧ（而不是圣ㄌㄡㄧㄙ建城的ㄈㄌㄢㄙ冒险者，他的雕像在市政厅前但无人问津）命名的最早罗马教会（长方形）建筑样式，与后来的Catholica/Catholic/カトリック/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍（或至公或天主）教会的Cathedral/カセドラル/ㄎㄚㄙㄟㄉㄌㄨㄦ/大教堂样式不同。城中心确有一座ㄎㄚㄙㄟㄉㄌㄨㄦ，12月10日在那里举办圣诞晚餐招待附近的居民（主要是黑人），发放篮球等礼品。这是ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教会的灵魂所在。

我夜晚到达这座ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ第四悠久的ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ时，已经关门，只得另一天上午又来到这里，得以进入内部参拜，果然不虚此行。

拱门地下的博物馆展示品不多但很新颖。从拱门往市中心，第一个引人注目的建筑是旧的法庭，但因装修关闭。法庭前有黑人夫妇Dred & Harriet Scott的雕像，纪念他们争取权利的法庭斗争（最后得胜）。路面还有纪念新闻写作奖Joseph Pulitzer(1847-1911年)的铜板，原来他是在圣ㄌㄡㄧㄙ创办报业起家的。ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ以及作为“心脏地带”的大都市区圣ㄌㄡㄧㄙ是BLM等社会运动的活跃地域，离拱门河畔较偏僻处属于明显的脏乱旧区，有体现黑人风格的壁画。我逐渐地才学会区分任何政治运动所追求的是univeral rights/普遍的权利权益还是特殊的power/权力或privilège/特权，比较有自信地对应（支持或回避）。

【图书馆特展】

圣ㄌㄨㄧㄙ市有 30 万人口，访问者在市中心地面停车贵且不便，但有很多车位被占据却空置无用，需要做出合理的安排管理。晚上 7 点后可以在公共街头免费停车，富丽堂皇的中央图书馆藏书丰富，开放到晚上 8 点，正在举办儿童漫画艺术展示。我 7 点进入图书馆时，发现三楼举办的难得的劳工运动风云人物 Mother Jones/ㄐㄛㄣㄙ/琼斯大妈（约 1837-1930 年）和另一个当地妇女劳工领袖的特展已经关闭。好心的图书馆员得知我的研究来历，让我白天再来，并告诉我进入停车场免费停车的暗号。

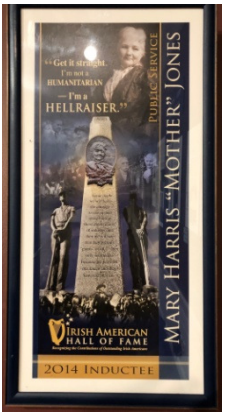




出身贫寒的ㄐㄛㄣㄙ大妈为（主体为男子）ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ劳工的权利抗争的传奇，包括四小时工作制，比后来的女权运动更具普遍社会意义，以她名字命名的 Mother Jones 杂志至今还在发行（23 万份）。2014 年，ㄐㄛㄣㄙ大妈被授予 Irish/アイリッシュ/ㄞㄌㄧㄒㄧ/爱尔兰-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ人“名人堂”，比同时代的来自邻居 Scotland/ㄙㄎㄛㄊㄌㄢㄉ/苏格兰的钢铁大王 Andrew Carnegie/ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ/卡内基(1835-1919 年)还风光。正是因为ㄐㄛㄣㄙ大妈以及 Anarchism/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ/安那祺主义者 Alexander Berkman/ㄅㄜㄎㄇㄢ/伯克曼[94]等人追求正义的斗争，帮助教育了ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ等超级大亨从事公共教育（图书馆）等慈善事业。我旅途路过ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ州 Christian/基督徒 county/县（正式名称）小城的图书馆（已经停止利用）和这个堂皇的圣ㄌㄨㄧㄙ市图书馆就是得到了ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ的资助而建立的。可以说，ㄐㄛㄣㄙ大妈和ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ大亨都体现出ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的灵魂。

[94] 赵京：“无政府主义对普遍政治自由的追求”，2005年10月1日。

写到这里，我不由得检阅自己近二十年来帮助近百个ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ大型国际公司改善企业治理与社会责任的宝贵经验和教训[95]，以自己独特的经历，从理性客观的角度，明确在极为有限的资源条件下进一步在经济平等领域努力的方向。很显然，一个综合性社会地位指数（基本上由 wealth/财富、power/权力和 reputation network/声誉等组成[96]）差距为 5 的社会（ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄧ-ㄙ提倡的理想的 polis/ㄆㄛㄌㄧㄙ/希腊城邦）比差距为 500 的社会（寡头控制下的Ｐｏｃｃｉｑ/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯）稳定和谐。



【艺术博物馆】

圣ㄌㄨㄧㄙ城区西边是包括著名的 WashU/位于圣ㄌㄨㄧㄙ的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ大学的文化区，与大学邻接的辽阔的森林公园里坐落着ㄇㄧ_ㄕㄨㄌㄧ州历史博物馆、动物园等很多文化设施。历史博物馆建筑虽然气派，但供研究用的历史资料存放在另一个地点，这里主要是为中小学生服务，也举办活动，我参观时正好遇到黑人小学生乐队的表演。

森林公园最值得前往的是保有 3 万艺术品、免费开放的圣ㄌㄨㄧㄙ艺术博物馆，如果认真看起来，一整天也不够。它不是一个单纯的美术馆，而收藏了很多历史价值极高的实物，例如这副 15 世纪的“圣 Aquinas/アクィナス/ㄚㄎㄨㄧㄎㄚㄙ/阿奎那 Confounding/羞辱 Averroes/アヴェロエス/阿威罗伊”的油画，仿佛听到ㄚㄎㄨㄧㄎㄚㄙ除了否定 Democritus/ㄉㄧㄇㄛㄎㄌㄧㄊㄜㄙ/德谟克利特、Epicureans/Epicurus(Epicureanism)/ㄜㄆㄧㄎㄨㄖㄨㄙ/伊壁鸠鲁，也批判地引用ㄚㄌㄧㄙㄊㄡㄊㄜㄌㄜㄙ和中世纪的阿拉伯哲学家 Averroes/Ibn Rushd/ㄧㄅㄣ・ㄌㄨㄒㄉ/伊本・鲁世德、犹太哲学家 Moses Maimonides/希伯来语 Mōšéh ben Mayimōn/ㄇㄚㄧㄇㄛㄣ/迈蒙（迈蒙尼德），断然声称：“所有的东西，不仅作为整体，而且就它们自己作为个体，都受神

[95]赵京：《企业治理与社会责任》,2020年4月29日第4版。

[96] 趙京、産業社会における社会移動、大阪大学1992年博士論文。



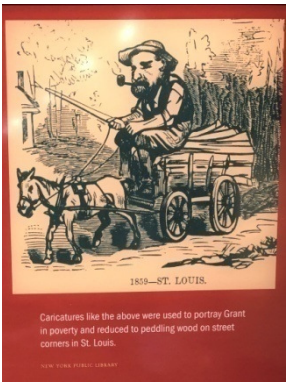
圣天意的支配”。[97]ㄧㄅㄣ·ㄌㄨㄒㄉ(1126－1198年)其实是承先启后的通才哲学家，正是通过他译注的希腊哲学，1224-5年出生的ㄚㄎㄨㄧㄋㄚㄙ才扩展了基督教教义的理性成分，成为博学的圣徒。

艺术博物馆还有很多ㄇㄝㄙㄛ-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ文明的保存完好的历史艺术品，如这座Maya/ㄇㄚㄧㄚ/玛雅文明圆柱上的象形文字[98]。对于汉文明早期的历史遗物，我常常不太懂实物的意义和价值，而关注其汉字书写表述。例如这个带有饕餮taotie/zoomorphic mask/动物面具的周代的方罍fanglei/ vessel/容器，古代汉字什么时候被固定为单音节的拼音？何以断定周代时“饕餮”发音为ㄊㄠ·ㄊㄧㄝ、“方罍”为ㄈㄤ·ㄌㄟ？是否有些汉字只表意而没有发音呢？



【平庸的公民Grant/ㄍㄌㄢㄊ/格兰特】

Ulysses S. Grant/ㄍㄌㄢㄊ/格兰特的命运本来属于圣ㄌㄨㄧㄙ西部大开发。他从西点军校毕业后被分派到圣ㄌㄨㄧㄙ，在此成家后被分派到California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛㄋㄧㄚ北部单身赴任，大概因为孤独而酗酒，几年后黯然离开军队，回到圣ㄌㄨㄧㄙ。他自行释放了奴隶，但务农经商不算失败也属无能，成为后来漫画嘲笑的素材。内战的爆发改变了他的命运。



ㄌㄧㄣㄎㄣ不懂军事，他的部下们基本上都三心二意，如果没有ㄍㄌㄢㄊ，内战的过程和结局很

[97] 赵京，“《神学大全》第一部主要条目、人名和概念的译注”，2020年1月13日。

[98]赵京，“Maya/ㄇㄚㄧㄚ, Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎㄅ 与 Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明译注初步”，2022年1月13日。

难设想如何展开。如果ㄍㄌㄢㄊ没有凭借战功当选总统进而推动ㄌㄧㄣㄎㄣ遗留下来的政策，内战胜利的成果也会被抵消，无以重建ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ社会。离开政治回到平民地位的ㄍㄌㄢㄊ又成为贫民，幸好靠笔杆子生财的ㄇㄚ-ㄎ・ㄊㄨㄟㄣ帮助ㄍㄌㄢㄊ推动最后挣钱的商业计划。“将军决战岂止在沙场”，ㄍㄌㄢㄊ应运挑战，在生命的最后关头完成了自传。否则，他的历史地位只能任别人描绘了。

正是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ给予了平凡的ㄍㄌㄢㄊ以将军-总统-作家的命运。ㄍㄌㄢㄊ不愧为圣ㄌㄡㄧㄙ最伟大的市民，市政厅前屹立着ㄍㄌㄢㄊ将军的铜像。他与佩剑的战败对手Lee/ㄌㄧ-/李将军的civil/文雅的握手是经久不衰的画题，ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的社会矛盾不会因为战争的结束而消失，但他们的使命已经终结，ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ社会的重建还需要他们的和解合作。除了他们（以及同盟总统ㄉㄟㄨㄧㄙ）都是西点军校的兄弟（有时候比血缘关系密切）外，civil war一词不应该汉译为“南北战争”或“内战”，而是相对于barberious war/野蛮战争的“文明的/文雅的战争”，或更准确地转写为“ㄙㄧㄨㄧ儿战争”。

My journey to seek the American soul, from the First Landing in America of the British settlers to the heartland of America, successfully ended at the small farmland of General Grant in north St. Luis.从来自ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ的移民们首次登陆ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的海滩到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带，寻找ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ灵魂之旅，在圣ㄌㄡㄧㄙ北部ㄍㄌㄢㄊ的普通农庄圆满结束。

[2022年12月23日第一稿，2023年6月24日第二稿]

从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ汉音元素词汇表

汉音元素	英语	汉字译法或注释	原文等
ㄚㄧㄚㄙ	Ajax/Aias	埃阿斯	
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国	
ㄚㄋㄚㄋㄧㄙㄇ	anarchism	自由社会主义/安那祺主义	

ㄚㄎㄨㄧㄋㄚㄙ	Aqunis	阿奎那	
ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄧ-ㄙ	Aristotle	亚里士多德	Ἀριστοτέλης[Aristotélēs]
ㄚㄊㄧㄋㄚ	Athens	雅典	Αθήνα
ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ	Atlantic	大西洋	
ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ	Basilica	巴西里卡	
ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ	Britain	不列颠	
ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ	Cahokia	卡霍基亚	
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚	
ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ	Carnegie	卡内基	
ㄎㄚㄌㄛㄌㄞㄋㄚ	Carolina	卡罗来纳	
ㄎㄚㄙㄟㄉㄌㄨㄦ	Cathedral	大教堂	
ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ	Catholic	普世（至公或天主）教会	Catholica
ㄒㄧㄚ-ㄌㄛ_ㄊ	Charlotte	夏洛特	
ㄑㄝㄌㄛㄎㄧ-	Cherokee		
ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ	Chicago	芝加哥	
ㄉㄟㄨㄧㄙ	Davis	戴维斯	
ㄉㄨㄎ	Duke	杜克	
ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ	Eisenhower	艾森豪威尔	
ㄝㄌㄚㄙㄇㄨㄙ	Erasmus	伊拉斯谟	
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄍㄚㄉ	God	上帝	
ㄍㄌㄚㄇㄧ-	Grammy	音乐成就奖	
ㄍㄌㄢㄊ	Grant	格兰特	
ㄍㄧㄊㄚㄦ	guitar	吉他	
ㄏㄣㄌㄧ	Henry	亨利	
ㄧㄅㄣ·ㄌㄨㄒㄉ	Ibn Rushd	伊本·鲁世德	Averroes
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄧㄣㄉㄧㄢ	Indian	印第安	
ㄞㄌㄧㄒㄧ	Irish	爱尔兰	
ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ	Jackson	杰克逊	
ㄐㄟㄇㄗ镇	Jamestown	杰姆斯堡	
ㄧㄜㄙㄛㄨㄙ	Jesus	耶稣	
ㄐㄛㄣㄗ	Jones	琼斯	
ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ	Kentucky	肯塔基	

ㄌㄧ-	Lee	李	
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚㄦㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
ㄌㄝㄎㄒㄧㄥㄊㄛㄣ	Lexington	列克星敦	
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincohn	林肯	
ㄌㄛㄨㄧ	Louis	路易(法语)	
圣ㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄇㄚ_ㄎㄚ-ㄙㄜ-	MacArthur	麦克阿瑟	
ㄇㄝㄉㄧㄙㄨㄥ	Madison	麦迪逊	
ㄇㄚ-ㄎ·ㄊㄨㄟㄣ	Mark Twain	马克·吐温	
ㄇㄚㄧㄚ	Maya	玛雅	
ㄇㄝㄙㄛ-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	Meso-america		
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ	Missouri	密苏里	
ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ	Nashville	纳什维尔	
ㄋㄟㄒㄣ	nation		
ㄋㄛㄦㄈㄛㄦㄎ	Norfolk		
ㄛㄉㄧㄙㄜㄨㄙ	Odysseus	奥德修斯	
ㄛㄏㄞㄛ	Ohio	俄亥俄	
ㄆㄚㄉㄨㄎㄚ-	Paducah		
ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ	Parthenon	巴特农	
ㄈㄧㄌㄧㄆㄧㄣ	Philippine	菲律宾	
ㄆㄛㄌㄧㄙ	polis	古希腊城市、城邦	πόλις
ㄌㄚㄌㄟ-	Raleigh	罗利	
ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ	Russia	俄罗斯	Россия
ㄌㄞㄇㄢ	Ryman		
ㄙㄎㄛㄊㄌㄢㄉ	Scotland	苏格兰	
ㄙㄝㄋㄚㄊㄜ	senate	元老院	
ㄙㄝㄎㄨㄛㄧㄚ	Sequoyah		
ㄙㄆㄟㄣ	Spain	西班牙	
ㄙㄆㄧㄋㄛㄗㄚ	Spinoza	斯宾诺莎	原姓 Espinosa
ㄙㄊㄢㄈㄛ-ㄉ	Stanford	斯坦福	
ㄊㄣㄋㄜㄙㄧ	Tennessee	田纳西	
ㄊㄛㄇ·ㄙㄨㄧㄦ	Tom Sawyer	汤姆·索亚	
ㄊㄨㄛㄌㄨㄛㄧㄚ	Troy	特洛伊	Troia

ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ	Ukraine	乌克兰	Україна/Ukrayina
ㄨㄢㄉㄜㄦㄅㄧㄦㄊ	Vanderbilt	范德比尔特	
ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ	Virginia	弗吉尼亚	
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ	Washington	华盛顿	
ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄕㄅㄜㄍ	Williamsburg		
ㄨㄧㄙㄎㄛㄣㄙㄧㄣ	Wisconsin	威斯康星	
ㄕㄇㄅㄚㄅㄨㄟ	Zimbabwe	津巴布韦	

5.Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行

在“从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ”[99]，我简介了Cahokia/ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ/卡霍基亚Mounds/土丘（公元700-1200年）文明、Mississippi/ミシシッピ/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河游轮、192米高的西部大开发gateway/门关的象征大拱门、保有3万艺术品免费开放的St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯艺术博物馆、Lewis/ㄌㄨㄧㄙ/刘易斯与Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克西部探险远征（1803-06年）雕像，等人文地理特色。这次访问ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ミズーリ/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里河流域，比前两次得以较为深入考察这一带的历史人文。



【圣ㄌㄡㄧㄙ】

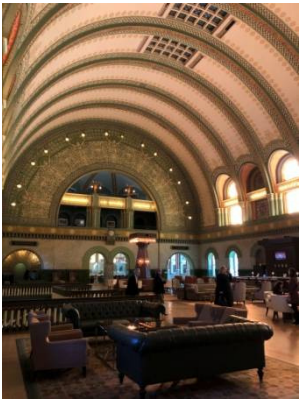
我2024年1月4日中午到达圣ㄌㄡㄧㄙ机场，乘坐连接机场和Scott Air Force Base/空军基地的地铁MetroLink，从西往东穿过圣ㄌㄡㄧㄙ市区，注意到乘客很少，有一半是黑人，反映圣ㄌㄡㄧㄙ市的人种构成，有些地段的衰落和墙壁的涂鸦，与从高速公路上看到的景象不同。我在市中心下车，步行到ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸的大拱门，再沿着河岸缓缓步行到下下个车站，寒冷的气候为空旷的街头、公园、河流加深了萧条的印象。大拱门公园对面市区第一个引人注目的建筑是旧的法庭，但装修至少一年多了，还处于关闭状态。

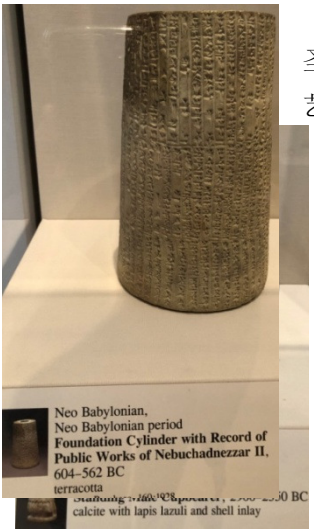


1月11日我又乘坐MetroLink，从东往西穿过圣ㄌㄡㄧㄙ市区，在曾经是全美甚至全世界最繁忙的Union/ㄩ

[99] 赵京，中日美比较政策研究所，2022年12月23日第一稿，2023年6月24日第二稿。

ㄋㄧㄛㄣ/（意指“全美”、“联邦政府”等，译为“联合”必须带引号，指那个特别的美国“联合”）Station/铁路车站下车步行了一个多小时。已经华丽转身为旅馆的外观和内部空间非常堂皇，类似一座皇家城堡，反映着 1870-1920 年作为全美第四大城市、1950 年人口接近 86 万的圣ㄌㄡㄧㄙ的繁华。旅馆邻居的邮局大楼可能是我见到的美国最大的邮局建筑，附近新建的运动场看起来足以举办世界级比赛。但它们以及极为宽阔的大道和大道之间的公园场地都几乎没有游客和行人，那些路边停车收费器对人口减少到不足 32 万（2010 年普查）的圣ㄌㄡㄧㄙ市是个讽刺。所有旧的大城市，如我去年参观的 Tennessee/テネシー/ㄊㄣㄋㄙㄜㄙㄧ/田纳西州府 Nashville/ナッシュビル/ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ/纳什维尔的ㄩㄋㄧㄛㄣ火车站，情况都类似。11 日是周四，可能周末会有较多的家庭访客来这里的水族馆。





1 月 5 日我再次来到圣ㄌㄡㄧㄙ最值得参观的艺术博物馆，仔细观摩上次没来得及细看的文物，例如，这个公元前 2900-2350 年 Sumer/ㄙㄨㄇㄛㄦ/苏美尔文明的端杯人塑像；这个新 Babylon/ㄅㄚㄅㄧㄌㄛㄣ/巴比伦时代（公元前 604-502 年）的圆柱基础上的公共书写记录；这个公元前 332-30 年 Egypt/ㄧㄐㄝㄆㄨㄊ/埃及棺材上的图画很细微美观地描绘死后的世界；这个胸像





典型地刻画出罗马帝国时代受希腊文明影响的 Parthia/ㄆㄚㄦㄊㄧㄚ/安息地区教会的牧师形象；这个 Mamluk/ㄇㄚㄇㄌㄨㄎ/马穆鲁克朝廷使用的盆子显示与Ｍｏｎｇｏｌ/Mongol/ㄇㄛㄣㄍㄛㄦ/蒙古帝国的协定开通了联结 China/中国的丝绸之路；等等，都丰富了我以前对相关文明的译注，将来有机会时可以补充修订。

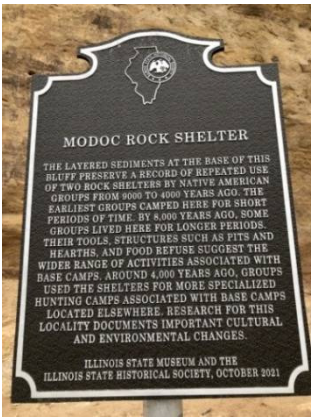


【Modoc/ㄇㄛㄉㄛㄎ Rock Shelter/岩石居住点】

1月8日，我沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河东岸顺水南下，在“人迹罕至”的公路上独自观赏美国中部的平原和乡镇/小城市的平和景象。Smithton/ㄙㄇㄧㄙㄊㄛㄣ是个自治村，它的教会不止一个且规模气派最大、图书馆次之（我进入查看报刊，只有当地的）、警察局更小、旧的 Village Hall/村公所最小。这是传统的美国乡村社会秩序的体现。Red Bud/红ㄅㄚㄉ/红蕾是 1894 年建市的老城，市中心特别是新建不久的市政厅很像中古欧洲城市的风格。我进入开放着的议会厅参观，联想起自治的微小共和城邦 Repubblica di San Marino/圣ㄇㄚㄉㄧㄋㄛ/马力诺[100]。这样的景象比东西海岸更像传统的美国。



[100] 赵京，追随罗马帝国的遗迹，2019年1月13日。



我的目标是National Register of Historic Places/国家历史名胜名录和National Historic Landmark/国家历史地标Modoc Rock Shelter/ㄇㄛㄉㄛㄎ岩石居住点。当我开进原为France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西殖民点的自治村Prairie du Rocher/玫瑰草原，我开始注意到公路边30-50米高的山岗断裂露出的bluff/ㄅㄌㄚㄈ/低悬崖断层岩石（汉译为“断岩/断崖/绝壁”不合适）。大约由十几户人家组成的小村镇Modoc/ㄇㄛㄉㄛㄎ的Rock Shelter/岩石居住点就是由较大的ㄅㄌㄚㄈ形成的断崖山坡。这样的接近ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ大河的平原升起的山岗地理，不由得使人联想到黄河流域的史前人类居住条件。



ㄇㄛㄉㄛㄎ岩石居住点是一个高度分层的考古遗址，沉积物层超过28英尺厚，包含有人为物品。1950年代和1980年代的考古调查和放射性碳分析显示史前时期有3个居住时期：9千年前有小群猎人将它用作短期营地；6千年前一些家庭将这里用作长期本营；4千年前这里再次被狩猎小集团使用。在这三个史前时期，人们的饮食包括鹿、浣熊、负鼠、鸟类、鱼和淡水贻贝。后来，欧洲定居者们在向西迁徙时也曾利用过这个庇护所，现场发现了许多类型的物品，包括弹头、刮刀和砍刀、锤石和骨锥。[101]

【France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西殖民基地】

[101] https://www.greatriverroad.com/fcc-attraction-pages/modoc-rock-shelter

最早来到这里的 France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西殖民者们在附近的ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河边建立了大规模的基地 Fort de Chartres/シャルトル/ㄒㄧㄚㄊㄦ堡（1753-55 年），作为 Illinois Country/イリノイ/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊“村国”的军事、经济和政治中心，隶属于 Louisana/ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那殖民地。1763 年，ㄈㄌㄢㄙ签署 Paris/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎条约后，把ㄒㄧㄚㄊㄦ堡转给了大 Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠。注意这些ㄈㄌㄢㄙ地名的词尾 s 词母都不发音。St. Louis 的词尾 s 本来也不发音，有人至今也坚持它不该发音，但越来越多的美国人、外国人不知道这个词的ㄈㄌㄢㄙ语来源，按照英语规则，s 要发音。





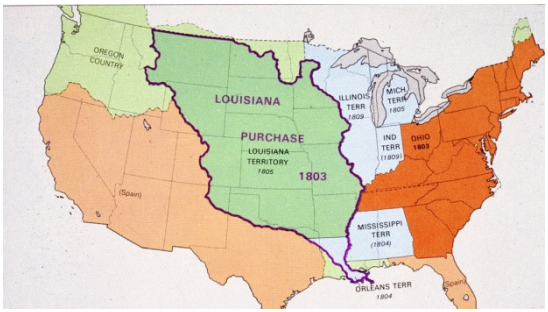
ㄒㄧㄚㄊㄦ堡是开放的，但今天堡里的展览馆关闭。只有一个小车在可以容纳上百辆车的停车场，我一个人在宽阔的堡内徘徊，感受美国历史上接收的ㄈㄌㄢㄙ地理、物质遗产，越过后院的防水堤，看到丛林对面的ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流。



ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河是美国中部交通运输的动脉，但ㄒㄧㄚㄊㄦ堡建在河边辽阔的平原上，

不是天然要塞，ㄈㄉㄢㄙ的天然要塞建在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸南下约 20 公里的靠近 Kaskaskia/ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ河口的ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ堡。这里的天险同时意味着远比ㄒㄧㄚㄊㄦ堡更大的造价，实际上没有完工，在 1754-63 年的战争中完全没有发挥作用。但是，这里是后来的 Lewis/ㄌㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克西部探险远征的征集兵员的“发源地”。

【ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ西部探险远征】



1803 年，Jefferson/ㄐㄜㄈㄜㄦㄙㄛㄣ/杰佛逊总统刚从缺钱短视的ㄈㄉㄢㄙ买下比新兴的美国还大的ㄌㄨㄧㄙㄢㄎㄚ领地（2,144,520 平方公里），就命令ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ探测新获得以及将要占取的领地。ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ 11 月 29 日来到美国陆军新建的ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ堡，征集到 21-23 个士兵、携带 75 磅弹药，从这里出发，开始近代史诗般的西部探险远征。



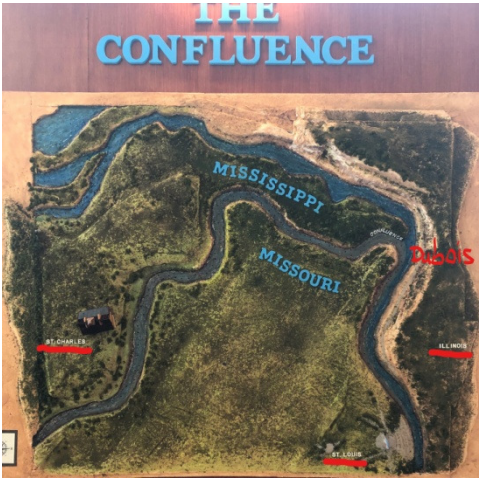


第二天 1 月 9 日，我沿着西部探险远征的逆水足迹，在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸东部驱车北上，来到远征队 1803 年 12 月 12 日至 1804 年 5 月 14 日扎营的 Dubois/ㄉㄨㄅㄛㄧ河口的营地。高大的州立历史博物馆这一天关闭，空旷的停车场和野外的（复制



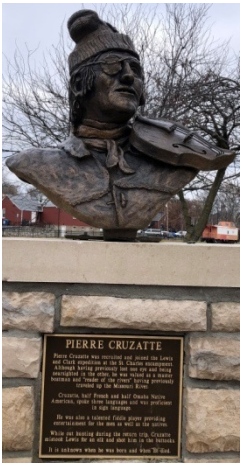
的）营地又只有我一人独享历史空间和记忆。这个地理位置是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河与ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河的交汇口，远征将沿着ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河逆流西进，目标：太平洋。

ㄌㄨㄧㄙ的日记写道：“ㄉㄨㄅㄛㄧ河口可以被称为出发的起点”（1804 年 5 月 14 日）。ㄉㄨㄅㄛㄧ营地附近有一个纪念塔可以俯视ㄉㄨㄅㄛㄧ、ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ三河交汇，但 9 日没有开放。这里是 National Lewis and Clark Heritage Trail Site #1/国立ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ遗产步道遗址第一号。下午 3 点左右，我沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ大河（左侧）继续前行，右侧不高的山峦不时显露出典型的ㄅㄌㄚㄈ/断层





岩石，雪片越来越大，能见度越来越差，仿佛在复制当年探险远征的艰辛壮观场景，让我体会到为什么探险队在这里准备了 5 个多月。我感受到危险，放弃了往前跨越ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河转入ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河岸的念头，第二天再去。



1 月 10 日一早，我就赶到ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州 St. Charles/圣ㄒㄚ-儿市ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河岸，在有ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ（和他们著名的猎狗）塑像的河岸公园散步。围绕着塑像圆周还有ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ到达圣ㄒㄚ-儿吸收的 Pierre Cruzatte/ㄎㄌㄨㄕㄚ_ㄊ，他是ㄈㄌㄢㄙ人与 Omaha/ㄛㄇㄚㄏㄚ部落人的后代，虽然是独眼，但懂三种语言和手语、擅长歌舞。另一个探险队员是 John Colter/ㄎㄛㄦㄐㄊㄛㄦ，他在归途与大家分道扬镳，又逆ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河而上，是第一个进入今天的“黄石公园”地带的白人。



河岸的“ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ船屋与博物馆”是ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ探险爱好者夫妇私人经营的商铺兼博物馆（门票 7 美元），展品非常精致独特，在美国内务部国立公园服务印制的正式“ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ步行道路”地图上有醒目的标记。



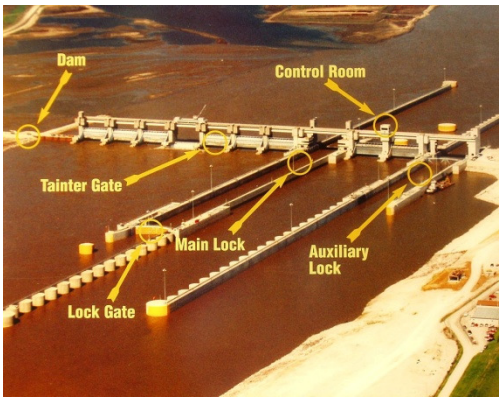


ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ探险队往返太平洋海岸的军事远征、部落外交兼科学发现（地图测绘、生态报告等）途经 8 千海里、历时 28 个月完满结束（只有一个人死去），是美国西部大开发的头号领头人。圣ㄌㄡㄧㄙ的大拱门就

是对他们的最高勋章。

【国立大江河博物馆】

圣ㄌㄡㄧㄙ在货运方面按吨公里计算是美国第二繁忙的内河港口，这要归功于几条大江河的交汇地理位置。我 1 月 9 日参观坐落在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流的 Melvin Price（当地国会议员的名字）Locks and Dam/船闸和水坝以及河岸的“国立大江河博物馆”（免费）。



ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流上有 29 个由 US Army Corps of Engineers/美国陆军工程兵团修建的水坝，这是最新修建的。主船闸长 1200 英尺，副船闸长 600 英尺，每天有三次现场讲解。讲解员为我们三个游客在副船闸上导游了半个小时，期间没有船只通行。很显然，河运航道很萧条，特别在冬季。我离开博物馆时，在车上看见一艘很长的货船从下游缓慢驶入主船闸。讲解员说ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河不会冰冻，但 facebook 上有照片显示有冰块在船闸里随着船只浮动。

博物馆有很好的公共教育展示，例如，展示 bluff 属于 low cliff/低悬崖，从不到 100 英尺（30.5 米）至超过 500 英尺（152 米）高，但一般在 200 英尺（61 米）左右，而且石质分层、不那么坚硬，不宜被译为“悬崖”，只能正确、准确、简洁地转写为ㄅㄌㄚㄈ。博物馆更多的教育活动是组织儿童们看鹰。



水坝沿岸的城市 Alton/ㄚㄦㄊㄛㄣ是 1858 年 10 月 15 日 Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯与 Douglas/ㄉㄡㄍㄌㄚㄙ/道格拉斯进行著名的 7 场辩论的最后一站，但重要性降低，人口从 1960 年高峰后持续减少，现在只有 25,676 人口（2020 年普查），没有当年 6 千人倾听他们关于奴隶制热辩的痕迹。ㄌㄧㄣㄎㄣ输掉了辩论（选举），预示着奴隶问题已经无法由辩论裁决。内战期间，辩论舞台附近的 Federal/ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ/联邦军事监狱关押着 1 万 2 千俘虏等，条件恶劣，天花传染病流行，约 2 千人死于监狱，1865 年被彻底关闭，现在只剩下一堵厚墙供参观。1 月 15 日今晚，美国总统大选的初选开始投票，美国公众还能坚持对辩论的信心、遵守选举的结果吗？

【最初的州政府遗址】

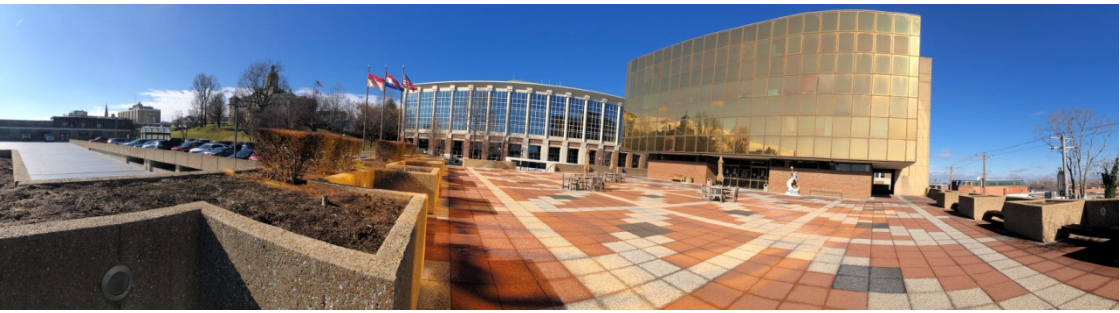


ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ 1818 年成为美国的第 21 个州，最先的首府就是ㄈㄌㄢㄙ在这个区域最早的殖民政府所在地ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ，但只保持了一年的首府地位，建筑物也不复存在。由于ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河道在 1881 年的洪水时东移，最先的首府所在处（ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ西部）被切断留在河西，另三面被ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州包围，成为一块飞地孤岛，所以这块纪念ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ成为美国第 21 州的青石碑坐落在河东的 Chester/ㄑㄝㄙㄊㄜㄦ市的 Randolph/ㄌㄢㄉㄛㄦㄈ county/郡法庭边上。ㄑㄝㄙㄊㄜㄦ市是人气漫画人物“水手 Popeye/ポパイ/ㄆㄛㄆㄞ/大力士”的发源地，比ㄑㄝㄙㄊㄜㄦ市和作家



Elzie C. Segar 有名。

与ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ州对比，ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州的第一个首府（1821-26 年）圣ㄒㄚ-儿市（同时也是郡“政府”所在地）的新市政厅（右前）、郡行政与法庭



建筑（中后和左侧树木）显示着富裕、健康的象征，近 90%人口是白人（包括犹太社区），2022 年被市场调查公司 SmartAsset 评为“全美理想的小城市”第 9 名。早先的ㄈㄌㄢㄙ社区街道已经衰败，但市中心的四个教堂和一个教会学校依然宏伟壮丽。我进入开放的 Borromeo Catholica/Catholic/カトリック/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍（或至公）教会的庄严华丽大厅，这是“圣 Francis/（按意大利语 Francesco）ㄈㄌㄢㄑㄜㄙㄎㄛ在 Assisi/ㄚ_ㄙㄧㄕㄧ/亚西西”教派。而老的历史街道被保留着 18-19 世纪的原型，类似 1699-1780 年期间作为 Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ的首府的殖民重镇与独立革命中心之一的 Williamsburg/ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄕㄅㄜㄍ[102]。



我特意等到 1 点开始的导游，因为必须由州政府讲解员打开锁着的州办公厅（2 楼）和原房主的生意和生活房间（1 楼）带领游客参观。讲解员从十几种ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州出产的动物毛皮开始，到在这里执政的头四个州长（1821-26 年）的交替混乱，为我一个人详细介绍

[102]赵京，Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影，2021年5月11日。

了一个小时。例如，因为 Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙最早在这一带建立社会秩序，即使ㄈㄌㄢㄙ和美国取代ㄙㄆㄞㄣ成为新的政治统治力量，人们仍然只认可老的ㄙㄆㄞㄣ银币，而老ㄙㄆㄞㄣ银币稀少，只好切成 1/2 或 1/4 在市场上流通。插图是 2 楼州众议院（44 席位）和背后的州参议院（12 席位）会议厅。我有点惭愧事先没有学习多少ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州的历史，错过了现场调查提问的机会，不过还有机会再来。

【小结与展望】

温故而知新，美国的历史还可以提供很多知识、经验、教训，进而为未来的社会秩序变动做好准备，而现场考察是对书本知识的补充和深入，不可或缺。

[2024 年 1 月 15 日]

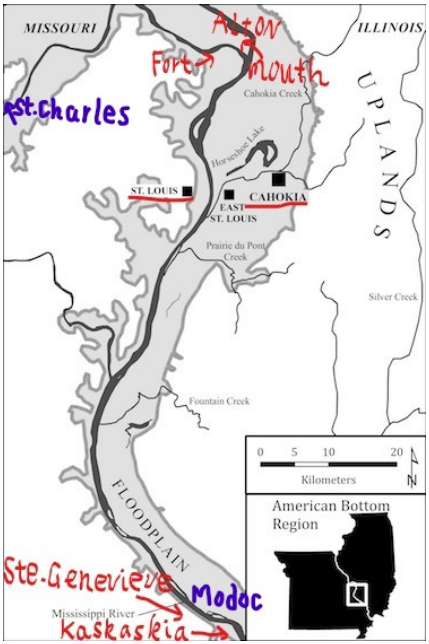
Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与 Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行汉音元素词汇

汉音元素词	英语	对应汉字翻译	其他语
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国	
ㄚ_ㄙㄧㄗㄧ	Assisi	亚西西	
ㄅㄚㄅㄧㄌㄛㄣ	Babylon	巴比伦	
ㄅㄌㄚㄈ	bluff	低悬崖断层岩石（汉译为“断岩/断崖/绝壁”不合适）	
ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ	Britain	不列颠	
ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ	Cahokia	卡霍基亚	
圣ㄒㄚ-儿	St. Charles		法语
ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ	Catholic	普世（至公或天主）教会	Catholica
ㄒㄧㄚㄊㄦ	Chartres		法语
ㄑㄝㄙㄊㄜㄦ	Chester		
ㄎㄛㄦㄊㄜㄦ	Colter		
ㄎㄌㄨㄗㄚ_ㄊ	Cruzatte		
ㄉㄡㄍㄌㄚㄙ	Douglas	道格拉斯	

ㄉㄨㄅㄛㄧ	Dubois		法语
ㄧㄐㄝㄆㄨㄊ	Egypt	埃及	
ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ	Federal	联邦	
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄐㄜㄈㄜㄦㄙㄛㄣ	Jefferson	杰佛逊	
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ	Kaskaskia		
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincoln	林肯	
ㄝㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ	Louisiana	路易斯安那	
ㄇㄚㄇㄌㄨㄎ	Mamluk	马穆鲁克	
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ	Missouri	密苏里	
ㄇㄛㄉㄛㄎ	Modoc		
ㄇㄛㄣㄍㄛㄦ	Mongol	蒙古	𐨪𐨭𐨿𐨪/Монгол
ㄋㄚㄒㄧㄨㄧㄦ	Nashville	纳什维尔	
ㄛㄇㄚㄏㄚ	Omaha		
ㄆㄚㄌㄧ	Paris	巴黎	法语
ㄆㄚㄦㄊㄧㄚ	Parthia	安息	
ㄆㄛㄆㄞ	Popeye	大力士水手	
ㄌㄢㄉㄛㄦㄈ	Randolph		
ㄝㄇㄚㄌㄧㄋㄛ	San Marino	圣马力诺	
ㄙㄇㄧㄙㄊㄛㄣ	Smithton	自治村	
ㄙㄆㄟㄣ	Spain	西班牙	
ㄙㄩㄇㄜㄦ	Sumer	苏美尔	
ㄊㄣㄋㄜㄙㄧ	Tennessee	田纳西	
ㄩㄋㄧㄛㄣ	Union	意指“全美”、“联邦政府”等	
ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ	Virginia	弗吉尼亚	
ㄨㄧㄌㄧㄚㄇㄕㄅㄜㄍ	Williamsburg		

6. 第 4 次探访 American Bottom/ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ底部

在“从 Atlantic/ㄚㄊㄉㄢㄊㄧㄎ到 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ”[103]和“Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与 Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行”[104]，我简介了三次访问被称为“American Bottom/ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ（这里的 America 指比较持久不变的地理区域而不是近代的国家体制美国）底部”即美国疆域地理中心部ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ中部流域的丰富历史。今年 2 月下旬-3 月上旬，我再次访问此地，除了再访 Alton/ㄚㄦㄊㄛㄣ、St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯市、人类在北美的最早（公元 700-1200 年）的大规模居住地 Cahokia/ㄎㄚㄏㄛㄎㄧㄚ/卡霍基亚 Mounds/土丘（可惜展览馆还没有开放）、Lewis/ㄌㄧㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克西部探险遗址，首次访问了ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河 mouth/河口与ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河的交汇口、Ste. Genevieve/Sainte Geneviève[sɛ˜t ʒən.vjɛv]/ㄐㄣㄨㄧㄝㄨ和 Kaskaskia/ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ。



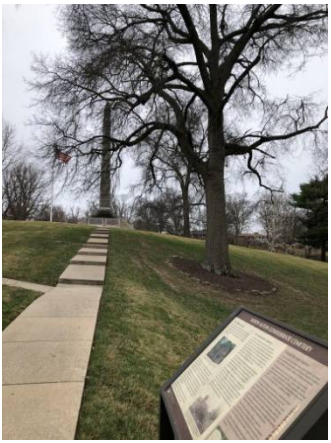
【内战遗址再访】

1 月 9 日我参观 Alton/ㄚㄦㄊㄛㄣ时天色已晚、飘起鹅毛大雪，错过了 1858 年 10 月 15 日 Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯与 Douglas/ㄉㄡㄍㄌㄚㄙ/道格拉斯进行著名的辩论的舞台（辩论实际上在厅内举办，但大厅已经不存在了）。

[103] 赵京，中日美比较政策研究所，2022年12月23日第一稿，2023年6月24日第二稿。
[104]赵京，2024年1月15日。

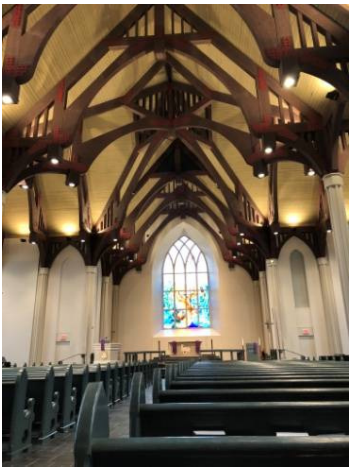


这次重访丫儿ㄊㄛㄣ，我也访问了联邦政府专门为Confederate/南方战死者建立的墓地。联邦或州政府设立这样的纪念设施具有实际的历史价值，除了ㄌㄧㄣㄎㄣ墓地（Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊州立），我也专门访问过南方领导者Jefferson Davis/ㄉㄟㄨㄧㄙ/戴维斯的墓碑（Kentucky/ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ/肯塔基州立）、Robert Lee/ㄌㄧ-将军的骑马塑像[105]。



【圣ㄌㄡㄧㄙ的ㄌㄨㄊㄦ派修道院和国家交通运输博物馆】

圣ㄌㄡㄧㄙ的Concordia Seminary/修道院大概是Martin Luther/ㄇㄚㄦㄊㄧㄣ·ㄌㄨㄊㄦ/马丁·路德教派在美国的最高学理研究学园，刚进校园还以为是著名的Washington University in St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄋㄣ/华盛顿大学的一个研究生院，但独特的ㄌㄨㄊㄦ塑像和ㄌㄨㄊㄦ塔显示了中世与近代German/ㄍㄜㄦㄇㄢ/日耳曼风格。

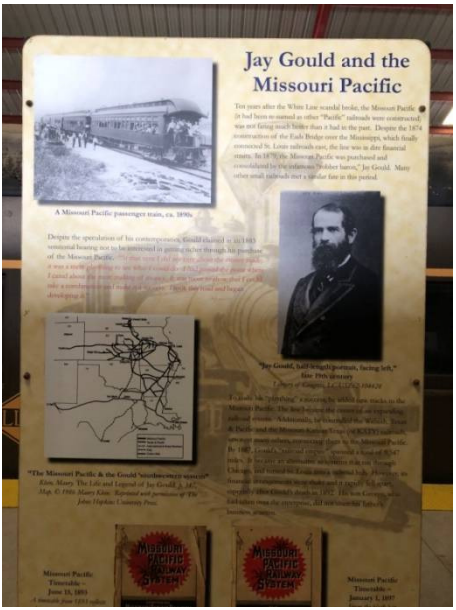


丫ㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部有相当人数的ㄍㄜㄦㄇㄢ族裔。我第一次周六上午参观时图书馆关

[105] （赵京，Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影，2021年5月11日）“我赶到市内的南方标志人物Robert Lee/ㄌㄧ-将军的骑士雕塑，果然被抗议者们发泄涂喷，幸运地被铁网围护起来。我又开车去郊外以他名字命名的公园，发现入口处被改为别人的名字，但公园里的地图等还没有来得及更换名字。”

闭，第二次周一再访，被告知图书馆不对外开放，但校园中心的设计庄重的教堂开放着随时供人们来祈祷。我独自在教堂里沉思，仔细阅读了典型的ㄍㄜ儿ㄇㄢ风格的玻璃图案设计的带有ㄌㄨㄊ儿派含义的解说。ㄌㄨㄊ儿教派在基督教和西方思想史上的地位值得专文译注，我希望不久在家附近参加一个ㄌㄨㄊ儿教会的活动的基础上写出思考报告。

国家交通运输博物馆有 70 多辆火车或火车头，可以称得上“national/国家”级别，对应曾经是全美甚至全世界最繁忙的圣ㄌㄡㄧㄙ Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ/（意指“全美”、“联邦政府”等，译为“联合”必须带引号，指那个特别的美国“联合”）铁路车站。博物馆的老汽车展示厅介绍曾经景气的圣ㄌㄡㄧㄙ的高档汽车产业（被三大普及型厂家击败停产）。我过去读到与铁道发展繁荣罢工相关的美国历史，好奇联邦（中央）政府与几乎垄断性经营这类基础产业的超级私营公司的关系，但只记住了 Carnegie, Gould, Pullman 这些铁道大亨或大公司的名字，现在看到他们经营生产的铁道、机车，增加了一些实际感受，有待进一步学习。这些美国的自由放任经济制度造就的大亨们呼风唤雨现象也在硅谷重复，除了基本上没有变化的（贪婪等）人性，急剧变大的贫富差距对社会公正及稳定的危害等更值得比较考察。我更大的关注在于影响整个美国经济的金融系统的制度史，为此再次访问了 Federal Reserve Bank of St Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ联邦储备银行，在这里自然又读到另一个大亨 J.P. Morgan 的“拯救美国金融”传奇。鉴于几个全国性



（私营）银行的重要性，我已经在 Goldman Sachs 2013、JPMorgan Chase 2016、Wells Fargo 2018[106]、以及今年的 Bank of America 的股东年会上[107]提交企业治理的提案付诸表决，计划进一步研究、译注美国金融制度史。

National Blues Museum/国家蓝调音乐博物馆展品不多，有点名不副实，明显不如“音乐之城”Nashville/ナッシュビル/ㄋㄚㄒㄨㄧㄦ/纳什维尔，大概是因为黑人占圣ㄌㄡㄧㄙ人口近半的缘故设立的。话说回来，这里的 National 带有“ethno”(无法用汉字表述)的“民族文化”气息，被汉译为“国家（的）”、“国立（的） ”不妥，但又没有任何合适的汉字可用，而我对音乐本身没有多少知识和兴致，有时为了体会无法直接阅读原初文字（或者缺少英文）介绍的历史，才借助感性的音乐。

【ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河口与ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河的交汇处】

Fort Belle Fontaine/美丽喷泉要塞位于接近ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河的ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河口南岸三角洲，是新兴的美国在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河西设置的第一个军事设施，但由于大量人口快速西进，很快失去军事价值而被废弃了，现在的要塞是后来仿制的。我到达时，公园的入口半开着，我向守门的黑人解释说自己专程从 California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛㄋㄧㄚ/加利福尼亚来学习要塞的历



[106] Jing Zhao, Shareholder Proposals: The Archimedes Lever of a Social Gadfly, Fifth Edition, May 5, 2023. https://cpri.tripod.com/2023/gadfly5.pdf

[107]赵京，改进Bank of America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ银行高管薪酬规划的提案，2024年2月2日。

史，他让我开车进入，只有我一个来访者。

1806 年 9 月 22 日，Lewis/ㄌㄧㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克的探险队回归时宿营这里，探险队的一员 Ordway 记载道：“towards evening we arived at Bell fountain a Fort or cantonement on South Side which was built since we ascended the Missouri & a handsome place. we moovd. a short distance below and Camped, the Company of Artillery who lay at this fort fired 17 Rounds with the field peaces the most of our party was Quartered in the Canonment./傍晚时分，我们到达了 Bell 喷泉，这座南边[河岸]的堡垒或军营是我们沿着ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河上溯探险后建造的，是一个美丽的地方。我们移动了，在下方不远的地方扎营，这座要塞的炮兵连发射了 17 发炮弹，我们的大部分人都驻扎在圣堂内。”实际上，ㄌㄧㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ远征是美国陆军组织的西部开发战略。

在三角洲ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流对面东岸是 Dubois/ㄉㄨㄅㄛㄧ河口，有一个ㄌㄧㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ远征纪念塔可以俯视ㄉㄨㄅㄛㄧ、ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ三河交汇，但我 1 月 9 日去访问时没有开放。



ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ这美国最大的两大河的交汇处在ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河口北端与ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河上流会合，这里是州立公园，但道路是由简易碎石铺垫的，人迹罕至，我独自一人在荒凉的汇合点徘徊良久，离开时才遇到一对母女来访。这里是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部的源点，我不由得对比起去年置身于类似的两大河交汇地理的重庆朝天门的截然的不同人文环境。

【ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西岸第一个欧洲殖民地】



圣ㄌㄡㄧㄙ南郊 Mastodon State Historic Site/州立乳齿象历史地点发掘出、展示 Pleistocene/更新世（3 亿年前-1 万年前）生活在北美的乳齿象化石。我到达太早，展示馆还没有开放，我在公园内发掘点散步，偶然读到一小块纪念碑石的墓志铭，言简意赅：She made the world better simply by being./她的存在让世界变得更好。这里的 being 用得恰到好处，意为 living as a human being，比 existence 富有哲理，汉字“存在”只是一个近似译法。

继续沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西岸、在圣ㄌㄡㄧㄙ以南半小时车距是国立公园所在处 Ste. Genevieve/(French: Sainte-Geneviève[sɛ˜tʒən.vjɛv]/ㄐㄣㄨㄧㄝㄨ，这里是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西岸第一个设立行政管理的欧洲殖民地，保留着 18 世纪-19 世纪初原住民、France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西、Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙以及新兴的美国的移民们在这里开创新生活的丰富历史。



我首先被随处可见的老建筑吸引，下车观看国立历史公园管理的 Green Tree Tavern/绿树旅店。这里也是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西岸第一个 Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ(简称ㄇㄟㄙㄛㄣ)共济会的 lodge/ㄌㄛㄐ/集会堂。“ㄇㄟㄙㄛㄣ成员们完成了人类史上惊天动地的革命：包括 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿在内的许多ㄇㄟㄙㄛㄣ成员签署了美国独立宣言，这个宣言读起来近似ㄇㄟㄙㄛㄣ的兄弟会规章，他们的 Creator/造物者的观念与其说来自清教徒的 God/ㄍㄚㄉ，更来自于ㄇㄟㄙㄛㄣ的神圣的秘密。...ㄌㄛㄐ随着英军占领北美而迅速扩散，使各殖民地体会到“一种情趣、

一种精神、一套态度和价值的体系”，学到一种松散的叫做“人的权利”和完满社会概念的应许。”[108]



绿树旅店平时不对外开放，访问者必须在国立历史公园管理处登记后才能随着管理员一同进入参观。我没有时间等候开放的时间，但登记加入了另一处国立公园纪念建筑 Jean Baptiste Vallé House/庄园的参观。Jean Baptiste 庄园外观不那么引人注目，但内部设计、家具和展示摆设却很丰富，它既是ㄈㄌㄢㄙ样式住宅，也相当于最早的“新ㄈㄌㄢㄙ市政厅”。还有教会、ㄈㄌㄢㄙ遗产纪念馆等展示，没有时间光顾，值得再访。

【Kaskaskia/ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ的ㄈㄌㄢㄙ国王钟】

沿ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河南下，离ㄐㄣㄨㄧㄝㄨ十几公里远、但原来在河东岸的 Kaskaskia/ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ是 Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄧ/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊 Country 殖民政府的军事、经济和政治中心，隶属于 Louisana/ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那殖民地，在ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ河口建有ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ要塞。



ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ 1818 年成为美国的第 21 个州，最先的首府（第一年）就是ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ。由于ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河道在 1881 年的洪水时东移，ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ西部被切断留在河西，另三面被ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州陆地包围，成为一块飞地，最先

[108] 赵京，Freemasonry、Deism/ㄉㄟㄙㄇ与美国的独立革命，2020年9月2日。

的州政府建筑也灰飞烟灭，但见证了ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ 1818 年建州的、由ㄈㄌㄢㄙ国王送给殖民地的大钟一直被保留在原地，为此专门建了一个钟房，表示ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ作为美国一州的起源。当年接受大钟的教堂也被重建，就在边上。我开车越过原来的ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河道桥，在荒岛似的平野上找到钟房（展示牌后）和教堂（右后）。因为无人看守，教堂自然无法入内，我正在纳闷如何不虚此行得以目睹大钟，发现了“芝麻开门”的按钮，按下后门窗打开，一分钟后自动关闭。



与ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ州对比，ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州的第一个首府（1821-26 年）St. Charles/圣ㄒㄚ-儿市的市政厅、郡法庭和 Catholica/Catholic/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍（或至公）教会的建筑都庄严华丽，是全美有名的观光城市之一。

1803 年 11 月 29 日，ㄌㄧㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ带着 24 人的探险队来到有 5 百人口的ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ，招集到新的队员（包括懂原住民语言的翻译）、获得了珍贵的第三艘远征船。

【结语】



3 月 11 日，我第三次参观国立大拱门公园博物馆，仔细阅读介绍圣ㄌㄡㄧㄙ起源史的部分。我计划以后专门译注ㄌㄧㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ的传奇式西部探险（包括我已经注意到但没有提及的沿河生态环境），再次向他们

在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸的胜利回归塑像告别，结束了第4次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部之旅。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部的地理、历史、宗教、文化、艺术等如此丰富多彩，值得再访。

[2024年3月16日]

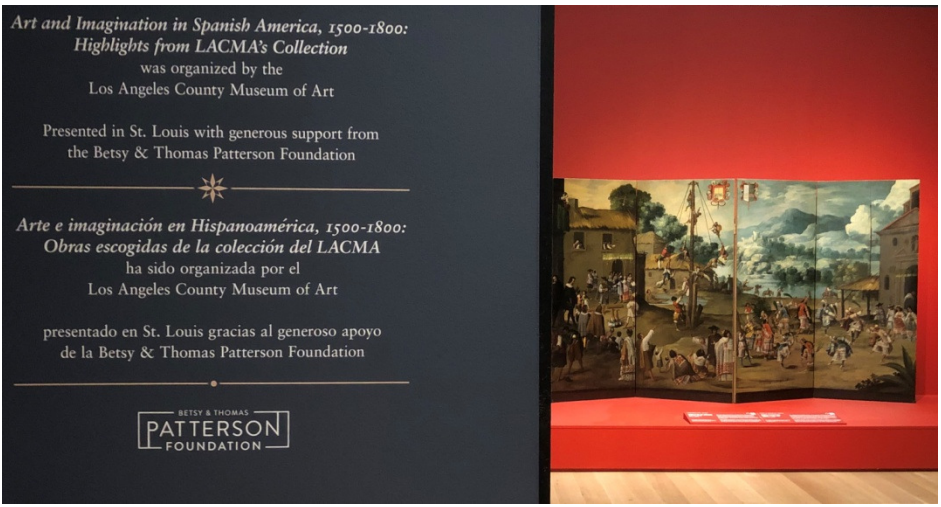
【注：本文相当于“从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ”和“Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行”的续篇，其中的人名、地名几乎都出现在这两文的译注中，不在此专门列出汉音元素词母转写。】

7.第 5 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带

被称为“America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带”不是一个明确划分的地理范围，但大致以 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河、Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里河、Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊河等中部地区的大河流域为中心。今年 7 月上旬，我第 5 次再访此流域，除了再访 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯艺术博物馆（我每次来此流域都要参访这个收藏丰富的免费博物馆）等，还首次访问了一些别的历史性地点，追寻 America’s Heart/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ之心。



【艺术博物馆特展：1500-1800 年的 Spain/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ大陆】



7 月 9 日参观艺术博物馆，正好遇到（收费）特展 Art and Imagination in Spanish America, 1500-1800: Highlights from LACMA’s Collection/1500 至 1800 年ㄙㄆㄟㄣ/西班牙的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美洲大陆的艺

术与想象力：洛杉矶郡立艺术博物馆收藏精选[109]，从历史上接续我的“Spain/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙前期文明译注”[110]、“Maya/ㄇㄚㄧㄚ，Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎ与Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明译注初步”[111]有助于进一步译注的计划，提供了文字以外的手工艺术作品和绘画有助于理解很难用文字翻译/转写的形式。

所谓“ㄙㄆㄟㄣ帝国”是指通过征服和联姻控制、影响的在欧洲、ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ洲、非洲、亚洲的广大地域，包括17个自治的独立主权政体，它们都承认ㄙㄆㄟㄣ的国王为共同君主，类似现在的大英联邦[112]。但在ㄙㄆㄟㄣ本土以外，主要是通过教会、特别是Societas Iesu/Society of Jesus/Jesuits/ㄧㄝㄙㄨ会团/耶稣会实施政教合一的传教兼行政管理，例如这幅图画描绘Peru/ㄆㄟㄌㄨ/秘鲁主教出钱制作的80个用镀金银体和珐琅铸造的monstrance/圣体匣被作为政教合一的权威象征护送给各教会当局。而ㄆㄟㄌㄨ艺术家小Luis de Lezana（1665-1713年）约1675-1700年制作的一个圣体匣实体就展示在绘画边，应证当时的经济、工艺水准。





【ragtime/ㄌㄚㄍㄊㄞㄇㄖ音乐】

[109] Archive of the World: Art and Imagination in Spanish America, 1500-1800/Highlights from LACMA's Collection, ed. Ilona Katzew, Los Angeles County Museum of Art, 2020.

[110]赵京，2021年10月16日。

[111]赵京，2022年1月13日。

[112]赵京，Spain/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙前期文明译注，2021年10月16日。

7 月 12 日，我提前赶到圣ㄌㄡㄧㄙ市区西郊的（黑人作曲家）Scott Joplin/ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ（1868－1917 年)故居州立纪念馆，正好遇到一个女士开门迎接来访者。ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ是所谓 ragtime/ㄌㄚㄍㄊㄞㄇㄖ音乐的最著名作家，是“a kind of music evolved by African American musicians in the 1890s and played especially on the piano, characterized by a syncopated melodic line and regularly accented accompaniment./19 世纪 90 年代由非裔ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ音乐家发展起来的一种音乐，主要用钢琴演奏，其特点是切分音的旋律线和有规律的重音伴奏”。“propulsively syncopated musical style, one forerunner of jazz and the predominant style of American popular music from about 1899 to 1917. Ragtime evolved in the playing of honky-tonk pianists along the Mississippi and Missouri rivers in the last decades of the 19th century./具有强劲切分音的音乐风格，是爵士乐的前身之一，也是 1899 年至 1917 年左右ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ流行音乐的主导风格。ㄌㄚㄍㄊㄞㄇㄖ音乐于 19 世纪最后几十年在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河和ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河沿岸的乡村酒吧钢琴演奏中发展而来”。



我不懂音乐，正好享受她为我一个访问者详细解说。可惜我也没有什么黑人音乐历史的知识，提不出什么问题。最后，她带我进入钢琴室，在 1914 年制造的钢琴（左边的是 1862 年制造的）为我演奏ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ的名曲“Maple Leaf Rag/枫叶ㄌㄚㄍ”，带我回到 19 世纪末期ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河和ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ河沿岸的乡村酒吧风情。

我今年 2 月下旬-3 月上旬访问过 National Blues Museum/国家蓝调音乐博物馆，展品不多，有点名不副实，明显不如“音乐之城”Nashville/ナッシュ

ビル/ㄅㄚㄒㄨㄧㄦ/纳什维尔[113]。我对作为群体的黑人历史没有什么知识，也没有精力去研究，只能就孤立的个体作为一个ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ人来看待，所以也没有参观圣ㄌㄡㄧㄙ黑人历史博物馆。

【犹太人 Holocaust/ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ纪念馆】



我参观过首都 DC 的犹太人 Holocaust/ホロコースト/ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ/“大屠杀”（这个汉字翻译不准确）纪念馆，对于内容的“教育性”（即宣传性）色彩太浓不太认可，但也能看到一些个体性的历史事实。

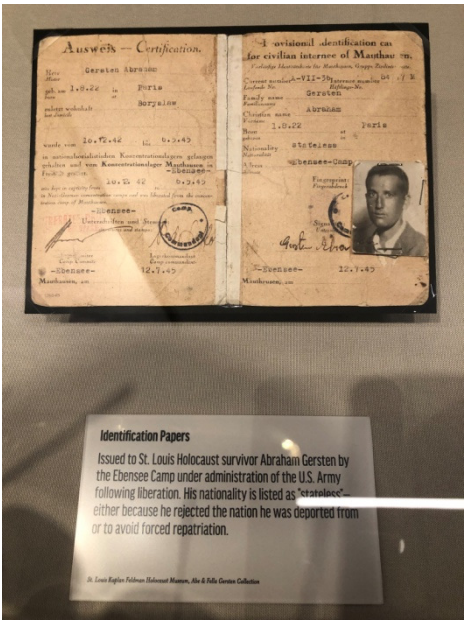
为此目的，我 12 日在一个小时之内看完了圣ㄌㄡㄧㄙ•ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ纪念馆。一个高龄妇人坚持要为我讲解，说因为有多于 6 百万犹太人在ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ受害。她说圣ㄌㄡㄧㄙ大约有 8 百家犹太人，但 3 百多家参与了ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ纪念馆的建设和维护。我进入展厅，又有一个中年妇人要为我提供教育，我虽然想问一点 Zionism/ㄗㄧㄛㄣ主张的历史[114]与目前的战争时事上的问题，但怕冒犯她，就谢绝了。我参加过犹太历史学会和社区电影活动，都只有我一个非犹太人在场。



[113]赵京，第4次探访American Bottom/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ底部，2024年3月16日。

[114] 赵京，Zionism: 犹太建国运动，2014年1月31日第一稿，2022年6月11日补充。

我几乎没有看那些宏观叙事，而仔细观察了一些个体的文物。例如，这个从 Austria/ㄠㄙㄊㄌㄧㄚ/奥地利来到上海的犹太人的证件和手提箱。ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ期间，有 20,000 犹太人从欧洲来到上海避难。这个由美军解放后管理的 Ebensee 集中营发布的证件表明持有人的 "stateless/无国籍"身份，可能是因为他拒绝认同或者害怕回到被迫害的国家。



【圣ㄌㄡㄧㄙ大学艺术馆】

我 12 日开车到 Pulitzer/ㄆㄨㄌㄧㄊㄦ/普利策 Arts Foundation/艺术基金（馆），建筑（包括后院）本身由安藤忠雄设计，是最大的艺术品，后院的大铁环墙也是独一无二的艺术品（插图左中），但市内只有两个展品：一个 Colombia/ㄎㄛㄌㄛㄇㄅㄧㄚ/哥伦比亚艺术家 Delcy Morelos 的泥草制作品（反映了ㄎㄛㄌㄛㄇㄅㄧㄚ内战的苦难）和地下室几个环境保护的视频播放。邻接的当代艺术馆（插图右前）没有自己的收藏品，只是展示现时的社区或外地作品，让儿童、少年们通过艺术表达社会诉求，类似市区最东部ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸 1 英里长的围墙让年轻人来涂鸦。减少了黑人居民较多的城市里常见到的涂鸦艺术表诉。



Washington University in St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ/华盛顿大学在全美都很著名，有很多华人学生，但名气不那么大的圣ㄌㄡㄧㄙ大学历史更悠久，与1845年创立的California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ/加利福尼亚最早的高等教育机构Santa Clara圣ㄎㄌㄚㄌㄚ大学一样[115]，



也是ㄧㄝㄙㄨ会团创办的。插图右后方是大学建筑群，右上的气势宏伟的建筑是所有的较有历史的城市都有的Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ(简称mason/ㄇㄟㄙㄛㄣ)/共济会的地标，左边是大学的艺术馆。艺术馆3楼的Collection of the Western Jesuit Mission/ㄧㄝㄙㄨ会团西部传教藏品极为珍贵，我第一次看到各种实物（涉及从教皇到原住民），是研究ㄧㄝㄙㄨ会团西部传教历史必不可少的宝藏，值得再来。



【观赏兼学习的植物园】

[115] 赵京，Societas Iesu/Jesuits/ㄧㄝㄙㄨ/耶稣会与《圣经》汉译，2024年6月17日。

7 月 3 日周三上午有小雨，占地 79 英亩的ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州植物园（非市民入场卷$16）游人很少，除了封闭的热带雨林园亭，还有中国式、日本式、Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠式、Bavaria/ㄅㄚㄨㄚㄌㄧㄚ/巴伐利亚式、Ottoman/ㄛㄙㄇㄢ/奥斯曼式等样式的庭园，加上雨水充沛，比别处的博物院更使人流连忘返。州植物园在此处之外还有两处更大的园地。





不过，我更关注它 1859 年建立以来的历史渊源。成功的企业家（也是奴隶主）Henry Shaw 在这里设立植物园，除了他在这里建的乡下休闲住房（图右白楼，内部类似“国立公园之父”John Muir 的故居）、图书馆（现在是玉米展览馆，包括各种玉米核做的烟斗），还有他死后拆掉所有材料从圣ㄌㄡㄧㄙ城里运到这里重建的三层建筑红砖楼（现在作为植物园管理办公楼使用）。这些建筑构成 national historical landmark/国立历史地标。

【圣ㄌㄡㄧㄙ市中心的空洞化】



被保留作为州立纪念馆的ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ故居建筑物 20 世纪初是中产阶级的出租房，面对大路，占地不小，周围是 German/ㄐㄝㄦㄇㄢ/日耳曼（德国）居民区，但现在道路和社区都显得衰落，我没敢久留。ㄐㄝㄦㄇㄢ社区文化现在主要体现在东部靠近河岸的啤酒制造/消费品牌 Anheuser-Busch，但大众性的啤酒消费需要体育比赛来带动。圣ㄌㄡㄧㄙ作为大都市，确实拥有新近装新的大型橄榄球体育场 Busch Stadium 和配套娱乐设施，是市政府抵抗市中心空洞化的重点投资之一。

7 月 14 日周日上午，我在机场附近的轻轨电车站下车，沿着 Delmar Loop 饮食街散步，注意到独特的路牌设计吸引来访游客（我也是为此而来），但多数商店都没有开门，居民区的大教堂也没有什么人进出礼拜。因为在旅途上（加上转机）有好几个小时，我在机场商店特意买了一份当天的 St. Louis Post-Dispatch 日报[116]，封面除了前一天的枪击新闻，就是报道ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州政府机构在圣ㄌㄡㄧㄙ市中心的大楼终于关闭、付诸拍卖的 uncertain future/不确定的未来。州政府雇员在圣ㄌㄡㄧㄙ市中心由疫情前的 5 千多人减为 3 千多人，而庞大臃肿的中央政府的邮局大楼更早就关闭了。圣ㄌㄡㄧㄙ市占全州产值的 40%，但它的人口从 1950 年代的 80 多万高潮降到目前不足 30 万，城市规模（包括堂皇但破旧的市政厅）必须削减、市中心的空洞化无法靠设施投资减缓。日报刊登了一个黑人社区领袖的长文，批评这种投资设施的做法，要求投资给人：直接发



[116] Joseph Pulitzer/ㄆㄨㄌㄧㄗㄦ(1847-1911年)创办的。他由此成为富豪，设立了ㄆㄨㄌㄧㄗㄦ新闻奖。

钱给居民刺激消费。不过，这种做法在一些城市试行过，没有得出值得推广的结论。

【ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河畔的空地图书馆】

7月9日上午暴雨，虽然手机地图上有洪水警示，也看到路上有人修路，我仍然往ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ交汇的河口Grafton/ㄍㄌㄚㄈㄊㄛㄣ渡船码头进发，直到遇到封路的牌子才被停止。我抱着实地勘察的念头，继续沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河畔开车，路边有Lewis/ㄌㄨㄧㄙ/刘易斯与Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克的路标，想象当年远征的艰辛，终于到达衰落的小村镇Portage des Sioux/ㄙㄡ港口。河水已经淹没了游客用的停车场，照片中被淹的白色标志是全美著名的保佑洪水泛滥的受害者们的Our Lady of the Rivers/河流女神。



ㄙㄡ港口以前是France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西领地（在此之前属于Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙管治）对抗河东的新兴的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的重镇，这个名字就是ㄈㄌㄢㄙ语（最后的词母x不发音）。在1812年战争中，原住民站在ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ一侧对抗ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ，战争结束后，原住民们被迫在此签署一系列Treaties of Portage des Sioux/ㄙㄡ港口条约，1815年后接受ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的管治，而领导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ谈判（威胁加贿赂部落首领）的正是伟大的ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎㄜ远征队的ㄎㄌㄚ-ㄎ(governor of Missouri Territory/新任命的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ领地总督)！这正是ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎㄜ远征队的主要功绩之一。



现在的ㄙㄡ港口只有 200 人口，只有一栋教堂（St. Francis of Assisi/ㄚ_ㄙㄧㄗㄧ/亚西西教派）维护得很好，再加上墓地，表示这里曾经是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河畔的热闹村镇，主要靠打渔为生的村民们可能弹奏过ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ的名曲“枫叶ㄌㄚㄍ”。但现在的村镇中心是一块带停车场的空地（我的车停在那里），唯一醒目的牌子上写着：“St. Charles City-County / Library / Free Wifi Here”。我环视四周，确认没有任何图书馆相关的物质性设施，而只是市-郡提供的公共空间。我也确认 Wifi 通畅，供居民或游客使用。

我继续沿着河畔开行，又遇到封路，突然意识到ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ流域洪水的切实风险，必须在回路也被封之前离开河畔，调转车头，直奔圣ㄌㄡㄧㄙ市中心。

【ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带之心】



第二天 7 月 10 日周三，我从ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ东岸北上，首先在ㄙㄡ港口对岸的世外桃源小村 Elsah/ㄝㄦㄙㄚ散步。ㄝㄦㄙㄚ的村公所也兼作 museum/纪念馆，但没有开放，只有背后的厕所对游客开放（很清洁）。学校（小学加幼儿园）因为暑期也没有开放，邮局也没有人，最好的建筑物是两家教会。很久以前我进入一个“基督徒科学”的教堂但没有读过它的教义。这次，我从占地最大的教会（没人）带回一本免费刊物 The Christian Science Journal/基督徒科学杂志（2023 年 12 月），内容是



“基督徒科学”的心理治疗，前 50 页是个人体验，后 90 页是提供治疗的联系人广告。小村没有图书馆，但有“基督徒科学”的书店。我在前几天也路过一个“基督徒科学”的教堂，但没有停下来观察。



我继续北上，来到两大河交汇的 Grafton/ㄍㄌㄚㄈㄊㄛㄣ市（650 人口），到达昨天从对岸没能到达的渡船码头，完全被洪水淹没了。我乘电缆（乘客很少）到山顶，但山顶丛林阻碍了遥望河流的视野（插图前面的河流是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ，右后的河流是ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ）。

因为码头关闭，游客中心等旅游设施也关闭着，市政厅有一个女士在办公但只接待市民。我略微感到遗憾，继续北上，在快要驶出ㄍㄌㄚㄈㄊㄛㄣ的路边右侧，看到 BEASLEY FISH 的路牌，屋顶上 HOT FISH 的广告显示这是一家炸鱼快餐店。



我从窗口订了一份炸鱼+面包，付款时才被提醒这里 cash only/只接受现金。我身上和车里都没有现金，失望之余，店里的一个小伙子说：“没问题，给他下单吧！让他尝尝我们的炸鱼。”我等侯期间，想在边上的卖鱼店用信用卡买点什么得到一点现金，但还是 cash only。我注意到野外屋檐下一张艺术性的木椅子上刻着“In Loving Memory of/纪念可爱的 Jack Beasley 1929-2021”。原来，逝去的可爱的 Beasley 就是养鱼农场、卖鱼店和快餐馆的原主人，他坚持 cash only 的交易。

这是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带之心。当天晚上，我在 Google 评论上给 BEASLEY FISH 最高的 5 分评价，并寄去现金表示感谢。

【150 人口的 Brussels/ㄅㄌㄨㄙㄦ小镇】

我心满意足地感到这次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带之行行将结束，继续沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河岸北上，马上经过与ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ河交汇的河口，看到 Brussels/ㄅㄌㄨㄙㄦ（词尾 s 不发音）渡口竟然开放着！原来，这是ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ州政府为两河交接中ㄅㄌㄨㄙㄦ小镇的 150 人居民渡过ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ河、为游客参访“两河国立野生自然保护区”提供的免费服务，何不享受一番？



除了 American Legion/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ退伍军人协会ㄅㄌㄨㄙㄦ支部的纪念堂（关闭着）、镇公所（没有人办公）、旧监狱（单间小破屋）、维修得很好的红砖白墙 national historical landmark/国立历史地标建筑，最大的设施群是 St. Mary/圣ㄇㄚㄌㄧㄚ/玛丽亚学校校园。我进入开放的图书馆，简短地了解到还有公立的高中！



我从ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ河西畔渡过美丽的大桥（观光景点），从东岸玉米地草原回返，完满地结束了这一次对三大河流域的考察，还准备再来。

【结语】



在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带的旅行期间，我又访问了Scott Air Force Base/空军基地的图书馆以及Airlift/空运部门的历史展示，计划在别的研究中译注。

在旅行的第一天7月2日和最后一天7月14日，我在飞机上仔细阅读了当天的印刷版Wall Street Journal/ㄜ-儿街日报和St. Louis Post-Dispatch，除了拥枪权利的体验，也得以进一步思考最高法院关于总统权力的判决并进而担忧最高法院的独立性地位，以及进一步的社会动荡。例如：the majority had created precisely the unaccountable power that sparked the Revolution. "In every use of official power, the President is now a king above the law."/多数派恰恰制造了引发（ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立）革命的不负责任的权力。“在所有行使任何官方权力的时候，总统现在都是凌驾于法律之上的国王。”本来占据政治经济主流的ㄜ-儿街日报近来被边缘化后，意见性的文章反而更具独立性，值得认真阅读，甚至令人担忧其运作能否坚持独立性。

这次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带之旅，加深了对ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ历史、宪法/法制的准确理解，有助于深入认识ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ当前的社会政治经济状况，不虚此行。

[2024年7月19日]

第 5 次探访 America's Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带汉音元素词汇

汉音元素词	拉丁语系	汉字翻译（注解）	其他
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国、美洲	
ㄚ_ㄙㄧㄗㄧ	Assisi	亚西西	
ㄠㄙㄊㄌㄧㄚ	Austria	奥地利	
ㄅㄚㄨㄚㄌㄧㄚ	Bavaria	巴伐利亚	
ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ	Britain	不列颠	
ㄅㄌㄨㄙㄦ	Brussels		法语（词尾 s 不发音）
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚	
圣ㄒㄚ-ㄦ	St. Charles		法语
ㄎㄛㄌㄛㄇㄅㄧㄚ	Colombia	哥伦比亚	
ㄝㄦㄙㄚ	Elsah		
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ	Freemasonry	共济会	mason/ㄇㄟㄙㄛㄣ
ㄐㄝㄦㄇㄢ	German	日耳曼（德国）	
ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ	Holocaust	“大屠杀”（这个汉字翻译不准确）	
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄧㄝㄙㄨ会	Jesuits	耶稣会	Societas Iesu
ㄐㄛㄆㄌㄧㄣ	Joplin	（黑人作曲家）	
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
圣ㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄇㄚㄌㄧㄚ	Mary	玛利亚	Μαρία
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ	Missouri	密苏里	
ㄛㄙㄇㄢ	Ottoman	奥斯曼	
ㄆㄟㄌㄨ	Peru	秘鲁	
ㄆㄨㄌㄧㄎㄦ	Pulitzer	普利策	
ㄌㄚㄍㄊㄞㄇ	ragtime	具有强劲切分音的音乐风格	
ㄙㄡ	Sioux		法语（词尾 x 不发音）
ㄙㄆㄟㄣ	Spain	西班牙	
ㄛ-ㄦ	Wall		

8.无可替代的 Alaska/ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ/阿拉斯加



1867 年 3 月 30 日 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国以 720 万美元自Ｒｏｓｓｉｑ/ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯帝国购买 Alaska/ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ/阿拉斯加，最初由军方松散地管理，而其国际战略、经济价值随后才逐渐地显示出来。

【ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ遗产】

从地理位置看，约 13000 BCE/公元前 1 万 3 千年，有人跨过 Bering/ㄅㄟㄌㄧㄥ/白令海峡抵达西半球。海峡是以近代ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ的探险家 Vitus Bering/ㄅㄟㄌㄧㄥ（出生于 Denmark/ㄉㄣㄇㄚ-ㄎ/丹麦，1681-1741）的名字命名的，插图是苏联发行的纪念邮票）。



1799 年商人 Aleksandr Ｂａｒａｎｏｖ/Baranov/ㄅㄚㄌㄚㄎㄛㄨ/巴拉诺夫(1746-1819)被任命为新成立的ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/俄美公司总经理，相当于ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ帝国在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的第一任“总督”[117]。

1808 年，Sitka/ㄙㄊㄎㄚ/锡特卡成为ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ・ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ领地的首府，直到 1867 年 10 月 18 日在ㄙㄊㄎㄚ降下ㄌㄛㄙ_ㄙㄧㄚ国旗、升起ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ国旗。以后每年 10 月 18 日在ㄙㄊㄎㄚ举行“ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ日”升旗仪式。ㄙㄊㄎㄚ是当地语发音 Shee At'iká/“海外来的人”的意思。除了ㄙㄊㄎㄚ等城镇的东正教教堂（插图），ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ的许多地名等名词依然按

[117] Ann Heinrichs, Alaska, Illustrated by Matt Kania. The Child's World, 2018.

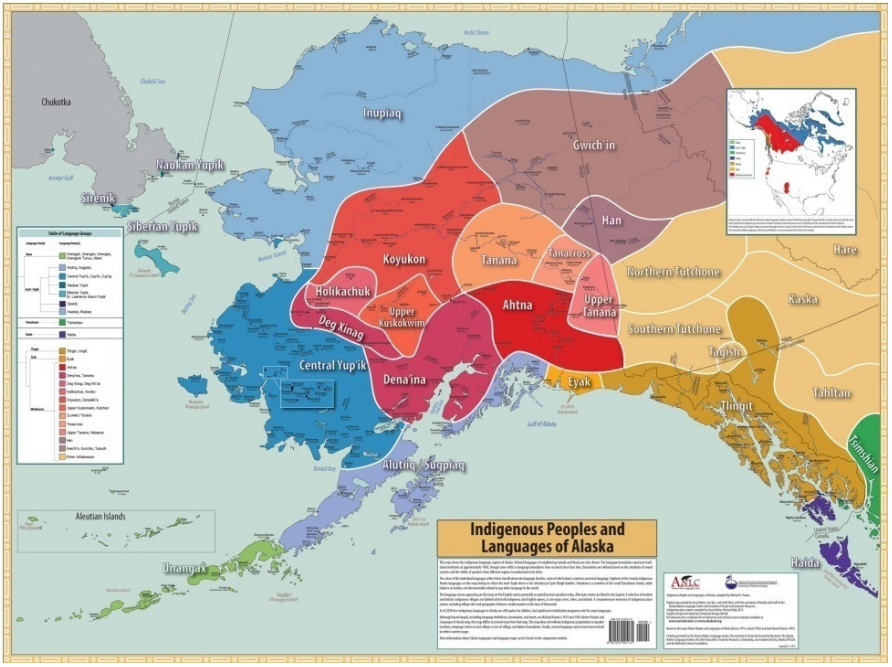
ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ语词母转写为英文。我们刚到ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ的机场，就看到ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ语字幕。

【原住民语言与书写系统】



现在，ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ 85%以上的人口只说英语，只有约 5%的人口讲原住民语。但除英语外，20 多种原住民语也被宣布为“官方语言”（实际上没有使用）：Ahtna/ㄚ-ㄊㄣㄚ/阿特纳、Unangam Tunuu/ㄨㄋㄢㄍㄚㄇ・ㄊㄨㄋㄨㄨ或 Aleut/ㄚㄌㄝㄩㄊ/阿留申、Alutiiq/ㄚㄌㄨㄊㄧㄧㄎ/阿鲁提克或 Sugpiaq/ㄙㄨㄍㄆㄧㄚㄎ、Dena’ina/ㄉㄜㄋㄚ’ㄧㄋㄚ/德纳伊纳、Deg Xinag/ㄉㄜㄍ・ㄒㄧㄋㄚㄍ/德格斯纳格、Eyak/ㄝㄧㄚㄎ/埃雅克、Gwich’in/ㄍㄨㄧㄑ’ㄧㄣ/哥威迅、Haida/ㄏㄞㄉㄚ/海达、Han/ㄏㄢ/翰、Holikachuk/ㄏㄛㄌㄧㄎㄚㄑㄚㄎ/霍利卡楚克、Inupiaq/ㄧㄋㄨㄆㄧㄚㄎ/因纽皮雅特、Koyukon/ㄎㄛㄩㄎㄛㄣ/科育空、Tanana/ㄊㄚㄋㄚㄋㄚ/塔纳纳、Tanacross/ㄊㄚㄋㄚㄎㄜㄌㄛㄙ/塔纳克罗斯、Tlingit/ㄊㄌㄧㄣㄍㄧㄊ/特林吉特、Tsimshian/ㄔㄧㄇㄒㄧㄢ/蒂姆西亚、Upper Kuskokwim/上ㄎㄨㄙㄎㄛㄎㄨㄧㄇ/卡斯科奎姆、Upper Tanana/上ㄊㄚㄋㄚㄋㄚ/塔纳纳、Yup’ik/ㄩㄆ’ㄧㄎ/尤皮克、St. Lawrence Island Yupik/圣ㄌㄠㄌㄜㄣㄙ岛ㄩㄆ’ㄧㄎ/劳伦斯岛尤皮克，等[118]。

[118] https://www.uaf.edu/anlc/languages-move/languages.php



ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ一词来自ㄚㄌㄝㄩㄊ语发音 Alyeska，或者按其他语言发音为 Alaxˆsxaxˆ、 Alaasikaq、Anáaski、Alas'kaaq，意为“大地”,″ 最高峰 Denali/ㄉㄜㄋㄚㄌㄧ 意为“伟大的”。显而易见的是，这些原住民语言发音的词汇都无法用汉字准确、正确、简洁地翻译，只能用汉音元素词母转写。这个道理，也适用于“中国的少数民族的语言博物馆”-云南的各种口语的书写，只能用汉音元素词母转写而不能用汉字“翻译”。ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ原住民遗产中心(插图)除了室内室外展示，还有歌唱、舞蹈表演和手工艺术品出售，但内容略显单薄，对于原住民语言没有知识或兴致的观众可能会感到失望。

例如，“ㄏㄢ人口约 50 人，其中约 12 人讲这种语言。20 世纪 70 年代建立了书写系统”[119]。能够为 12 个讲者建立书写系统，只能用表音的音素词母才能实现。而中国境内有些拥有上百万、上千万的讲者的语言至今无法建立可行

[119] https://www.uaf.edu/anlc/languages-move/han.php

的书写系统，更值得用汉音元素词母建立书写系统，例如，“创制鄂温克/Эвенки/ㄜㄨㄣㄎㄧ语书写系统的方案”[120]被理论上论证是可行的。

更易于推广汉音元素的地域是台湾的原住民语言的文字化。我 2023 年 7 月 9 日参观国立台湾博物馆时遇到“百合花的民族-鲁凯族”特展，从书写系统的角度分析过 Rukai/ルカイ/ㄌㄨㄎㄞ/鲁凯语的拉丁化书写，与所有别的与汉族邻近的民族的语言的拉丁化文字方案一样，完全无法使用，而只能用汉音元素词母作为ㄌㄨㄎㄞ语书写系统[121]。

【气候变化】

ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ最敏感地见证着气候变化的影响。ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ估计有 100,000 座冰川，从小型冰斗式冰川到大型山谷冰川，占该州 5%的面积（29,000 平方英里）。ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ的活跃冰川和冰原比世界上其他有人居住的地方的冰川都多。最大的冰川是 Malaspina/ㄇㄚㄌㄚㄙㄆㄧㄋㄚ/马拉斯皮纳冰川，面积为 850 平方英里。[122]



我们还可以看到一些冰川直接从山谷溢出、倒塌或漂移到海水的壮观景象，但很多冰川都退缩到冰原山顶。今年 8 月 27 日，我们在 Seward/ㄙㄟㄨㄚㄦㄉ（这是纪念当年决定购买ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ的 State Secretary/国务秘书的名字）港口城市进入 Kenai Fjords/ㄎㄜㄋㄞ・ㄈㄧㄛㄦㄕ国立公园，步行 3-4 公里到达 Exit Glacier/退出冰川的冰原溢出山谷。插图显示冰川自 2005 年以来往山顶后退的对比，可能再过几年从照片上笔者的位置就看不到冰川了。

[120]赵京，2022年8月20日。

[121] 赵京，“亚洲纪行-2：汉音元素的使命”，2023年8月12日。

[122] https://alaska.gov/kids/learn/facts.htm

再过几十年或上百年，ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ（和ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ、Canada/ㄎㄚㄋㄚㄉㄚ/加拿大）接近北极的北部很大部分土地下的坚硬冰块（永久冻土）融化后，都会变成沼泽地或海洋。除了生态危机（插图是在ㄉㄛㄋㄚㄌㄧ国立公园漫步的一匹驼鹿，因为越来越少见到，连开车的公园司机也与参访者们一同下车拍照），ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ的道路建设等土地规划都要考虑这一因素。

【无可替代的战略地位】

气候变化导致ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ北部在内的北极圈的大块海洋地带的出现，为国际竞争提供了商机，也带来了国际政治的挑战与危机。

冷战期间，ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ在军事对抗苏联的重要性体现了Mahan/ㄇㄚㄏㄢ/马汉的“海权论”预言，使Anchorage/ㄢㄎㄛㄌㄟㄐ/安克雷奇与周边成为世界交通枢纽之一，汇集了ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ半数以上的人口。ㄢㄎㄛㄌㄟㄐ现在也是ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ人流（观光）、物流（贸易）的中心。我们乘飞机从这里进出ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ，也遇到大型的国际远洋旅游船。冷战后，北极成为世界上最后几个以合作为常态的地区之一，这得益于北极理事会等政府间论坛。但“北极例外主义”时期已经结束。北极重新成为大国竞争的优先战场，中国也与ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ合作而以“近北极国家”观察员身份加入北极理事会。气温升高和海底永久冻土减少使得开辟新的海上贸易路线和获取未开发的天然气和矿藏的可能性越来越大。[123]



对于ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ来说，在广阔的北极地区，海岸警卫队面临着一个紧迫的挑战：如何在尊重ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ当地社区权利和知识的同时，检查和管理

[123] Lieutenant Anna Kang, U.S. Navy, “Cold, But Not War: How the U.S. and NATO Can Anchor the Arctic”, Proceedings,October 2024.

迅速变化的海域。其中，语言是理解自然世界的独特视角和方式的载体。在适当的时候将原住民语言纳入操作协议和交流中，可以强化这样一种理念：多样性不仅仅是一个选项，而是有效的海洋治理的一部分。[124]

［2024 年 10 月 25 日］

无可替代的 Alaska/ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ/阿拉斯加译注词汇

汉音元素	英文	汉字译法	原文、注释
ㄚ-ㄊㄣㄚ	Ahtna		
ㄚㄌㄚㄙㄎㄚ	Alaska	阿拉斯加	Alyeska,意为“大地”
ㄚㄌㄝㄩㄊ	Aleut	阿留申	
ㄚㄌㄨㄊㄧㄧㄎ	Alutiiq		
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国	
ㄢㄎㄛㄌㄟㄐ	Anchorage	安克雷奇	
ㄅㄚㄌㄚㄋㄛㄨ	Baranov	巴拉诺夫	Баранов
ㄅㄟㄌㄧㄥ	Bering	白令	
ㄎㄚㄋㄚㄉㄚ	Canada	加拿大	
ㄉㄝㄍ·ㄒㄧㄋㄚㄍ	Deg Xinag		
ㄉㄝㄋㄚ'ㄧㄋㄚ	Dena'ina		
ㄉㄝㄋㄚㄌㄧ	Denali		意为“伟大的”
ㄉㄣㄇㄚ-ㄎ	Denmark	丹麦	
ㄝㄧㄚㄎ	Eyak		
ㄍㄨㄧㄑ'ㄧㄣ	Gwich'in		
ㄏㄞㄉㄚ	Haida		
ㄏㄢ	Han		
ㄏㄛㄌㄧㄎㄚㄑㄚㄎ	Holikachuk		
ㄧㄋㄨㄆㄧㄚㄎ	Inupiaq		
ㄎㄝㄋㄞ·ㄈㄧㄛㄦㄗ	Kenai Fjords		国立公园
ㄎㄛㄩㄎㄛㄣ	Koyukon		
ㄎㄨㄙㄎㄛㄎㄨㄧㄇ	Kuskokwim		

[124] Ensign Robert DeLillo, U.S. Coast Guard, Fuse Indigenous Arctic Knowledge with Technology, Proceedings, August 2024.

ㄌㄠㄌㄜㄣㄙ	Lawrence	劳伦斯	
ㄇㄚㄏㄢ	Mahan	马汉	
ㄇㄚㄌㄚㄙㄆㄧㄋㄚ	Malaspina	马拉斯皮纳	
ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ	Russia	俄罗斯	Россия
ㄙㄟㄨㄚㄦㄉ	Seward		
ㄙㄊㄎㄚ	Sitka	锡特卡	Shee At'iká,“海外来的人”
ㄙㄨㄍㄆㄧㄚㄎ	Sugpiaq		
ㄊㄚㄋㄚㄎㄜㄌㄙ	Tanacros		
ㄊㄚㄋㄚㄋㄚ	Tanana		
ㄊㄌㄧㄣㄍㄧㄊ	Tlingit		
ㄔㄧㄇㄒㄧㄢ	Tsimshian		
ㄨㄋㄢㄍㄚㄇ·ㄊㄨㄋㄨㄨ	Unangam Tunuu		
ㄩㄆ'ㄧㄎ	Yup'ik		

9.第 6 次探访 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带

Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河、Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里河与 Illinois/イリノイ/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊河大河汇合在中部地区，也被（不那么正式地）称为“America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带”。今年 11 月，我第 6 次访问此流域，更深入广阔地探求此地的历史性人物与事件。

【Mark Twain/ㄇㄚㄦㄎ・ㄊㄨㄟㄣ/马克・吐温故里】

11 月 12 日，我开车沿着ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西畔北上拜访 Mark Twain/マーク・トウェイン/ㄇㄚㄦㄎ・ㄊㄨㄟㄣ/马克・吐温的故里 Hannibal/ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ/汉尼拔[125]，这个市名来自几乎灭掉了罗马的 Carthage/ㄎㄚㄦㄕㄟㄐㄧ/迦太基城的古代最著名的将军。虽然有固定的目标，我独自开车也便于观察沿途的社会政治风情，注意到乡村路边还有不少支持 Trump/トランプ/ㄊㄌㄚㄇㄆ/特朗普的竞选牌子，如“Take back America!”的口号。民主党的支持者们可能因为输掉了大选收回了选举标志，我只在ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ城里看见一个牌子，写着“Hate has no home here.”

快到ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ的沿途路边有一个已经荒废的村镇 Ilasco/ㄧㄌㄚㄙㄎㄛ的纪念园地[126]。这里的曾经兴旺的水泥工厂从东欧招引大量工人，1909 年时村里有 3 千移民工人，条件恶劣、酗酒频发，来不及把斗殴者们押送到 county/郡的正式监狱，只好就地建造了一个简易监狱。这个监狱在 1910 年罢工时也被用来关押工人，在禁酒法（1920-33 年）期间也被用于关押违法制酒的人，但都没有正式裁判记录。



[125] https://hannibal-mo.gov/

[126] https://visithannibal.com/explore/village-of-ilasco-memorial/

ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ就在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ西岸，我对ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流的最初印记可能就来自于ㄇㄚㄦㄎ·ㄊㄨㄟㄣ的小说 Adventures of Huckleberry Finn/哈克贝利·芬历险记(1885)，但除了小说 The Adventures of Tom Sawyer/汤姆·索亚历险记(1876)中主人公小孩蒙骗小伙伴们为他粉刷篱笆的情节（纪念馆入口果然有这个篱笆），并没有多少记忆。我去过他的东海岸纪念馆和西海岸淘金小镇出版他的时评的印刷小店，与其读他的作品，对赋予他创作灵感的时代环境更感兴趣。



【再访 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯艺术博物馆】

我每次来ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ流域都要参访这个收藏丰富的艺术博物馆(常设展免费)。13 日和 19 日，我再次前往，仔细地阅读一些作品的文字解说，例如关于 Catholic/カトリック/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍（或至公或天主）教会的一些油画，因为这一代的ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教会势力历史悠久、庞大深入；这里的丰富的 Maya/ㄇㄚㄧㄚ, Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎ与 Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明实物也值得认真观摩学习，我以前的译注[127]没有展开对细节的研究，例如这里展示的宫廷娱乐+竞技的 ballgame/球赛的腰带（实物和石头雕刻），让我身临其境似的。我这次仔细读ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ历史展厅里第一幅 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿的油画的解说，除了属于艺术品介绍的内容（ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ死后第一次有艺术家描绘他的肖像），还特意提到他作为一个蓄奴庄园主的身份。这可能反映了ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州特别是圣ㄌㄡㄧㄙ市黑人人口比重（约占市人口一半）和 DEI (Diversity/多元, Equity/平等, Inclusion/包容)文化潮流，不知道加入这副艺术品的解说是否有必要（后面还有一个类似的塑像解说的例子）。

[127] 赵京，Maya/ㄇㄚㄧㄚ,Aztec/ㄚㄗㄊㄝㄎ与Inca/ㄧㄣㄎㄚ文明译注初步，2022年1月13日。



这个月的特展（收费）是非洲“Narrative Wisdom/叙述的智慧”艺术品展示，例如 18-19 世纪 Ethiopia/(按当地语ኢትዮጵያ[ʾītyōp̀p̀yā]/ㄧㄊㄧㄚ/埃塞俄比亚艺术家的文字书卷，20 世纪 Nigeria/ナイジェリア/ㄋㄞㄍㄝㄌㄧㄚ/尼日利亚画家的书写板，和 Bamum/ㄅㄚㄇㄨㄇ部落国王 Njoya/ㄋ’ㄧㄛㄧㄚ（约 1860-1933 年）创制了本地的书写系统记写口述历史和宣示他的王权的正统性和权威族谱，浓缩了一个非洲部落（现 Cameroon/カメルーン/ㄎㄚㄇㄝㄌㄨ-ㄣ/喀麦隆）对应 Islam/ㄧㄙㄌㄚㄇ/伊斯兰教和西方殖民冲击的极简史。还有一些描写、显示历史事件（反殖民、独立运动）和政治现象的作品，例如一个全由枪弹粘合成的王椅。



【乡村 Perryville/ㄆㄟㄌㄧ-ㄨㄧㄦ/佩里维尔的宗教文化历史传统】

15 日，我先到达ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河东岸的 Chester/ㄑㄝㄙㄊㄛㄦ市，人气漫画人物“水手 Popeye/ポパイ/ㄆㄛㄆㄞ/大力士”诞生在这里，比ㄑㄝㄙㄊㄛㄦ市和作家 Elzie C. Segar 有名[128]。看完 2024 年 1 月 8 日到这里时错过的几处ㄆㄛㄆㄞ塑像，我就跨过ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ大桥，开往ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州南部乡村城镇 Perryville/ペリービル/ㄆㄟㄌㄧ-ㄨㄧㄦ/佩里维尔。这个郡-市的名字取自 1853 年指挥“黑船”舰队迫使日本开国的最高海军将领（Commodore/代理海将，借用清朝最高武官头衔译为汉字“提督”）ㄆㄟㄌㄧ-，宗教文化历史传统与气氛深厚浓郁[129]。最新的研究揭示：激发ㄆㄟㄌㄧ-全球

[128] 赵京，Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ流域纪行，2024年1月15日。

[129] https://www.cityofperryville.com/

远洋征讨的 Manifest Destiny/明确的天命是传播基督教的使命，这也是在ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流以西（新的西部疆界）最早设立高等宗教研究机构的ㄆㄟㄌㄧ-ㄨㄧ儿的宗教 Manifest Destiny 传统。

我首先进入路旁醒目标志导引的广阔开放的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ（州立）国家战争纪念园区。纪念园几年前刚建成，馆内的史料以越战的题材为主，在开阔的园地复制首都 D.C.的越战纪念碑。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的每个地方都有战争纪念物，但乡村的爱国风情显得更为明显。

这次考察的目的地是 St. Mary's of the Barrens/バレンズ/ㄅㄚㄌㄜㄣㄙ Seminary(ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的 Vincentians/ヴィンセンシアン/ㄨㄣㄙㄣㄊㄧㄢ教派的历史性据点ㄅㄚㄌㄜㄣㄙ的圣ㄇㄚㄌㄧㄚ/玛丽亚的神学院)[130]。我进入开放的博物馆和华丽的教堂，遇到一群学生，围绕着神学院建筑和广阔的庭园散步良久，没有深入分辨对圣ㄇㄚㄌㄧㄚ态度的教义或灵感的分歧，感受着ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ乡镇的宗教精神性平安与和谐。



【矿工联合会成员的墓地】

ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ州南部一百多年前是工业中心，Mt. Olive/橄榄山市的矿工们的罢工在 1898 年 10 月 12 日变成武装冲突，8 名矿工、4 名公司雇佣的警卫和 1 名公司雇员被杀死。私有墓地的主人不愿意接受矿工们被埋葬在那里，矿工联合会就专门购买了一块土地安葬成员们，这成为ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ唯一的工会拥有、管理的墓地，后来很多工会成员和支持者们也安葬于此，是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ劳工运动的圣地。我 18 日到访时阴雨绵绵，只有我一人陪伴这里近千个安葬的灵魂，为我的旅途带上ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ劳工阶级灵魂的印记。

[130] https://www.lewisandclark.travel/listing/st-marys-of-the-barrens-national-shrine-rosary-walk/

鉴于这个墓地的历史意义，1972 年被登记为国立历史地点。工会不适合热衷政治选举，忘记这个历史教训的工会领导人们对不起安眠在这里的工会成员和支持者们。



2018 年 6 月，我们专程拜访 1887 年在 Chicago/ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ/表意汉译“芝加哥”西郊没有因政治歧视而得以安葬的干草市场的 anarchist/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄊ受难者们，他们的墓碑也成为 national historic site/国立历史遗址，开放供人纪念（碑后刻有原来的五名、以及后来加上的三名受难者的名字）[131]。



著名的 Mother Jones/ㄐㄛㄣㄙ大妈的墓地也在这里。出身贫寒的ㄐㄛㄣㄙ大妈为（主体为男子）ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ劳工的权利抗争的传奇，包括四小时工作制，比后来的女权运动更具普遍社会意义，以她名字命名的 Mother Jones 杂志至今还在发行（23 万份）[132]。2014 年，ㄐㄛㄣㄙ大妈被授予 Irish/アイリッシュ/ㄞㄌㄧㄒㄧ/爱尔兰-ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ人“名人堂”，比同时代的来自邻居 Scotland/ㄙㄎㄛㄊㄌㄢㄉ/苏格兰的钢铁大王 Andrew Carnegie/ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ/卡内基(1835-1919 年)还风光。[133]

[131] 赵京，美国进步政治历史之旅，2018年7月4日。

[132] https://www.motherjones.com/

[133]赵京，从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ，2022年12月23日。

附近的Gillespie/ギレスピー/ㄍㄧㄌㄜㄙㄆㄧ-是1926-30年期间繁忙兴旺的66号公路的必经城镇，现在街道冷清，小城中心的ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ矿山纪念馆因为是周一没有开放。

【Vandalia/ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ/万达利亚：Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯的政治起源】

ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ 1818年成为美国的第21个州，最先的首府是Kaskaskia/ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ（只在此一年），由于ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河道在1881年的洪水时东移，ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ西部被切断留在河西，另三面被ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州陆地包围，成为一块飞地，最先的州政府建筑也灰飞烟灭，但见证了ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ 1818年建州的、由ㄈㄌㄢㄙ国王送给殖民地的大钟一直被保留在原地，为此专门建了一个钟房，表示ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ作为美国一州的起源[134]。

我20日访问ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ的第二个首府Vandalia/ヴァンダリア/ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ/万达利亚（1819-1839年），这里的首府保存得完好，一楼是几间行政室（但没有州长的办公位置，州长平时在家不来办公）和法庭，二楼是立法两院，Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯1834年首次被选入House of Representatives/代议员立法院，开始他的政治生涯。1837年他在这里第一次公开批判奴隶制。因为只有我一个访问者，讲解员热情招待我，还让我进入法庭“办公”为我拍照。



[134] 赵京，第4次探访American Bottom/ㄚㄇㄝㄅㄧㄎㄚ底部，2024年3月16日。

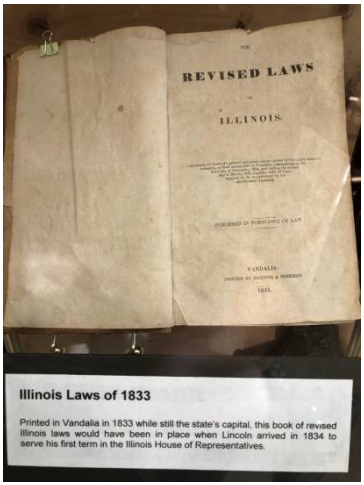


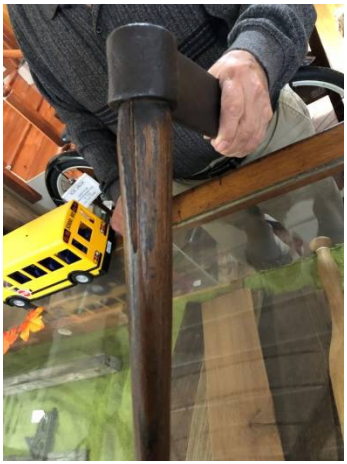
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ最初的“built the nation/建设了国家”的 national road/国道从 1811 年开始建设，从西海岸横跨 6 州直达到西部 frontier/边疆ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ流域的ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ州府ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ，为大量移民用 wagon/ㄨㄚㄍㄛㄣ/（主要靠马拉的）载荷车从东部向西部边疆进发提供了便利通道（以前只能靠河流运输荷物），1830-40 年间，ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ的人口增加了一倍以上。1850 年铁路开通经过ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ北部的小港ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ后，国道才逐渐被放弃使用。

现在的 40 号高速公路就是在旧国道的路径上建设的。州府大楼正面一角的妇女塑像就是纪念沿着国道的 wagon/载荷车上的边疆母亲的艰辛，从东到西共有 12 个同样的塑像竖立在移民西进的路径旁。



我来到国道 Interpretive/注释展示中心，又只有我一个访问者，接待的女士非常热情，为我推荐沿途因为国道而兴建的城镇。一些靠近现在的高速公路的老城镇，包括ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ，虽然已经萧条还有人居住，但只有我这样的历史学研究者才远道而来。展示中心有一间小厅专门是ㄌㄧㄣㄎㄣ时代的文物，包括 1833 年ㄧㄌㄧㄎㄛㄧ州法，是作为律师和代议员的ㄌㄧㄣㄎㄣ的工作手册。





我进入ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ市所属的 Fayette 郡纪念馆，这是已经不再使用的老教会二层建筑，堆满了当地人捐送的文物，像个大仓库。（不用提）又只有一个访问者。老馆员看出我的失望，拿出一个伐木的铁具 froe（类似斧头），让我辨认煅制时刻上的两个记号，依稀看出 A 和 L 字样，我立即反应到：这是 Abraham Lincoln 的！他介绍说，ㄌㄧㄣㄎㄣ当选议员以后，出生在小木屋的他不再靠它工作了，就送给当地的朋友了。

我继续沿着旧国道开行，进入曾经繁荣的小镇 Greenville，这里的纪念馆因为是周一关闭，但开放的图书馆设计美观、值得参观。我简短查阅当地资料，注意到门口有很多当地历史协会出版的旧期刊，就带回几本。晚上回到驻地翻阅，发现复制的 1842 年 10 月 8 日关于ㄌㄧㄣㄎㄣ与 Shields 取消决斗的消息。从网上查到的史实是：ㄌㄧㄣㄎㄣ和他的妻子写文章讽刺官员 Shields，后者感到受到侮辱、要求决斗。Hamilton/ㄏㄚㄇㄧㄦㄊㄣ/汉密尔顿决斗身亡之后，各州都立法禁止决斗，ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ州也不例外，但河西的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ还没有成为州，相当于无法之地、容许决斗。ㄌㄧㄣㄎㄣ为了荣誉一方面必须接受挑战，另一方面不能被杀也不愿杀人，就提出用（更需要体能的）长剑决斗，为了展示自己在身高和臂力上的优势，ㄌㄧㄣㄎㄣ挥舞长剑，砍倒了一根高大的树枝示威。这迫使 Shields 再考与体格高大的ㄌㄧㄣㄎㄣ的决斗的不利结局，于是同意取消决斗[135]。



REPUBLICAN

"OUR COUNTRY AND OUR COUNTRY'S GOOD."

SHAWNEETOWN, ILL.

SATURDAY MORNING, OCT. 8, 1842.

Absence from our post for three or four weeks has placed us behind the times. We shall catch up next week.

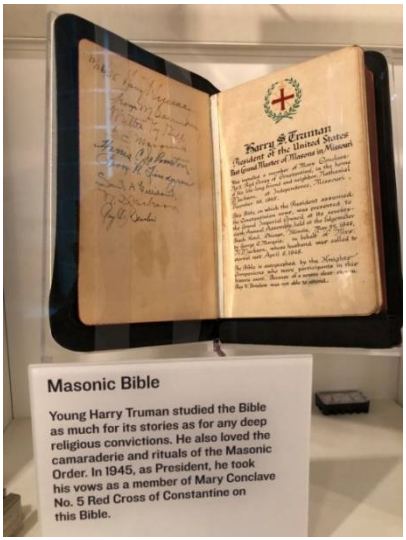
We are gratified to learn that the duel which was to have taken place between our friends Shields and Lincoln did not come off, and that the whole affair was arranged honorably and satisfactorily to the parties, without bloodshed. They are both gentlemen of undoubted personal and moral courage, and we feel highly gratified that the matter has terminated thus happily.

[135] https://presidentlincoln.illinois.gov/Blog/Posts/141/Abraham-Lincoln/2021/8/Lincolns-avoided-duel/blog-post/

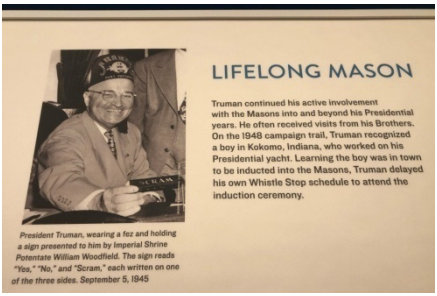
如果这场决斗没有被放弃，ㄌㄧㄣㄎㄣ即使赢了，也不可能从政了，ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的历史就不一样了。

【Truman/ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ/杜鲁门纪念馆】

25 日，我从东往西横穿ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ全州，中途访问在 Columbia/ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄧㄚ/哥伦比亚市的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ（州立）大学，在中央广场和很有名的新闻系建筑群短暂停留。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ贫富差距加剧，导致寡头集团更有钱更容易控制媒体，例如，最有力的政治传播平台 Twitter 被最大的寡头收买，完全成为个人私物，新闻自由面临前所未有的严峻挑战。这个 1839 年建立的学校是ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河流以西最早的公立大学，我很喜欢类似的校园的人文气息，感谢 1995-97 年在 University of Wisconsin-Madison 校园的过渡转换期，也庆幸自己能够像 Spinoza/ㄙㄆㄧㄋㄛㄕㄚ/斯宾诺莎那样独立研究、超越象牙塔式的狭隘领域。



我在闭馆前 3 个小时到达 Truman/トルーマン/ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ/杜鲁门纪念馆，走马观花一趟后决定专注ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ与 Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ/共济会关系的大量文物。例如，这个ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ专用的圣经是ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ 1945 年 12 月 26 日（圣诞节过后的第一天）作为ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ总统成为ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣ的 Mary Conclave No. 5 Red Cross of Constantine（第 5 号ㄎㄛㄣㄙㄊㄢㄊㄧㄋㄨㄙ/君士坦丁红十字会的圣母ㄇㄚㄌㄧㄚ/玛利亚秘密集会）的成员时宣誓所用。



1948 年，在他的竞选游程中，ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ得知一个曾经在他的游艇上服务的男孩加入ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄣ，竟然推迟竞选日程，专门参加这个男孩的入门仪式，可见作为终身ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄣ成员的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ总统的执着信念，反映了ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立建国以来ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄣ的经久持续影响[136]。



作为担任过ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄣ的 33 度级别 Grand Master(1940-41 年)，ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ很像同为ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄣ成员的第一任总统ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄙㄣ和他敬仰的第 7 任总统 Andrew Jackson/ㄐㄚㄎㄙㄣ/杰克逊。ㄐㄚㄎㄙㄣ是一位出身贫寒、自学成才的西部边境律师，也是ㄌㄧㄣㄎㄣ的榜样。作为 1812 年战争中的少将，ㄐㄚㄎㄙㄣ无师自通，击败 Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/大英帝国敌军，成为国民英雄。从ㄊㄣㄋㄜㄙㄧ当选议员后在给国会的第一份致辞中，ㄐㄚㄎㄙㄣ建议取消 Electoral College/选举人团制度，可惜难度太大，至今无法更改。Tennessee/テネシー/ㄊㄣㄋㄜㄙㄧ/田纳西州政府大楼东面有他的巨型骑士雕像[137]。



ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ故乡 Independence/独立市的 Jackson 郡的名字就是来自ㄐㄚㄎㄙㄣ，1949 年ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ以总统的名义为ㄐㄚㄎㄙㄣ在自己曾经服务过的郡大楼（我进入了大楼但ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ工作过的纪念室没有开放）前为ㄐㄚㄎㄙㄣ建立塑像。我仔细阅读塑像边的解说，又有圣ㄌㄡㄧㄙ艺术博物馆关于ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄙㄣ油画的类似解说，提到ㄐㄚㄎㄙㄣ也是一个蓄

[136] 赵京，Freemasonry、Deism/ㄉㄟㄙㄇ与美国的独立革命，2020年9月2日。

[137]赵京，从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ，2022年12月23日。

奴庄园主，还立法驱赶原住民。

【Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯市】

Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯市有近 3 百万人口，但实际上被分为两块，东部在ㄎㄢㄙㄚㄙ州，主要的人口在西部属于ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州。我晚上开车到Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ车站，还可以感受过去作为交通枢纽的辉煌，但许多设施都关闭了。我特意开车到ㄎㄢㄙㄚㄙ州的旅店入住，但 26 日一早又回到ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州的市中心公园，这里除了辽阔的野外草地和几座象征西部的雕像，最显著的是高耸的一战纪念碑和纪念馆。

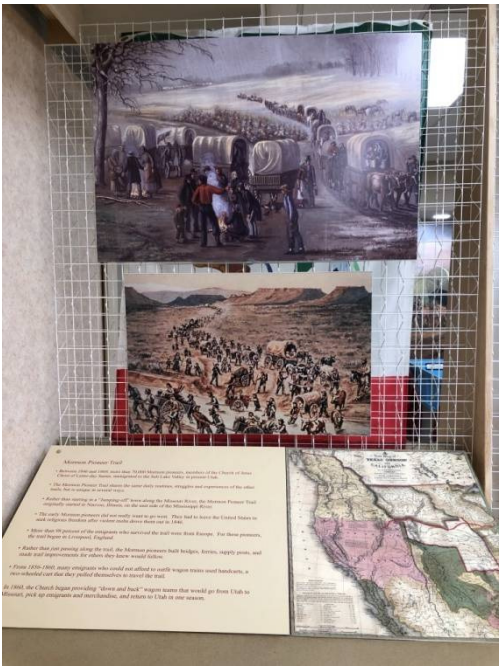


但是，我很感意外的是纪念碑对面的高大建筑，原来是 Federal/ㄈㄝㄉㄛㄌㄚㄦ Reserve Bank of Kansas City，没想到同在ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州，除了圣ㄌㄡㄧㄙ市，还有一个ㄎㄢㄙㄚㄙ市ㄈㄝㄉㄛㄌㄚㄦ储备银行。这反映了ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州中心地理位置的重要性。ㄎㄢㄙㄚㄙ市ㄈㄝㄉㄛㄌㄚㄦ储备银行大楼远离别的建筑群，内部比圣ㄌㄡㄧㄙ市ㄈㄝㄉㄛㄌㄚㄦ储备银行开放，可以隔着玻璃观察员工们数钱、在仓库里搬运钞票。参观出来时我拿走两本免费的刊物，后来在飞机上阅读，主要讲密切服务地方经济/金融的工作和独立于 Federal/联邦政府的运营。Federal Reserve Bank 被汉字译为“联邦储备银行”片面强调中央银行的功能，忽略了独立于联邦政府的 12 个地域储备银行的原意为 federal/自主联合的性质。在译注完“Hamilton/ㄏㄚㄇㄧㄦ ㄊㄛㄣ Hamilton/ㄏㄚㄇㄧㄦㄊㄛㄣ/汉密尔顿与 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国资本主义”（2024 年 6 月 29 日）之后，我计划译注ㄈㄝㄉㄛㄌㄚㄦ储备



银行的简史和功能。

【通过独立市的五大历史性路径】



与ㄌㄨㄧㄙ市一样，ㄎㄢㄙㄚㄙ市最值得拜访的是艺术馆，但 26 日（感恩节之前）关闭。我下午又回到独立市，在ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ的儿童时代和退休后的房屋（关闭）以及他结识女友的教堂外观察街道环境，然后赶到前一天经过但已经关门的 National Frontier Trails Museum/国立诸边疆步道纪念馆。具有历史意义的五大探险远征（步行）路径都经过或从独立市出发：Lewis/ㄌㄧㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克西部探险路径、向 Oregon/ㄛㄌㄟㄍㄛㄣ/俄勒冈进发的移民路径、向 California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛㄋㄧㄚ/加利福尼亚进发的移民路径、向 Santa Fe/ㄙㄢㄊㄚ・ㄈㄟ进发的移民路径（从ㄙㄢㄊㄚ・ㄈㄟ得以进入 Mexico/ㄇㄝㄒㄧㄎㄛ/墨西哥）、以及向盐湖城进发的移民路径。纪念馆的实物用品和记录（包括 7 岁儿童的日记）丰富，提供了西部大开发波澜壮阔的史诗性图景。



其中，向盐湖城进发的 the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints（被外界称为 Mormon/ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ/摩门教派)教徒们在独立

市设立世界性的“Peace Pavilion/和平堂”以及关联设施，与不认可他们的基督教各派在此诉诸和平和解。我围绕着华丽的和平堂（里面有人但没有对外开放）散步观摩，回想起约二十年前参观ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ的盐湖城本部和参加San Jose教会的经历，体会到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立和建国确立的政教分离的革命意义。信仰是个人内心深处的自由，我们都没有必要、权力和知识去判断别人的精神信仰。

【ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州首府Jefferson/ㄐㄝㄈㄛㄦㄙㄛㄣ/杰佛逊市】

我2024年1月访问过ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州的第一个首府（1821-26年）St. Charles/圣ㄒㄚ-儿市[138]，当时的州政府租借的二层楼房极为简陋。27日上午我到达ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州的第二个（现在的）首府Jefferson/ㄐㄝㄈㄛㄦㄙㄛㄣ/杰佛逊市，现在的第三个政府大楼极为堂皇富丽，作为艺术品也值得观赏，正面是ㄐㄝㄈㄛㄦㄙㄛㄣ总统的塑像，因为他当总统期间ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ向France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西廉价“购买”（不购买也会占领的）的Louisiana/ㄌㄡㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那领地包括ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ领地。大楼内部正在装修，但不影响参观一层的展览馆。二层的大幅历史壁画把我带回ㄈㄌㄢㄙ治下ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ的历史。州长办公室也在二层，我在接待室受到很有礼貌的接待，但被提示不能跨过正在办公的州长室的地毯。



大楼的外围面对ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河流的塑像是有名的购买ㄌㄡㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那领地的条约场景（在Paris/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎），签字三人中（坐着的）是后来成为总统（第五任）的James Monroe/ㄇㄛㄣㄌㄛㄦ/门罗。ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河流就在塑像下不远（ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ州法规定首都不能离ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ

[138] 赵京，Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ与Missouri/ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ流域纪行，2024年1月15日。

河 40 英里）。边上是旧约的“十诫”石碑，曾经引起全美关于政教分离的争议。再边上是战争纪念场所，除了 8 场战争的纪念石碑，还有一尊ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ-Spanish/ㄙㄆㄢㄣ战争期间从 Havana/ㄏㄚㄨㄚㄋㄚ/哈瓦那缴获的大炮[139]，从这里有一个步行桥越过铁道到达河边公园。再不远，有ㄌㄧㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ探险纪念塑像。

【Churchill/ㄑㄜ-ㄑㄧㄦ/丘吉尔的铁幕演说纪念馆】



1946 年 3 月 5 日，Churchill/チャーチル/ㄑㄜ-ㄑㄧㄦ/丘吉尔著名的宣告冷战到来的“铁幕” 演说就在离ㄐㄝㄈㄜㄦㄙㄜㄣ市 20 多英里北部的 Fulton/ㄈㄨㄦㄊㄜㄣ市的 Westminster/ㄨㄟㄙㄊㄇㄧㄣㄙㄊㄦ/威斯敏斯特学院。这里的ㄑㄜ-ㄑㄧㄦ纪念馆不算大，但除了战争纪念，还收集了一些ㄑㄜ-ㄑㄧㄦ个人和家族用品。他的写作产量惊人，获得过 1953 年 Nobel/ㄋㄛㄅㄟㄦ/诺贝尔文学奖，但没想到他的印象派油画水平也堪称专业。他那个时代的另一个作家 Hitler/ㄏㄧㄊㄜㄌㄜㄦ/希特勒的更有号召煽动力的作品也展示在此。



【结语】

利用两个周日，我参加 O’Fallon/ㄡ-ㄈㄚㄌㄛㄣ的一个基督教会礼拜，对有一次前来保护礼拜的警车感到迷惑。我也在一个周六下午参观很气派辽阔的罗马 Catholic/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍（或至公或天主）教堂。为什么在严重广泛的神父性侵儿童的丑闻被揭露后[140]ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ依然有生命力？主要不是因为ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教派所称的教义（例如关于“圣母”的地位争议）高于

[139] 赵京，America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国19世纪的军事历程译注，2024年8月10日。

[140] 例如Revelation, 2020, 4hr 37min, Director: Nial Fulton, Studio: Australian Broadcasting Corporation.

别的宗教、教派，而是因为至今为止ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ乡镇等处维护秩序还无可取代。

我也尽量参观各地图书馆，翻阅或体会当地的信息和人文气息。空军图书馆提供了在一些别处无法查阅的资料的窗口。历时 18 天、1600 英里的第 6 次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带之旅，进一步加深了对ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ历史、文化、宗教等领域的理解，有助于深入认识当前的社会政治经济状况，值得再来。

[2024 年 12 月 4 日]

第 6 次探访 America's Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带汉音元素词汇

汉音元素词	拉丁语系	汉字翻译（注解）	其他
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国、美洲	
ㄅㄚㄇㄨㄇ	Bamum		
ㄅㄚㄌㄜㄣㄙ	Barrens		
ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ	Britain	不列颠	
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚	
ㄎㄚㄇㄝㄌㄨ-ㄣ	Cameroon	喀麦隆	
ㄎㄚㄦㄋㄟㄍㄧ	Carnegie	卡内基	
ㄎㄚㄦㄕㄟㄐㄧ	Carthage	迦太基	
ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ	Catholic	普世（至公或天主）教会	Catholica
圣ㄒㄚ-儿	St. Charles		法语
ㄑㄝㄙㄊㄜㄦ	Chester		
ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ	Chicago	芝加哥	
ㄑㄜ-ㄑㄧㄦ	Churchill	丘吉尔	
ㄎㄛㄌㄛㄇㄅㄧㄚ	Colombia/Columbia	哥伦比亚	
ㄧㄊㄧㄛㄆㄧㄚ	Ethiopia	埃塞俄比亚	
ㄈㄝㄉㄜㄌㄚㄦ	Federal	联邦	
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ	Freemasonry	共济会	mason/ㄇㄟㄙㄛㄣ
ㄈㄨㄦㄊㄛㄣ	Fulton		
ㄍㄧㄌㄜㄙㄆㄧ-	Gillespie		
ㄏㄚㄇㄧㄦㄊㄛㄣ	Hamilton	汉密尔顿	
ㄏㄢㄋㄧㄅㄚㄦ	Hannibal	汉尼拔	

ㄏㄚㄨㄚㄋㄚ	Havana	哈瓦那	
ㄏㄧㄊㄜㄌㄜㄦ	Hitler	希特勒	
ㄧㄌㄚㄙㄎㄛ	Ilasco		
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄞㄌㄧㄒㄧ	Irish	爱尔兰	
ㄧㄙㄌㄚㄇ	Islam	伊斯兰	
ㄐㄚㄎㄙㄛㄣ	Jackson	杰克逊	
ㄐㄝㄈㄜㄦㄙㄛㄣ	Jefferson	杰佛逊	
ㄐㄛㄣㄙ	Jones		
ㄎㄢㄙㄚㄙ	Kansas	堪萨斯	
ㄎㄚㄙㄎㄚㄙㄎㄧㄚ	Kaskaskia		
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincohn	林肯	
圣ㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ	Louisiana	路易斯安那	
ㄇㄚㄌㄧㄚ	Mary	玛利亚	Μαρία
ㄇㄜㄒㄧㄎㄛ	México	墨西哥	
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ	Missouri	密苏里	
ㄇㄛㄣㄌㄛ	Monroe	门罗	
ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ	Mormon	摩门教	
ㄋㄞㄍㄝㄌㄧㄚ	Nigeria	尼日利亚	
ㄋㄐㄧㄛㄧㄚ	Njoya		
ㄋㄛㄅㄟㄦ	Nobel	诺贝尔	
ㄡ-ㄈㄚㄌㄛㄣ	O’Fallon		
ㄛㄌㄜㄍㄛㄣ	Oregon	俄勒冈	
ㄆㄚㄌㄧ	Paris	巴黎	
ㄆㄟㄌㄧ	Perry	佩里	
ㄆㄟㄌㄧ-ㄨㄧㄦ	Perryville	佩里维尔	
ㄆㄛㄆㄞ	Popeye	大力士	
ㄙㄢㄊㄚ·ㄈㄟ	Santa Fe		
ㄙㄆㄟㄣ	Spain	西班牙	
ㄙㄆㄧㄋㄛㄗㄚ	Spinoza	斯宾诺莎	
ㄊㄣㄋㄜㄙㄧ	Tennessee	田纳西	
ㄊㄌㄨ-ㄇㄢ	Truman	杜鲁门	
ㄊㄌㄚㄇㄆ	Trump	特朗普	

ㄇㄚㄦㄎ·ㄊㄨㄟㄣ	Mark Twain	马克·吐温
ㄩㄋㄧㄛㄣ	Union	意指“全美”、“联邦政府”等
ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ	Vandalia	万达利亚
ㄨㄣㄙㄣㄊㄧㄢ	Vincentians	
ㄨㄚㄍㄛㄣ	wagon	（主要靠马拉的）载荷车
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ	Washington	华盛顿
ㄨㄟㄙㄊㄇㄧㄣㄙㄊㄦ	Westminster	威斯敏斯特

10.从 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带发布信息

今年 4 月底-5 月初，我第 7 次访问 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带/流域，横跨 5 州（Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊、Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里、Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯、Nebraska/ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ/内布拉斯加、Iowa/ㄞㄛㄨㄚ/爱荷华），进一步深入探求ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的 soul/灵魂，并向ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ发出独特信息。

【再访 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯艺术博物馆】



我每次来ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带都要参访这个收藏丰富的艺术博物馆(常设展免费)。这个月的特展（收费）是 Roaring/轰鸣：France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西等欧洲工业发达国家 1920 年代的高级汽车轿车设计。1825 年在 Paris[paʁi]/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎举行博览会推动了新兴的汽车产业在ㄈㄌㄢㄙ的独特发展：带有文化艺术特色的设计与风格。我参观过几次 Smithsonian/ㄙㄇㄧㄙㄛㄋㄧㄢ在湾区的老牌汽车博物馆，比这个特展的数量更多但不如这个特展的档次高级美观。以 Ford/フォード/ㄈㄛ-ㄉ/福特公司为领导的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ汽车工业革命注重技术工程、商业运用，而ㄈㄌㄢㄙ引领设计、享乐生活的潮流。

【Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯市 Nelson-Atkins/ㄋㄟㄦㄙㄛㄣ-ㄚㄊㄎㄧㄣㄙ艺术馆】

Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯市近 3 百万人口，小部份在ㄎㄢㄙㄚㄙ州，主要的人口在东部属于 Missouri/ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ/密苏里州。ㄇㄧ_ㄗㄡㄌㄧ州只有约 6 百万人口，约 1 百万人口集中在圣ㄌㄡㄧㄙ和ㄎㄢㄙㄚㄙ市东西端两大城市，但这两个城市都有 Federal Reserve/ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ储备系统的银行（全美共 12 个）、都有免费的常设展品多达 4 万的圣ㄌㄡㄧㄙ艺术博物馆与 Nelson-Atkins/ㄋㄟㄦㄙㄛㄣ-ㄚㄊㄎㄧㄣㄙ艺术馆。我去年 11 月访问ㄎㄢㄙ

ㄚㄙ市时ㄋㄟㄦㄙㄛㄣ-ㄚㄊㄎㄧㄣㄙ艺术馆关闭，所以 5 月 1 日驱车近 300 英里，直奔而来。



ㄋㄟㄦㄙㄛㄣ-ㄚㄊㄎㄧㄣㄙ艺术馆有很多亚洲文明的珍品，特别是 1-4 世纪早期佛教的塑像，不论在发源地 India/ㄧㄣㄉㄧㄚ/南亚大陆（包括今天的 Pakistan/ㄆㄚㄎㄧㄙㄊㄢ/巴基斯坦），还是早期的中国，都带有明显的希腊风格。我进而带有主观愿望地猜想，如果汉文明的文士们那时能够大胆创新单纯表音的书写系统来转写ㄧㄣㄉㄧㄚ经典与佛教的名词、概念，今天我们在中国见到的佛典、佛像、佛寺都会更多地保有原初佛教的理性成分。

5 点之前，我在艺术馆走廊僻静处从电话出席 Intuitive Surgical/直觉手术公司股东年会，宣读我的改革高层报酬的提案，也听到老朋友 Chevedden/ㄑㄧㄨㄟㄉㄣ接着宣读他的提案[141]。ㄑㄧㄨㄟㄉㄣ已经有 1 千多要求公司改革的提案付诸表决，被称为“American Corporate Board’s enemy #1/美国董事会的头号敌人”,2014 年被 4 家大公司联合以“诽谤”的借口告上法庭，企图使他破产而闭嘴。我很担忧 79 岁的ㄑㄧㄨㄟㄉㄣ身体安康，不知他还会在股东会议上的战场活跃多久。

【废奴英雄 John Brown/ㄅㄌㄡㄣ的全身塑像】

因为没有时间继续西行深入ㄎㄢㄙㄚㄙ州，我在北上途中的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河边西岸 Quindaro/ㄎㄧㄣㄉㄚㄌㄛ Ruins Overlook Structure/废墟俯瞰结构短暂停留。这里曾经是为了把ㄎㄢㄙㄚㄙ疆土变为（废奴）自由州的移住民们的战斗据点，但内战后衰落，成为“幽灵城市”，只留下俯视ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河

141 赵京，改革Intuitive Surgical高层报酬的2025年股东提案，2025年5月8日。



的纪念废墟亭子，有一些纪念历史的文字。镇上专为黑人教育办的 Western University/西部大学于 1943 年关闭，现在的老纪念馆关闭着，破旧得使人不敢入内。

我缓缓离开之际，豁然看到遇到路边一副真人尺寸的庄严塑像，原来是废奴英雄 John Brown/ㄅㄌㄡㄣ/布朗的全身塑像，不由得肃然起敬。它由有心人士们整然维护者，有简略的纪念文字。

【百万富翁辈出的城市的过去辉煌】

趁天色还没有黑下来，我回到ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河东岸，北上到达“按人口比率曾经产出全美最多百万富翁”的 St Joseph/圣ㄧㄛㄙㄊㄈ/约瑟夫旧城市。整个城市的建筑几乎都是深红色的砖墙，略为陈旧但依然显得富贵。很多壁画占满整幅墙面，具有艺术欣赏价值和历史社会风情。



所有的纪念馆都已经关闭，我只在观光中心停车，走到对面的 Pony Express/小骑手快递雕像徘徊。这个雕像本身是一个艺术杰作，把小骑手的坚韧不拔的神态刻画得呼之欲出。圣ㄧㄛㄙㄊㄈ成为开发西部的交通要道，快递业务直到铁路开通才停顿下来。

雕像边的解说包括一个 1860 年 3 月初的广告“Wanted: young skinny wiry fellows. Not over 18. Must be expert riders, willing to risk death daily. Orphans preferred. Wages $25 per week.招聘：年轻精瘦的小

伙子。不超过 18 岁。必须骑术精湛，愿意每天冒着生命危险。孤儿优先。周薪 25 美元。”共有 1 百多孩子骑手被雇用，最小的只有 11 岁。

【Nebraska /ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ/内布拉斯加州首府 Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯】

5 月 2 日一早就往 Nebraska/ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ/内布拉斯加州首府 Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯进发，在沿途的 Lewis/ㄌㄧㄨㄧㄙ/刘易斯与 Clark/ㄎㄌㄚ-ㄎ/克拉克西部探险纪念馆停留，围绕馆前的探险船内外观摩，但没有等到纪念馆开放就继续上路了。ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河沿岸有数不清的政府或私营的ㄌㄧㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ探险纪念馆，既有教育意义，又有历史价值，值得漫游。



ㄌㄧㄣㄎㄣ不是ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ的最大、最有名城市。我在开放的州政府大楼（1920 年代设计建筑）走马观花，注意到不少“Hall of Fame/名人堂”的雕像是文学艺术家和几个原住民部落首领，不像别的州政府大楼主要的纪念像是政治人物。作为“Louisiana/ㄌㄡㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那购买”的一部分领地，ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ的建立带有 social sin/社会ㄙㄧㄣ（内在固有的缺欠，“原罪”译法不正确），把被驱赶出ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ、回到原住地后被逮捕的部落首领“Standing Bear/直立的熊”等在法庭上恢复“man/人”的地位尊严，显示出ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ的 civic/文明风范。



遗憾的是，市中心的ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ历史博物馆是为了孩童教育办的，几分钟就看完了。我没有继续寻找别的纪念馆，中午在 Historic Haymarket/历

史悠久的干草市场散步、进餐，这里也是原来的 Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ铁道中心站，观光中心的女士说她的女儿在湾区工作，离我家不远，很热心地介绍这一带的历史。

【Strategic Air Command & Aerospace Museum/战略空军司令部和航空航天博物馆】

ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ是 Strategic Air Command/战略空军司令部（后来又加上航天司令部）所在地，9/11 当天，Bush Jr./小ㄅㄨㄒ/布什总统就先飞到这里来躲避，等确认安全后才回到白屋办公室向国民发布演说。我赶到战略空军司令部和航空航天博物馆，在 4 点关门之前有足够时间观摩实物，例如巨大的 B-52 和最大的 B-36J，他们 200 英尺前后的宽度超过一些航母的长度。还有两份汉语文件，一份是中华民国 31 年 8 月委员长蒋中正发给美国空军中位“因飞炸日本达成任务”的陆海空军奖章。出馆时，雷雨大作，映照出场外的几个洲际导弹更加令人生畏。



【Omaha/ㄛㄇㄚㄏㄚ！ㄛㄇㄚㄏㄚ！】

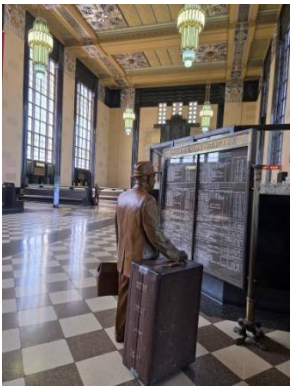
天色黄昏，我已经抵达这次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带漫游的目的地 Omaha/ㄛㄇㄚㄏㄚ南端，但不敢当夜前往市中心，因为 5 月 2 日当晚的旅馆已经被 3 万多从世界各地来朝圣的股东及家属们预订一空，只有 Hilton 旅馆还有房间：7 千/夜。我意外地在手机上看到西北一小时车距之远的小城市 Fremont 有一家旅馆还有房间，才 70/夜！当即预定，开到旅馆才知道这里正在装修。不过，毕竟有一个过夜的床铺，不必为了实地考察必须在车里零度过夜。

我 5 月 3 日出席 Berkshire/ㄅㄜ-ㄎㄒㄧㄦ/伯克希尔 Hathaway 股东会议并宣读提案的过程已经专文简介，这是 5 年前就规划的向ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ公众发布信息的一项工作：“一个志向 grand history/宏大历史记叙的 Max Weber/

ㄨㄟㄅㄚ-/韦伯那样的学人同时也是一个看透空间（不同文化地域）和时间（过去和将来）的 seer/远见预言者，这是生在这个时代的使命和幸运。”[142]

因为无法在ㄛㄇㄚㄏㄚ过夜，而且对“股神”Warren Buffett/ㄅㄚ_ㄈㄝㄊ/巴菲特的投资人生表演（虽然这是美国最长期、最有人气的舞台 talk show/脱口秀）没有兴趣，我上午基本上没有坐在 2 万人席位的会场听经，而抓紧时间在ㄛㄇㄚㄏㄚ市考察历史。到达会场之前，我在 Ford/ㄈㄛ-ㄉ总统出生地停留十几分钟。ㄈㄛ-ㄉ是唯一没有经过选举当上副总统和总统的政治家，他特赦被迫辞职的前总统 Nixon/ニクソン/ㄋㄧㄎㄙㄛㄣ/尼克松，在当时引起非议，但人们也知道这是为了政治上的“安定团结”所为[143]。后来的总统 Clinton/ㄎㄌㄧㄣㄊㄛㄣ/克林顿有意识地把白屋和特赦商业化为自己的家族牟利，到 Biden/ㄅㄞㄉㄣ/拜登和 Trump/ㄊㄌㄚㄇㄆ/特朗普当政期间更被滥用。ㄈㄛ-ㄉ离开白屋后成为 citi/花旗银行董事会成员，





被ㄋㄧㄎㄙㄛㄣ酷评为“出售总统的资历”，但比起ㄎㄌㄧㄣㄊㄛㄣ、ㄅㄞㄉㄣ和ㄊㄌㄚㄇㄆ（他们不屑于当别人的董事会成员）只是小污见大污。

与许多大旧都市一样，ㄛㄇㄚㄏㄚ原来的 Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ铁路中心站被改装为富丽的纪念馆，其中的 Mormon/ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ/摩门教徒们所用的 wagon/ㄨㄚㄍㄛㄣ/（主要靠马拉的）载荷车生动地再现当年他们被迫迁移的历史。西部大开发的 5 条

[142] 赵京，2025年Berkshire Hathaway股东会议的提案预警，2025年5月7日。
[143] Jeffrey Toobin, The Pardon: The Politics of Presidential Mercy. Simon and Schuster, 2025

主要迁移 trail/步道，只有通往盐湖城的步道不是为了征服而是为了逃避。

ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河边又有ㄌㄧ





ㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎ探险纪念公园和展示馆。在大型劳工雕像边，原住民们正在举行神圣仪式向ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ河致敬。

【Iowa/ㄞㄛㄨㄚ/爱荷华州的首府与乡村】

5 月 4 日早上我赶到 Iowa/ㄞㄛㄨㄚ/爱荷华州的首府 Des Moines(法语)/デモイン/ㄉㄟ・ㄇㄛㄧㄣ/得梅因，发现州政府大楼附近空无一人，原来是周日关闭。我漫步环绕大楼一周，在犹太人 Holocaust/ホロコースト/ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ/“大屠杀”（这个汉字翻译不准确）纪念牌、越南战争纪念碑、朝鲜战争纪念碑停留阅读。我注意到在美国的重要政治场所都有ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ的纪念物，内容雷同，宣传意义浓厚。

ㄞㄛㄨㄚ因为一直是 caucus/政党举办的总统候选人初选的第一个州（2 月初之前），引人注目，与紧接在 New Hampshire/新ㄏㄚㄇㄆㄒㄧ儿举行的 primary/州举办的初选占全美政治广告费用的一半。2024 年以后民主党把ㄞㄛㄨㄚ的总统候选人初选推后到 3 月 5 日“超级周二”，失去这个特权，ㄞㄛㄨㄚ在全美政治上就不重要了。我稍微在城里转了一会儿，就离开了。

在高速路边进入小的地方 Central College/中部学院食堂午餐，学生们基本上是白人，不知道声称不看重出身学校的ㄅㄚ_ㄈㄝㄊ能够雇用多少当地的学生。

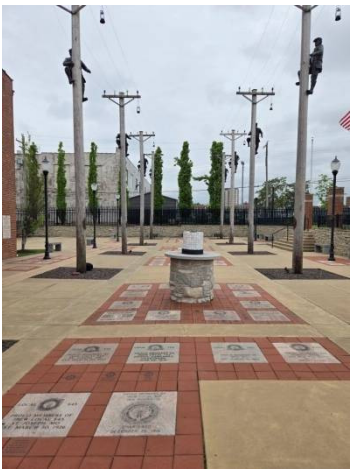


这次漫游考察行将结束，似乎还没有寻求到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的 soul 的典范，但当我拐进偏离高速公路的乡村小镇 Eldon/ㄝㄦㄉㄛㄣ，豁然一亮：著名的 1930 年代乡村油画 American Gothic/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的ㄍㄛㄙㄧㄎ/哥特式（木屋）的创作的房屋、画家和原型就生活在这里！我悠悠看完录像、读完不多的画家生平展示，直到关门。



【电工 union/行会原初总部纪念馆】

英文 union 一次在美国正式场合有很多含义，大写的 Union 可以指“联合的美国（国家）”（如 the State of Union/国情咨文）、“Federal/联邦”（如 Union army/坚持统一的联邦政府的军队）、“中央/中心”（如大城市中心的铁路车站 Union Station）等，小写的 union 除了 labor union 可以用汉字准确翻译为“工会”外，一般场合指 trade union/专业行会，如 nurse union/护士行会、teacher union/教师行会、pilot union/飞行员行会，等，labor union 只是其中之一，但汉译颠倒分类秩序，



把所有的行会翻译为工会之分属，如“飞行员工会”、“公务员工会”，等。早期的 union 实际上是自我保护性很强的封闭结社，类似 brotherhood/兄弟会、knighthood/骑士团。所以，用汉音元素词母转写为ㄩㄋㄧㄛㄣ比汉字翻译准确。5 月 5 日，我贸然访问平时只对成员开放的在圣ㄌㄡㄧㄙ的 International Brotherhood of Electrical Workers 全美电工行会（代表 86 万成员）[144]原初总部兼纪念馆。

关闭的纪念馆只有一个绅士（白人）在内值班，他听了我的历史研究目的解释，欣然欢迎我入内。这个很高档的老建筑（周围社区已经衰落）原是电工行会总裁的住房，在 1890 年代属于“百万富翁”阶级。而且，美国的绝大多数行会都突出“爱国”精神，把国旗高高飘扬。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ唯一的 labor union/工会拥有、管理的矿工联合会成员的墓地也永远高扬着国旗[145]，它们实际上比公司的主人和高管们资产阶层更具爱国主义精神。



【初访 St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯旧法庭】

圣ㄌㄡㄧㄙ的旧法庭的建筑具有非常高的希腊罗马式艺术观赏价值，花了几年时间翻修，终于在 5 月 3 日隆重开放，但在这里更因为合法贩卖奴隶以及维护奴隶制的判决而闻名。

法官 Taney/ㄊㄟㄋㄧ的判决“beings of an inferior order,...the negro might justly and lawfully be reduced to slavery for his benefit.

144 https://ibew.org/有很丰富的内容。
145 赵京，第6次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，2024年12月4日。

作为低等种属，…为了他自己的利益，黑鬼可以被公正地合法地沦为奴隶。”引发全国激辩，John Brown/ㄅㄌㄡㄣ的结论是必须暴力反抗法律的不公。



最近全美论战很激烈的的 DEI (Diversity, Equity, Inclusion/多元化、公平、包容)政策是一个复杂、敏感的政治议题。例如，圣ㄌㄡㄧㄙ艺术博物馆的一幅描绘 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿的油画是他刚去世不久的第一幅画像，生动有神，艺术观赏价值无可替代，影响了后来的很多描绘ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ的油画、雕塑作品。我第一次看到这副油画，没细读边上的长篇解说，很符合我们心目中的“伟光正”形象；但后来几次再来观赏时，仔细阅读解说中ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ作为奴隶主的事实，印象就变了。圣ㄌㄡㄧㄙ近一半的人口是黑人，可以想象艺术馆的运营委员们加入这个历史事实解说的政治正确性，可能类似的 DEI 政策帮助了大城市圣ㄌㄡㄧㄙ比别的黑人较多的城市治安稳定。圣ㄌㄡㄧㄙ当代美术馆主要展示当代中小学生“美术家”们的作品，很多反映出圣ㄌㄡㄧㄙ黑人家庭生活的现状，纯粹艺术价值不高，但可能因此吸引了有激情的黑人儿童青年往这里投稿，所以在圣ㄌㄡㄧㄙ街头较少看到典型的黑人涂鸦。圣ㄌㄡㄧㄙ也专门在 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河西岸建立了 1 英里长的画壁供人们涂鸦，可能只有我这样的历史社会学者专程前往观摩。

第 7 次ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的心脏地带/流域的使命顺利完成，但还值得再来探索。

[2025 年 5 月 11 日]

从 America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带发布信息

汉音元素词汇

汉音元素词	拉丁语系	汉字翻译	注解
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国、美洲	
ㄅㄜ-ㄎㄒㄧㄦ	Berkshire	伯克希尔	
ㄅㄞㄉㄣ	Biden	拜登	
ㄅㄌㄡㄣ	Brown	布朗	
ㄅㄚ_ㄈㄝㄊ	Buffett	巴菲特	
ㄅㄨㄒ	Bush		
ㄎㄌㄧㄣㄊㄛㄣ	Clinton	克林顿	
ㄉㄟ•ㄇㄛㄧㄣ	Des Moines	得梅因	法语
ㄝㄦㄉㄛㄣ	Eldon		
ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ	Federal	自治自由联合、联邦	
ㄈㄛ-ㄉ	Ford	福特	
ㄏㄛㄌㄛㄎㄠㄙㄊ	Holocaust	“大屠杀”	汉字翻译不准确
ㄧㄣㄉㄧㄚ	India	印度	
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄞㄛㄨㄚ	Iowa	爱荷华	
ㄧㄛㄙㄜㄈ	Joseph	约瑟夫	拉丁语
ㄎㄢㄙㄚㄙ	Kansas	堪萨斯	
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincohn	林肯	
ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ	Louisiana	路易斯安那	
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄧ_ㄙㄡㄌㄧ	Missouri	密苏里	
ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ	Mormon	摩门教	
ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ	Nebraska	内布拉斯加	
ㄋㄟㄦㄙㄛㄣ-ㄚㄊㄎㄧㄣㄙ	Nelson-Atkins		
新ㄏㄚㄇㄆㄒㄧㄦ	New Hampshire		
ㄋㄧㄎㄙㄛㄣ	Nixon	尼克松	
ㄛㄇㄚㄏㄚ	Omaha		
ㄆㄚㄎㄧㄙㄊㄢ	Pakistan	巴基斯坦	
ㄆㄚㄌㄧ	Paris	巴黎	
ㄎㄧㄣㄉㄚㄌㄛ	Quindaro		

ㄌㄨㄙㄛ	Rousseau	内在固有的缺欠	新约译为“原罪”
ㄙㄇㄧㄙㄛㄋㄧㄢ	Smithsonian		
ㄙㄆㄟㄣ	Spain	西班牙	
圣ㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄙㄨㄟㄙ	Swiss	瑞士	
ㄊㄌㄚㄇㄆ	Trump	特朗普	
ㄩㄋㄧㄛㄣ	Union	全美、中央、联邦政府，行会，等	“工会”译法太狭隘
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ	Washington	华盛顿	
ㄨㄟㄅㄚ-	Weber	韦伯	

11. 南Dakota/ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ与America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的社会性sin/ㄙㄧㄣ

South Dakota/南ダコタ/ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ/达科他（州）人口924,669（2024年统计）、是全America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ第46位，其中白人84.7%、Indian/ㄧㄣㄉㄧㄢ/印第安人8.8%（2010年统计），但面积是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ第17位。ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ源自ㄧㄣㄉㄧㄢ Sioux/ㄙㄡ/苏部落（族）[146]的语言，意思是“朋友/同盟”。ㄙㄡ这个词的发音是敌对部落对ㄙㄡ部落的的敌意蔑视称呼，大意为“小蛇”或“坏蛋”，所以他们反对这个用语，但从ㄈㄉㄢㄙ殖民当局到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ政府等文献都一直用ㄙㄡ，南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ最大的城市也叫Sioux Falls/スーフォールズ/ㄙㄡ/苏瀑（瀑布），人口209,289（2024年）。ㄙㄡ语原来有简单的象形书写符号，后来由传教士们根据拉丁词母转写创制几种书写方案，但变换复杂难懂，不实用，虽然被列为州的第2公用语，但只有1%的人用ㄙㄡ语。

【Rushmore/ラシュモア/ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ/拉什莫尔总统山】

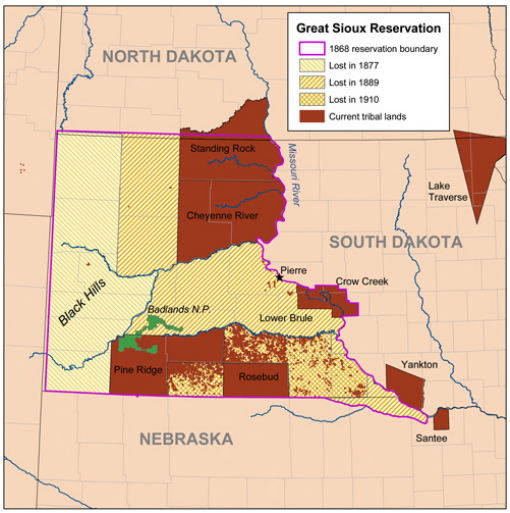
南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ被称为“The Mount Rushmore State/ラシュモア/ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ/拉什莫尔山州”，因为ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ山的四位总统雕像为南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ带来每年近3百万的游人，成为南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ第2产业旅游业的主力。ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ这个词来自当初来此视察投资开发的New York/新ㄧㄛ-ㄎ/纽约律师商人的名字，ㄙㄡ语发音 Tȟuŋkáše Šákpe 原意为“Six Grandfathers/6个先祖”，不过转写的英语发音与书写太难，只好按熟悉的英语名字命名了。

---

[146]小村镇Portage des Sioux/ㄙㄡ港口以前是France/ㄈㄌㄢㄙ/法兰西领地（在此之前属于Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙管治）对抗河东的新兴的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的重镇，这个名字就是ㄈㄌㄢㄙ语（最后的词母x不发音）。在1812年战争中，原住民站在ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ一侧对抗ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ，战争结束后，原住民们被迫在此签署一系列Treaties of Portage des Sioux/ㄙㄡ港口条约，1815年后接受ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的管治，而领导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ谈判（威胁加贿赂部落首领）的正是伟大的ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎㄜ远征队的ㄎㄌㄚ-ㄎ(governor of Missouri Territory/新任命的ㄇㄧ_ㄕㄡㄌㄧ领地总督)！这正是ㄌㄨㄧㄙ与ㄎㄌㄚ-ㄎㄜ远征队的主要功绩之一。（赵京，第5次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，2024年7月19日）



ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ山的四位总统中，建国总统 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿在与海岸殖民地西部的ㄧㄣㄉㄧㄢ部落作战中建立功业，奠定了后来指挥独立的大陆军的经验和声名。独立宣言作者、第 3 任总统 Jefferson/ㄐㄝㄈㄜㄦㄙㄛㄣ/杰佛逊签署“Louisiana/ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ/路易斯安那购买”扩展了新兴的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ一倍的领土，包括整个南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ的地域。Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯领导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ废除奴隶制维护了国家的统一。第 26 任总统 Theodore Roosevelt/ㄉㄛ-ㄙㄨㄝㄦㄊ/罗斯福领导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ扩展海权成为世界列强之一、调解日俄战争获得 Nobel/ㄋㄛㄅㄟㄦ/诺贝尔和平奖，也推动国立公园系统的建立。现有的石刻雕像没有完成设计的半身像，但生动的面部表情（特别是眼神）更突出了他们领导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ建设民主共和的决心，值得被雕刻在此，配得上 Plutarch/ㄆㄌㄨㄊㄚㄎ/普鲁塔克的《英雄传》式名册。



【Lakota/ラコタ/ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ/拉科塔族的“圣山”Black Hills/黑山群陵】

ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ山坐落于 Black Hills/黑山群陵，18 世纪以来被 Lakota/ラコタ/ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ/拉科塔族人占据，称之为 Paha Sapa/ㄆㄚㄏㄚ・ㄙㄚㄆㄚ（意为“山岭是黑的”），成为他们的“圣山”。1868 年，在抵抗ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ西部大开发中最具战斗精神的ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族与 Dakota/

ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ族、Nakota/ㄋㄚㄎㄛㄊㄚ族作为ㄙㄡ“nation/ㄋㄟㄒㄣ”（汉字无法翻译这个词，“国家”、“民族”等都不正确）[147]在 Fort Laramie/ララミー/ㄌㄚㄌㄚㄇㄧ-/拉勒米堡与ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ联邦政府签署 Sioux Treaty/ㄙㄡ条约（插图相片），其中的第 2 条款设立 Great Sioux Reservation/大ㄙㄡ保留地（包括黑山群陵），联邦政府保证″absolute and undisturbed use and occupation of the Indians/ㄧㄣㄉㄧㄢ人有绝对的、不受干扰的使用和占领权″，而条约规定以外的任何别人都不能″pass over, settle upon, or reside in the territory/在该领土上通行、定居或居住″。



1874 年 Custer/ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ中校带领的探险队在黑山群陵发现金子和别的矿物后，大量白人移民涌入，引发冲突，联邦政府违背条约保护白人移民，与ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族等ㄧㄣㄉㄧㄢ人发生了多次战争，各有输赢，著名的“Custer's Last Stand/ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ的最后一战”就是指ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ指挥的陆军第 7 骑兵团近 300 人 1876 年 6 月 25-26 日被ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族等ㄧㄣㄉㄧㄢ人联军歼灭的著名战斗，但ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族人最终被赶出黑山群陵。现在属于黑山群陵的ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ市和ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ州立公园就是纪念“为国捐躯”的ㄎㄚㄙㄊㄜㄦ中校，景色比一些国立公园还壮丽，时季好的话还可以看到 buffalo/bison/北美野牛（可惜我们没有遇到）。

---

[147] nation一词来自拉丁文natio(来自于古希腊语《新约》中的ethnos一词)，意为“出身”，指比家族单位更大的、同样出身背景的人们，类似从各地来到罗马城的“同乡会”。14世纪中世纪时，到Paris/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎来学习的来自同样地域、讲同样方言、有同样习俗的人们构成一个（ㄈㄌㄢㄙ古语）nacion/ㄋㄟㄒㄣ。随后，在church council/教会议事团里的分派被称为ㄋㄟㄒㄣ。从16世纪开始，England/ㄧㄣㄍㄜㄌㄢㄉ/英格兰用nation/（发音与nacion同为）ㄋㄟㄒㄣ专指“有主权的人民”，逐渐被别的人群采用。18世纪ㄉㄜㄧㄑㄧ哲学家Johann Gottfried von Herder/ヘルダー/厂儿ㄉㄦ-明确定义：一个拥有独特的语言文化的独立共同体就是一个ㄋㄟㄒㄣ。这个宣言帮助推动了作为一个ㄋㄟㄒㄣ的ㄉㄜㄧㄑㄧ的统一。日语汉字“民族”指文化意义上的ㄋㄟㄒㄣ，“国民”指政治意义上的ㄋㄟㄒㄣ。(赵京，作为nation/ㄋㄟㄒㄣ语言的汉语的书写系统，2024年2月20日第二稿)



从ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ联邦政府与ㄧㄣㄉㄧㄢ人的签约、战斗、屠杀、驱赶出原驻地的历史，可以清晰地看出ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的发展背负着任何大规模人类政治组织形态都必然伴随的 social sin/社会性ㄙㄧㄣ/固有的本性缺欠，而“ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ购买”绝不是意味着ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ买下了ㄈㄌㄢㄙ的领地，因为那一大片土地本来不是ㄈㄌㄢㄙ的领土（也不是ㄧㄣㄉㄧㄢ人任何部族的固有领地），而只是意味着缺钱的 Napoleon/ㄋㄚㄆㄛㄌㄧㄛㄣ/拿破仑为了持续在欧洲的战争放弃了对那一大片鞭长莫及的遥远土地的占有野心。一个社会/国家文明的进步在于认知、减轻自身的社会性ㄙㄧㄣ/固有的本性缺欠（“原罪”的汉字译法不对，因为没有共同认可的法律就谈不上犯罪），例如废除奴隶制，朝着自由平等博爱的理想王国接近。

【永远没完成的 Crazy Horse Memorial/烈马纪念雕像】

ㄎㄚㄙㄊㄛㄦ毕业于西点陆军校，是内战英雄，被提升为 Major general/二星少将（内战结束后因为裁军被降为中校），大概是西部大开发中战死的最高衔的军官。原来各地共有 6 个地方纪念他，但有些因为ㄧㄣㄉㄧㄢ人部族的抗议而被取消了。这场ㄧㄣㄉㄧㄢ人部族反抗ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ征服西部的军事胜利中最著名英雄是被一位称为 Crazy Horse/疯狂烈马的ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族武士。自然地，有人会从ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ山的总统雕像想到在黑山群陵为烈马建立更大（3 倍）的山石纪念雕像。

我们进入门票不便宜的纪念处，觉得像类似的ㄧㄣㄉㄧㄢ人部族销售艺术品的商场。烈马纪念雕像实际上是白人艺术家族以及支持者们的观念产物，作为抗议ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ征服ㄧㄣㄉㄧㄢ人部族的象征具有一定的意义。他们拒绝政府的资助（怕失去主导权），也没有得到ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族人任何正式形式的认可（靠烈性炸药开山劈岭是亵渎“圣山”），从今天自然保护角度也难以认同这样的艺术行为，至今为止只完成了面部雕刻和一个指头，艺术水准远不如ㄌㄚㄒㄇㄛ儿山的总统雕像，没有达到、大概也永远无法完成原初设计的半身、手臂和战马形象。历史意义片面、艺术价值不高的半成品烈马雕像永久地占据黑山群陵的一个高峰，好像宣示着ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族的固有领地权力，其实他们在被ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ陆军赶走之际的1百年前才赶走了别的更弱小的部族占地为王。

1980年7月23日，在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ v. ㄧㄣㄉㄧㄢ人ㄙㄡ族一案中，最高法院裁定黑山群陵是被ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ联邦政府非法没收，并下令支付初始土地价值加103年利息总计近1.06亿美元（2023年升为17亿多美元）。ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族拒绝接受这笔钱以终结他们的要求，而继续要求把黑山群陵归还给他们。这对被自己的最高法定判定为非法占据的联邦政府固然是一个超出法律惩罚的社会性ㄙㄧㄣ，但那些被ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族压迫的更弱小的ㄧㄣㄉㄧㄢ部族在西部大开发过程中配合ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ陆军作战，觉得1868年的ㄙㄡ条约排除了他们本来就是不公平的。必须正视的事实与真理是：地球的土地、空间、地下、海洋等自然资源不是任何个人或群体的永久财产，它们甚至也不属于全人类，而必须与动物等自然界分享rights of usage/使用权利。人类如何分享越来越稀少的自然资源？这需要集团理性的启蒙，起始于个体的社会性ㄙㄧㄣ觉醒。

ㄧㄣㄉㄧㄢ人原来没有姓氏人名，而是因为个人的品行得到社区的称号，例如因战斗英勇得到的“疯狂烈马”称号、因为领导力得到的“Standing Bear/站立的熊”[148]称号等。据ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族人回忆，烈马不是chief/首领，

[148] 邻居的Nebraska/ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ/内布拉斯加州政府大楼的“名人堂”有Standing Bear。他从ㄧㄣㄉㄧㄢ保留地返回故乡祭祖被逮捕，在法庭上抗辩：“我也是一个人！”

性格腼腆，不善交际，所以没有留下照片，完全不是雕像那样的独裁“酋长”相貌和气势。实际上，大草原上的部落首领们不是白人们观念中的“酋长”，男子们更像懂得“不受统治的”东南亚高地 anarchist/ㄚㄋㄚ-ㄎㄧㄙㄊ山民，保有相当大的自由权利，可惜杰出的人类学者 James C. Scot 没有把他的研究投入到这个错综复杂的历史社会政治法律性问题[149]。



近年来开始推出社会纪实性影片的华裔导演 Chloe Zhao/赵婷 2015 年的初始作 Songs My Brothers Taught Me/《我兄弟们教会我的歌曲》就是描写现在ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族保留地年轻人的挣扎生活，与主流社会的生活相距甚远，可惜没有机会实地考察。意外的收获是在烈马雕像山下ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ族艺术家的现场表演。今天的艺术家名为 Starr Chief Eagle，自我介绍说她是首领“鹰”的第 5 代，因为擅长舞蹈被称为“星星”。她前半小时的教育性演说（40-50 个观众基本上是白人）虽然枯燥，但对我倒是难得的实地考察机会：不要称我们为ㄙㄡ，因为那意味着你把我们当成敌人；全ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ有 5 百多个联邦政府认可的ㄧㄣㄉㄧㄢ nation/ㄋㄟㄒㄣ（与联邦 national/ㄋㄟㄒㄣ政府平等签约）；请把我们作为朋友对待。最后，她伴随着她祖父的（英语）乐曲，娴熟地舞动 25 个呼啦圈，赢得了比演说持久的掌声。

【badlands/坏土地国立公园的历史地标】

[149] 赵京，当代人类学揭示的山地东南亚的安那祺史观，2011年8月8日。The Art of Not Being Governed: An Anarchist History of Upland Southeast Asia, James C. Scot, Yale University Press, 2009.书的扉页引用Pierre Clastres, La societe contre l’etat：“没有历史的人民的历史就是反抗国家的历史。”

“badlands/坏土地”是指没有用处的类似沙漠的地形构造，因为面积广阔，被辟为国立公园。其中有一处地标显示ㄧㄣㄉㄧㄢ人首领 Big Foot/大脚 1890 年 12 月 24 日因为被白人出卖以及ㄧㄣㄉㄧㄢ人部落之间的不和，被迫带领 350 名ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ族人逃难穿越坏土地裂墙，5 天后与他的近 2 百名族人在“Wounded Knee/受伤的膝盖”处被联邦军队屠杀，联邦军也有 31 人死亡，是西部大开发最后的一次大屠杀。我们观看了所到之处的公园、博物馆的影视解说，都特意提到ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ政府和白人对ㄧㄣㄉㄧㄢ人的出卖。这是州政府的教育政策，我注意到绝大数为白人的观众（包括暑假期间来访的孩童）都自然地接受了这段历史的陈述，不忘历史是减缓社会性ㄙㄧㄣ的基础。



【洲际核弹道发射场】

ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ中部大草原是空军、战略导弹和新近成立的太空军的基地和很丰富的航空航天实物博物馆所在，虽然有人抗议，但普通观光者们没有看到ㄧㄣㄉㄧㄢ人或当地白人居民们的抗议迹象。Ellsworth 空军基地（B-1B 型战略运输机等从这里起飞到全球各地）是全州雇用第 2 多人（1 万多）的雇主。



冷战期间，上千枚 minuteman/（召之即来的爱国者）民兵导弹被部署在此，观光中心作为国立公园的一部分几乎每天都可以参访，但参观发射井必须在 90 天前开始预约，所以我们未能进入发射井。

观光中心的正门除了苏联的镰刀斧头加导弹的标志，中间刻有“不战而屈人之兵”的孙子兵法，影视解说特别提到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ和苏联的核导弹官员各自出于理性常识拒绝转发可能引发核战争的系统错误信号，避免了Mutual assured destruction (MAD)/保证互相毁灭（疯狂）的结局[150]。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ和苏联1987年签署中程导弹条约后，多数发射井都被关闭了。受“无产阶级解放全人类”意识形态支配的苏联共产党的领袖集团比现在统治Russia/Ｐｏｃｃｉｙａ/ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ/俄罗斯帝国的（不时发出核威胁的）独裁者小圈子更具有理性。



我在中国大学期间，听到老师们骄傲地介绍邓小平阁下曾经访问我们工程物理系致谢：“没有你们，我怎么敢说中美苏三角鼎立格局？”但我也读到“欧洲共产主义”理论，独立思考共产主义的未来在核战争的前景下如何可能实现。现在，连北朝鲜这样的贫穷国家也已经核武装起来，类似的已经或正在核武装的国家不少，他们并不在乎保证互相毁灭的疯狂结局，非核化的世界理想离我们更远了。“每当我们想到整个人类的命运随时有可能被几个掌握核按钮的国家头目毁灭这个简单事实就不寒而栗，人类已经有足够的聪明和能力毁灭自身，却没有基本的智慧废除核武器。核武器产生于战争，战争产生于人类的罪恶政治制度。只要人类依然摆脱不了国家机构的暴力宣传，以为国家暴力在人类的社会秩序中必不可少，就摆脱不了战争、摆脱不了核武器这个战争最极端手段。”[151]只有苏联的最后总统Gorbachev/Ｇｏｒｂａｃｈｅｖ/ゴルバチョフ/ㄍㄛㄦㄅㄚㄑㄩㄨ/戈尔巴乔夫是手握核按钮的首领中唯一具有社会性ㄙㄧㄣ自觉的人。

[150] 冷战期间，有一个ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ军官在正常值班时突然想到：“万一总统失去了理性开启了核按钮，我们怎么办？”他的上司没有回答他的问题而把他调离了岗位。

[151]赵京，废除核武器的国际政治条件，2008年2月25日。

在伟大的罗马帝国衰落之际，sinless/没有ㄙㄧㄣ的 Jesus/ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ出现了。现在，如果我们自觉认识到无论各个社会身份的人都必然带有社会性ㄙㄧㄣ，而减轻社会性ㄙㄧㄣ是个体解救的途径，兴许可以推动各自所生活的社会集团/阶层/社区提升集团理性。

【总统们之城】

最近的机场城市 Rapid City/ラピッド/ㄌㄚㄆㄧㄉ/拉皮德/快速市被称为“黑山群陵的入口”，人口 7 万 4703（2020 年统计），因为市中心树立的总统铜像群（到 Bush Jr./小ㄅㄨㄒ/布什为止）也被称为“总统们之城”。因为握有远远超越个体力量的权力，任何总统的社会性ㄙㄧㄣ负荷更沉重、难以减缓，绝大多数总统都不配登上ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ山，有的实际上是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的败家子，发动两场无谓的战争终结了唯一超级世界帝国的地位、加剧了世界动荡（幸好没有反战人士到这里来涂鸦）。但也有两处非总统的铜像：一对无名的ㄧㄣㄉㄧㄢ人母子全身像和一位ㄧㄣㄉㄧㄢ人妇女的头像和她的名言：“MITAKUYE OYASIN (WE ARE ALL RELATED)/我们都是亲戚”。



ㄌㄚㄆㄧㄉ因为观光业“快速”成为南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ第 2 大城市，ㄌㄚㄆㄧㄉ日报作为订阅者最多的南ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ报纸依然在运作，而曾经推动当地投资开发的股票协会办公楼关闭着，是 7-8 万人口城市健康发展的表现[152]。在市中心的建筑可以看到：主要工作机会是旅馆和餐饮等服务业，但机场服务很落后、迟缓，没有连接机场和市中心的公共交通，也看不到出租车的影子。我们乘坐的联合航空的航班晚点（这次旅行的 4 次联合航班都晚点），行李在下一班才到达，但几个航空公司的柜台都没有工作人员，机场也没有为错过航班的

[152] Stripped for Parts: American Journalism on the Brink/被剥离得只要零件：濒临崩溃的美国新闻业, 2023. Director: Rick Goldsmith, Studio: New Day Films生动地展现了对冲基金“秃鹫资本家们”正在悄悄吞并全国各地的报纸，并将其掏空，而地方新闻的崩溃对民主和社区运作构成了深刻的威胁。

行李提供领取窗口，只好等待再下一班的航班卸出行李时抓住航空公司的人，请其放我们进入机场内部查找自己的行李。不过，最后一天离开ㄌㄚㄆㄧㄌ的5点凌晨，一个年轻白人来开车送我们到机场。他在Chicago/ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ/芝加哥出生、在Atlanta/ㄚㄊㄌㄢㄊㄚ/亚特兰大长大，22岁结婚后搬到平安悠静的这里来安家育子，在基地干保安工作的同时为旅馆在旅游季节开车接送游客。在东西海岸很少见到的这样的具有传统价值观的年轻人，而南ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ依然保有ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的优良传统，值得参访，不虚此行。

[2025年7月28日]

南Dakota/ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ与America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的社会性sin/ㄙㄧㄣ汉音元素词汇

汉音元素词	英语	汉字翻译	注释/原文
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国	
ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ	anarchism	自由社会主义	
ㄚㄊㄌㄢㄊㄚ	Atlanta	亚特兰大	
ㄅㄨㄒ	Bush	布什	
ㄑㄧㄎㄚㄍㄛ	Chicago	芝加哥	
ㄎㄚㄙㄊㄛㄦ	Custer		
ㄉㄚㄎㄛㄊㄚ	Dakota	达科他	
ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ	Federal	自治自由联合、联邦	
ㄈㄌㄢㄙ	France	法兰西	
ㄍㄛㄦㄅㄚㄑㄩㄨ	Gorbachev	戈尔巴乔夫	Горбачев
ㄧㄣㄉㄧㄢ	Indian	印第安	
ㄐㄝㄈㄜㄦㄙㄛㄣ	Jefferson	杰佛逊	
ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ	Jesus	耶稣	Ιησούς
ㄌㄚㄎㄛㄊㄚ	Lakota	拉科塔	
ㄌㄚㄌㄚㄇㄧ-	Laramie	拉勒米	
ㄌㄨㄧㄙ-ㄎㄌㄚ-ㄎ	Lewis-Clark	路易斯-克拉克	
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincoln	林肯	
ㄌㄨㄧㄙㄢㄋㄚ	Louisiana	路易斯安那	
ㄋㄚㄎㄛㄊㄚ	Nakota		
ㄋㄚㄆㄛㄌㄧㄛㄣ	Napoleon	拿破仑	

ㄋㄟㄒㄣ	nation		
ㄋㄟㄅㄌㄚㄙㄎㄚ	Nebraska	内布拉斯加	
新ㄧㄛ-ㄎ	New York	纽约	
ㄋㄛㄅㄟㄦ	Nobel	诺贝尔	
ㄆㄚㄏㄚ•ㄙㄚㄆㄚ	Paha Sapa	山岭是黑的	
ㄆㄌㄨㄊㄚㄎ	Plutarch	普鲁塔克	
ㄌㄚㄆㄧㄉ	Rapid	拉皮德	
ㄌㄛ-ㄙㄨㄝㄦㄊ	Roosevelt	罗斯福	
ㄌㄚㄒㄇㄛㄦ	Rushmore	拉什莫尔	
ㄌㄛ_ㄙㄧㄚ	Russia	俄罗斯	Россия
ㄙㄧㄣ	sin	固有的本性缺欠	“原罪”译法不正确
ㄙㄡ	Sioux	苏	法语词尾 x 不发音
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ	Washington	华盛顿	

12.东行漫记：

从Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ

2022年11-12月，我沿着从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ/大西洋海岸到Mississippi/ミシシッピ/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ/密西西比河岸的6个州的公路，实地考察人文历史，寻求America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/亚美利坚合众国的精神灵魂[153]。2025年11-12月，我第9次访问ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河畔，反向东行，经由不同路径，到达首都东ㄆㄛㄊㄛㄇ河畔，进一步深入考察、体会历史/政治、军事、文化/艺术领域。

【历史/政治】

11月26日，我再次访问ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河畔大拱门右侧的古典建筑Basilica/ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ/巴西里卡 of Saint Louis, King of France，以ㄈㄌㄢㄙ国王圣ㄌㄡㄧ命名的西部（ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河以西）最早的罗马教会（长方形）建筑样式，也是St. Louis/圣ㄌㄡㄧㄙ/路易斯市唯一没有易主的土地。ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ正门刻有古希伯来语、拉丁语、法语和英语（但没有希腊语）文词，内部有1946年Archbishop/大主教Glennon/ㄍㄌㄣㄋㄛㄣ升任Cardinal/枢机主教的徽章等艺术与历史精品。ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ后端有一个图书馆，但我两次去的时候都没有对外开放，不过在这里满意地完成了对中部Catholica/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/Catholic/普世（至公或天主）教会的实地考察。



11月30日，穿过Indiana/ㄧㄣㄉㄧㄚㄋㄚ/印第安纳州南部时，我犹豫是否离开高速公路参观附近的Corydon/ㄎㄛㄌㄧㄉㄛㄣ旧州府大楼。但因为必须

[153] 赵京，从Atlantic/ㄚㄊㄌㄢㄊㄧㄎ到Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ，2022年12月23日。

在 4 点之前到达目的地 Kentucky/ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ/肯塔基州 Lincohn/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯的出生小木屋和童年农场，就没有停留。



著名的小木屋坐落在ㄌㄧㄣㄎㄣ出生的地点，但是稍后复制的。值班的年轻小伙子听说我是来自 California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ/加利福尼亚的政治学研究者，说他也是政治学专业毕业的，主动为我拍照。ㄌㄧㄣㄎㄣ自己对不远的儿童时代的农场有所记载，但这里没有任何ㄌㄧㄣㄎㄣ家族的实物。时间已晚，我在两处纪念馆只能匆匆浏览，但我参观过ㄌㄧㄣㄎㄣ在 Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ现州府的庄严宏伟墓地[154]和他成名的ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ旧州府 Vandalia/ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ/万达利亚的议会大楼[155]和他被刺杀的剧院，对他的人生轨迹已经熟悉，再次确认、认同他在这里形成的信条：“如果奴隶制不是错误的，任何事物都不是错误的。”

为此，尽管天色已暗，我开车直往不远的“拳王”Ali/ㄚㄌㄧ/阿里旧居。我到达时虽然旧居纪念馆已经关闭，得以实地观察他在ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ最大的城市 Louisville/ㄌㄡㄧㄨㄧㄌㄧ（法语词母 s 不发音）的当时种族隔离居住的黑人中产阶级社区。门口的纪念牌标题写着：“教育带来自尊”，这是黑人社区最宝贵、缺少的社会财富。



当晚，我在ㄌㄡㄧㄨㄧㄌㄧ市中心 Marriott/万豪旅馆住下，旅馆不贵且带自助早餐，但停车费是$19。店员说警察局就在附近，可以免费停在路边，但我人生地不熟，没有必要冒险，也没有必要在此多停留。

[154] 赵京，美国进步政治历史之旅，2018年7月4日。

[155] 赵京，第6次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，2024年12月4日。

12 月 1 日，我再穿过ㄧㄣㄉㄧㄚㄋㄚ州，越过 Ohio/ㄛㄏㄞㄛ/俄亥俄河，到达ㄛㄏㄞㄛ州 Cincinnati/ㄒㄣㄒㄣㄋㄋㄚㄊㄧ/辛辛那提市。ㄒㄣㄒㄣㄋㄋㄚㄊㄧ的 Union/中央火车站 1990 年被改建成博物馆中心，不负我想象的ㄒㄣㄒㄣㄋㄋㄚㄊㄧ名声，很有大都市的气派，值得一访，但它 1933 年落成时，铁道交通已经被汽车取代了，没有发挥期待的功能。



我的目标是 Taft/ㄊㄚㄈㄊ总统（也担任过战争部长、最高法官）的故居纪念馆，可惜没有开放，只能看看他生活的社区环境。

我马不停蹄直奔 Columbus/ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ/哥伦布市的ㄛㄏㄞㄛ州政府大楼。与常年缺乏维修的道路相比[156]，州府大楼的庄严美化可以类比国家宫殿，显示ㄛㄏㄞㄛ一百多年前的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ Gilded/镀金时代的辉煌，是历史研究的理想所在，可惜没有时间仔细观摩内部具有很高历史兼艺术价值的作品。



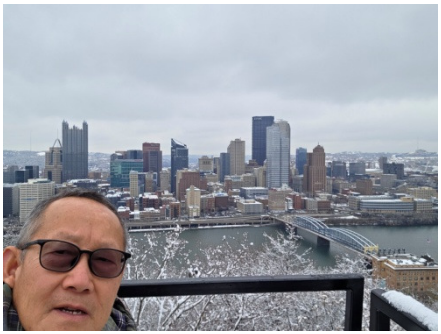


四方型的宫殿外廷有不少雕塑，但最大的雕塑不是ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ，而是ㄛㄏㄞㄛ最有名的（第 25 任）总统 McKinley/マッキンリー/ㄇ_ㄎㄣㄌㄧ-/麦金利。我很早就知道ㄇ_ㄎㄣㄌㄧ-的名字是因为他 1901 年被受到那时处于高潮的 anarchism/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙ

[156] 我过去因为贸易业务，代理输出过几个ㄛㄏㄞㄛ的小制造业的印刷厂部品，十几年前开车在ㄛㄏㄞㄛ北部访问，第一次注意到破旧的道路和被遗弃的厂房。

ㄇ/自由社会主义(无政府主义)思想影响的青年男子 Czolgosz 刺杀。ㄇ_ㄎㄣㄌㄧ-被刺引发了对ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ活动家们和思想的迫害，但当时最著名的ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ作家“红色 Emma/ㄝㄇㄚ/艾玛” Goldman 声明说如果她在场，作为经过训练且实践过的护士，她会救死扶伤、抢救ㄇ_ㄎㄣㄌㄧ-。

因为大雪，我无意在ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ多留，12 月 2 日一早，疾奔在茫茫雪原中高速公路上，到达镀金时代的钢铁中心 Pittsburgh/ピッツバーグ/ㄆㄧ_ㄔㄅㄛ-ㄍ/匹兹堡。在河南岸高地瞭望雪景下的ㄆㄧ_ㄔㄅㄛ-ㄍ，扫除了脑海里浓烈炼钢烟囱的印记。我匆匆开车进入城中，意识到没有精力研究、译注这里传统的劳资阶级对立（进而延申到现在的企业治理）的丰富历史，放弃了停留参观历史遗迹的计划，而继续上路，离开了 Pennsylvania/ㄆㄣㄙㄦㄨㄟㄋㄧㄚ/宾夕法尼亚州。穿过 Maryland/メリーランド/ㄇㄝㄌㄧㄌㄢㄉ/马里兰州西部后,到达首都 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ/华盛顿东ㄆㄛㄊㄛㄇ河西的目的地 Virginia/ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ/弗吉尼亚州 Alexandria/ㄚㄌㄛㄎㄙㄢㄉㄛㄌㄧㄚ/亚历山大里亚市。此后我在ㄚㄌㄛㄎㄙㄢㄉㄛㄌㄧㄚ停留近一个月，探访附近的历史政治文化。



12 月 3 日，我往南下附近的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ拥有、死去、并下葬的 Mount Vernon/ㄨㄛ-ㄋㄛㄣ/弗农山庄，实地感知他的实际人生。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立的成功需要事在人为，而类似 Muḥammad/ㄇㄨㄏㄚㄇㄇㄚㄉ/穆罕默德的人生经历，ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ的中年以前的丰富经历（西部征服，婚姻，经商等）使得他脱颖而出。在最后岁月，他家的庄园规模 3200 英亩农场和 318 个奴隶人数都超出我的想象。



作为开国领袖政治家，ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ避免涉及敏感的奴隶制议题，但1797年8月4日对他的侄儿说：“I wish from my soul that the legislature of this State could see the policy of a gradual Abolition of Slavery./我衷心希望本国/州立法机构能够看到逐步废除奴隶制的政策。”并在遗嘱里解放了他本人拥有的123个奴隶。任何社会组织都带有social sin/ㄙㄧㄣ/原罪、内在固有的缺欠，固有的本质性缺欠，新兴的美国也不例外。奴隶制是America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国独立建国的社会ㄙㄧㄣ，要等到坚信“如果奴隶制不是错误的，任何事物都不是错误的”的ㄌㄧㄣㄎㄣ领导的另一场战争（内战）来解决。



12月4日，我参观市内1922-32年建成的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣMasonic（Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ简称ㄇㄟㄙㄛㄣ/共济会[157]） 国立Memorial/纪念堂，收获颇丰。这个纪念堂因为其具有的历史意义被政府部门认可为National Historical Landmark/国家历史地标，但它代表了ㄇㄟㄙㄛㄣ的joint national initiative/全美联合倡议，是一座temple/庙宇或圣殿，worship/供奉ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ，并呈示ㄇㄟㄙㄛㄣ的order/规范与秩序。



[157] 赵京，Freemasonry、Deism/ㄉㄟㄙㄇ与美国的独立革命，2020年9月2日。



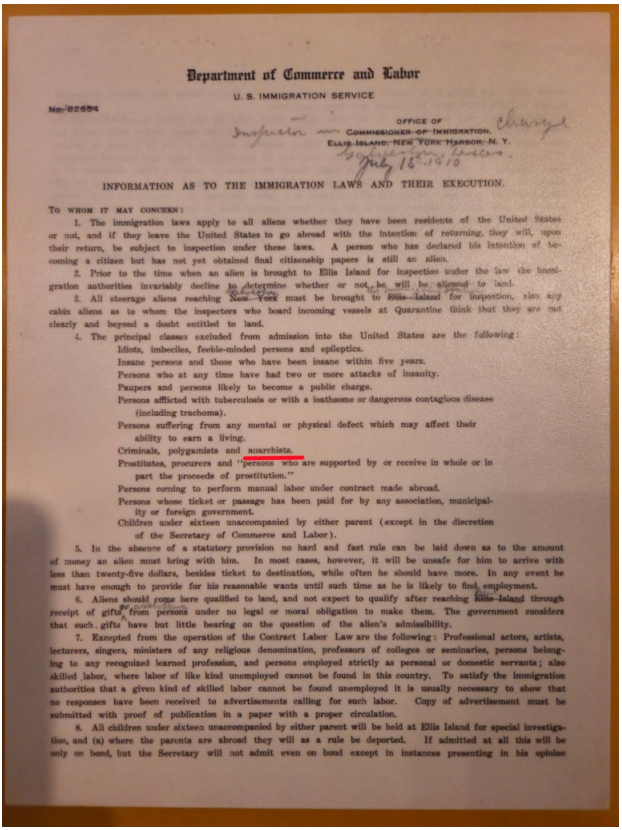
除了ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ的军刀、皮箱等军旅用品，这里的宏观设计（殿堂、会议室、剧院）和艺术作品（绘画、解说）等视ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ为一个 deity/ㄉㄟㄧㄊㄧ/希腊文明意义上的神明，甚至接近基督教的 Jesus/ㄧㄜㄙㄛㄨㄙ/耶稣。因为只有我一个访问者，年轻的讲解员得以缓慢仔细地为我导游解说，回答（确认）我关于神秘的ㄇㄟㄙㄛㄣ的关键问题认知[158]，如 Deism/ㄉㄟㄙㄇ/（大意可以用汉字译为）自然理性神论、与 Catholica/Catholic/カトリック/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/普遍/至公/天主教会的不共戴天的对立，与 Knights Templar/圣殿骑士团的关系[159]（理念相通但无组织联系）等，以后还值得再来，更深入研究ㄇㄟㄙㄛㄣ、ㄉㄟㄙㄇ与ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立革命建国的关系。

Federal/ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ/（自治自由联合）联邦政府的的很多机构都在 DC 南部的ㄨㄛㄦㄐㄧㄋㄧㄚ境内。12 月 9 日，我短暂参观ㄚㄌㄛㄎㄙㄢㄉㄛㄌㄧㄚ市内的“激励与保护创新的”联邦专利与商标办公室大楼，内有对公众开放的小型博物馆。我不由得联想“人类最伟大的创新—书写系统”如何享受政府的“激励与保护”（利用与限制或无视），从开始就坚持汉音元素书写系统的开放原则。

[158] 赵京:“Freemasonry/共济会起源的神圣秘密”, 2020年9月11日。

[159] 投身ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立革命的法国贵族Marquis de Lafayette/ㄌㄚㄈㄚㄧㄝㄊ/拉法耶特属于圣殿骑士团。

12 月 19 日，国会关闭着，但我 1995 年进去参观过。我意外地注意到名声很大的 Heritage Foundation/传统基金会在国会边上有一个很小的办公室用于游说。



Department of Commerce and Labor

U. S. IMMIGRATION SERVICE

No. 82554

OFFICE OF
COMMISSIONER OF IMMIGRATION,
ELLIS ISLAND, NEW YORK HARBOR, N. Y.

INFORMATION AS TO THE IMMIGRATION LAWS AND THEIR EXECUTION.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

1. The immigration laws apply to all aliens whether they have been residents of the United States or not, and if they leave the United States to go abroad with the intention of returning, they will, upon their return, be subject to inspection under these laws. A person who has declared his intention of becoming a citizen but has not yet obtained final citizenship papers is still an alien.

2. Prior to the time when an alien is brought to Ellis Island for inspection under the law the immigration authorities invariably decline to determine whether or not he will be allowed to land.

3. All steerage aliens reaching New York must be brought to Ellis Island for inspection, also any cabin aliens as to whom the inspectors who board incoming vessels at Quarantine think that they are not clearly and beyond a doubt entitled to land.

4. The principal classes excluded from admission into the United States are the following:
Idiots, imbeciles, feeble-minded persons and epileptics.
Insane persons and those who have been insane within five years.
Persons who at any time have had two or more attacks of insanity.
Paupers and persons likely to become a public charge.
Persons afflicted with tuberculosis or with a loathsome or dangerous contagious disease (including trachoma).
Persons suffering from any mental or physical defect which may affect their ability to earn a living.
Criminals, polygamists and anarchists.
Prostitutes, procurers and "persons who are supported by or receive in whole or in part the proceeds of prostitution."
Persons coming to perform manual labor under contract made abroad.
Persons whose ticket or passage has been paid for by any association, municipality or foreign government.
Children under sixteen unaccompanied by either parent (except in the discretion of the Secretary of Commerce and Labor).

5. In the absence of a statutory provision no hard and fast rule can be laid down as to the amount of money an alien must bring with him. In most cases, however, it will be unsafe for him to arrive with less than twenty-five dollars, besides ticket to destination, while often he should have more. In any event he must have enough to provide for his reasonable wants until such time as he is likely to find employment.

6. Aliens should come here qualified to land, and not expect to qualify after reaching Ellis Island through receipt of gifts from persons under no legal or moral obligation to make them. The government considers that such gifts have but little bearing on the question of the alien's admissibility.

7. Excepted from the operation of the Contract Labor Law are the following: Professional actors, artists, lecturers, singers, ministers of any religious denomination, professors of colleges or seminaries, persons belonging to any recognized learned profession, and persons employed strictly as personal or domestic servants; also skilled labor, where labor of like kind unemployed cannot be found in this country. To satisfy the immigration authorities that a given kind of skilled labor cannot be found unemployed it is usually necessary to show that no responses have been received to advertisements calling for such labor. Copy of advertisement must be submitted with proof of publication in a paper with a proper circulation.

8. All children under sixteen unaccompanied by either parent will be held at Ellis Island for special investigation, and (a) where the parents are abroad they will as a rule be deported. If admitted at all this will be only on bond, but the Secretary will not admit even on bond except in instances presenting in his opinion

最高法院不对公众开放。我缓慢步行经过其被覆盖的正面，一方面惋惜它被 unholy/世俗的 Trinitas/ㄊㄌㄧㄋㄧㄊㄚㄙ/Trinity/三位一体（两党+寡头集团）一步步政治化、金钱化而逐步丧失正统性助长了社会秩序的混乱，另一方面也知道它需要改革（如废除最高法官的终身制、制定问责制等），但我自知自己在政治、法律、金钱领域无能为力，也就自我免除了此领域的社会责任。我也意外地注意到在最高法庭申辩过 67 个案子的 Public Citizen 在附近有一个借用的办公地址。



我与ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ机构的直接交涉仅限于 SEC/证券交易委员会，所以特意步行到打过 20 多年交道的 SEC 大楼，第一次实地拜访、也是最后一次向它告别[160]。包括 SEC、FED 在内的所谓“独立”机构的

[160]赵京，改善Adobe/ㄚㄉㄈㄅㄧ公司高层报酬提案的过程，2026年1月2日。

经济政策越来越被寡头集团控制，它们的独立性越来越成为历史。

12 月 22 日，我主要的时间在参观国立文献馆，看到很多原始文献的原文，如独立宣言、宪法，但很多是复制件。我仔细阅读排华法案和 1910 年把ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ者与 criminals/罪犯们，polygamists/一夫多妻制者们同列而排除在外的移民法案。超级寡头 Musk/ㄇㄚㄙㄎ这些事实上的一夫多妻罪犯们肆意践踏维系社会秩序与规范的 social covenant/社会誓约[161]，完全不受道德与法律制约，这个社会正义的基础已经被侵蚀，大厦已经倾斜。而新的秩序的确立需要经历痛苦和磨难。



12 月 26 日，我冒着严寒参观 Manassas/ㄇㄚㄋㄚㄙㄚㄙ辽阔的内战山野现场，可惜纪念馆没有开放。我注意到许多内战纪念处野外的纪念物由 Confederate/（脱离联邦的各州的独立体）联合州（“邦联”的汉字翻译不正确）关联的组织资助，其史观与纪念馆内的政府官方语言不同，包括直接树立联合州将领们的英雄形象。作为历史研究者，这样的实地调查不可或缺、受益不少。



12 月 28 日，我参观ㄚㄌㄜㄎㄙㄢㄉㄜㄌㄧㄚ市中心 Confederate/联合州最高将领 Robert Lee/ㄌㄧ-将军的家族的旧居博物馆和生活环境。2021 年 BLM 运动高潮期间，我特意去 Richmond/ㄌㄧㄑㄇㄜㄣㄉ看ㄌㄧ

[161] 这个概念比social contract/社会契约的概念广泛。Covenant是源于基督教的概念，指God/ㄍㄚㄉ/神与人类的誓约，人类不可违背，而社会契约是人与人之间的agreement/合同，可以经由一定的法律程序更改。

-将军的骑马雕像，果然被发泄喷涂，被铁网围护起来[162]。因为只有我一个访问者，讲解员很热心地介绍这个与ㄚㄉㄜㄎㄙㄢㄉㄜㄉㄧㄚ城市以及ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ初创到内战密切相关的不寻常历史，特意展示ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ与ㄉㄧ-两家的（家族）缘份[163]和奴隶的贡献。



最后的房子主人 John Lewis/ㄐㄡㄧ是全美矿工联合会以及 CIO 主席，但他出身于ㄧㄉㄧㄎㄜㄧ煤矿主家庭，14 岁下矿体验生活，同情矿工阶级，成为矿工工会领袖[164]。

12 月 29 日，参观 George Mason/ㄇㄟㄙㄜㄣ故居纪念馆。ㄇㄟㄙㄜㄣ现在几乎被遗忘了，他是 Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ Declaration of Rights/权利宣言的作者，他的写作影响了独立宣言等文献。他的“没有议会代表权就没有缴税的义务”想法是出于他的巨大财富被国王肆意征税的经济现实，比



Paine/ㄆㄟㄣ/潘恩[165]等平民的单纯政治理性更有力量。讲解员也说：他所代表的贵族的独立动机是经济原因。他最有名的言论是：我宁愿截断右手，也不愿在批准宪法的文件签字!因为最终妥协的宪法没有加入他要求的一些权利条款。

新生的、扩张的、继续存在的ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ的人民（包括非公民）拥有什么样的 rights/权利?这是一个巨大的社会问题。我在美学习、生活、工作几

[162]赵京，Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ人文地理掠影，2021年5月11日。

[163] 1749年，两家的后代设立Academy/学园，成为现在的Washington and Lee University，内战后ㄉㄧ-成为ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ学院院长。

[164] 2024年11月18日，我专程拜访ㄧㄉㄧㄎㄜㄧ的全美矿工墓地。（赵京，第6次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ心脏地带，2024年12月4日）

[165] 全美都没有一个像样的纪念ㄆㄟㄣ的所在，实在是对历史的不公。不过，他也可能不需要任何专门的纪念，作为the United States of America的命名者，人们每时都离不开他的创新。

十年，甚为体会 rights/权利的价值的重要性。实际上，如何学习、掌握、运用、判别自己或别人作为公民的权利的范围和界限，是获得、拥有社会自由的必要条件。

【军事】

ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ诞生于战争、靠战争维护了 Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ/统一、从战争成长为新兴、新型的世界领导者，其军事组织的特殊历史、性质和转型值得关注。2025 年是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ军事力量成立 250 周年，我已经观赏了不少纪念仪式，值得专门造访、译注各军种的历史和性质。



11 月 30 日上午，我独自驾车离开了大雪覆盖的 Illinois/ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ/伊利诺伊州南部的 SAFB/空军基地。这里是运输司令部，基地内有 Air Mobility/空运司令部的历史实物（Berlin/ㄅㄛ-ㄌㄧㄣ/柏林墙、世界贸易大楼的钢筋水泥）和人物雕像纪念展示，是难得的历史研究场所。这三年九次访问ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，我都住在其中，切身体验军营生活，机遇难得。以前，基地很容易批准公众进入参观，甚至欢迎历史学者们采访写作介绍军队的实况。但现在，至少非公民难以入内了。

我很早就登记出席 U.S. Naval Institute/海军事务研究所 12 月 10 日举办的 2025 年 Defense Forum Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ首都国防论坛，会后还有与两个军事委员会参议员、海军部长、将领们、造船业高管们的社交晚会。但我在旅途中开始感冒咳嗽，而且没有带正式服装。考虑到我的经历、言论和文章[166]和与会者们极为不同，我首次出席类似场合会议的目的是观察研究而

[166] 早期的相关论文可见Susan Maybaumwisniewski, ed., Blue Horizon: United States-Japan-PRC Tripartite Relations. Washington, D.C.: National Defense University, 1997. Reviewed by Jing Zhao. https://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=2620

不是宣示自己的政策[167]，应该在首都的社交场合谨慎对应[168]，就遗憾地通知会议举办者临时无法出席，以后有机会再出席。

12 月 19 日，参观 Pentagon/五角大楼。1995 年我进入大楼参观过，这次参访大楼边对公众开放的 Pentagon Memorial/纪念 9.11 事件在大楼遇难的一百多人的墓地。它的设计很不寻常，大约一半的死者没有军衔（文职或访问者），最后一人的名字是 Yuguang Zheng。我不由得联想到（西）罗马帝国灭亡时的首都，又是后来被东罗马（拉丁语 Byzantium/ㄅㄧㄗㄢㄊㄧㄨㄇ/拜占庭）帝国收复后在意大利半岛设立的大本营 Ravenna/ㄌㄚㄨㄣㄋㄚ/拉韦纳[169]。在帝国衰落的漫长过程中，军队大本营就是政治中心，但它可以搬出军事价值不重要的首都。



12 月 22 日，我先参观 DC 中央占地空旷的海军纪念广场，觉得在很多观光点都遇到的“孤独的水手”雕像不合适，而内容很丰富的访问中心在开放时间内关闭着。我回家后给采访报道海军纪念广场负责人的 Shipmate 杂志写电邮建议改善。



然后来到与 Arlington/アーリントン/ㄚ-ㄌㄧㄥㄊㄛㄣ/阿灵顿墓地邻接、伸展如云的空军纪念碑（3 座），遇到一对空军男女在此举行婚礼仪式，远处可见本来很高的ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ纪念

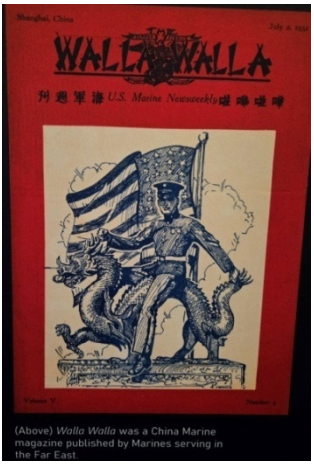
[167] 军工产业的企业治理不能抄袭硅谷等高科技产业。2026年1月7日，总统发布行政命令，设计股份回购、高管报酬等，比我提倡的制约CEO报酬比率还直接。

[168] 1984在DC设立的Capital Research Center/资本研究中心, 所谓的“America’s investigative think tank/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的调查型智库”，主要收集它认为属于ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ进步派人士的“影响力观察”，列出我的影响：https://www.influencewatch.org/person/jing-zhao/

[169] 赵京，追随罗马帝国的遗迹，2019年1月15日。

塔，不时有飞机起降在附近的机场。

12 月 23 日，进入 DC 中央的航空航天博物馆短暂观摩。因为以前来过，只在大厅看看 1987 年美苏结束冷战签署的限制中程导弹条约的两种导弹实物。那是人类理性的期望时代，作为放弃了大学核物理专业的学生，我庆幸自己的（研究生）社会学专业选择。



(Above) *Walla Walla* was a China Marine magazine published by Marines serving in the Far East.

12 月 24 日，参观 Quantico/ㄎㄨㄢㄊㄧㄎㄡ Marine Corp./海兵队（日译汉字“海兵队”比中文“海军陆战队”准确）总部附近的博物馆。我最先在日本从抗议驻日海兵队的暴行事件开始关注驻日美军的法律地位问题[170]，后来读到负责部署驻日海兵队的官员解释其战略性，注意到他毕业于 Yale/ㄧㄝ儿/耶鲁大学，可惜没有机会直接对话。我独自先在博物馆外山野辽阔的 Semper Fidelis/（拉丁语意为 Always Faithful/永远忠诚，是海兵队的座右铭）园区漫步、沉思，进入博物馆后观看 38 分钟的精彩动人节目（整个剧场只为我一个观众播放）。海兵队比别的军中至少更擅长推广、宣传。离开时带走 4 本杂志，包括一本总结海兵队在 1950 年 12 月 24 日结束的 Chosin Reservoir/长津湖战役的内部资料。因为信息量，包括与中国的关系，太多且重要，我计划另写专文译注。



12 月 26 日，参观 Steven F. Udvar-Hazy Center 航空/航天博物馆。我随着退休的驾驶员讲解这里的展示精品：

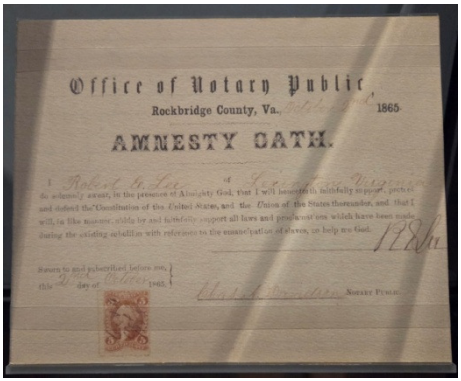
[170] “基于美利坚合众国与日本国之间相互合作与安全保障条约第六条的关于设施与区域以及驻留日本的美国军队的地位的协议”，赵京译自地位协议研究会《地位协议逐条批判》资料1，东京：新日本出版社1997年6月。英文参照 http://www.yokota.af.mil/usfj/SOFA.htm。

Wright/ㄌㄞㄊ/莱特兄弟的飞机、冷战高潮时的 blackbird/黑鸟间谍机、运载原子弹轰炸广岛的 Enola Gay/エノラ・ゲイ/ㄝㄋㄛㄌㄚ・ㄍㄟ运输机（以前在别处展示时见过）、Discovery/发现者航天飞行器，等。

沿途参观 National Rifle Association/全美步枪协会 National Firearms National Firearms Museum/全美枪械博物馆。协会的大楼有些神秘感，免费的博物馆内部专业性高，值得来一次。我注意到唯一带有政治倾向的是一个小字牌，说明内战的起因是有些州按照宪法的权利脱离联邦。



同日，回访陆军博物馆,补充上次走马观花错过的关于军队与社会、特别是维护公共秩序的功能的展厅。我特意阅读ㄌㄧ-将军战后签字遵守联邦法律、取得赦免的誓约。陆军是所有武装力量的前身、中心，特别是内战时的主力。将来有机会还需要再访，并另写一文译注。


Office of Notary Public,
Rockbridge County, Va., 1865
AMNESTY OATH.

【文化艺术】



我每次来圣ㄌㄡㄧㄙ市，都要参访它的有 4 万藏品的艺术馆（常设展示免费）。这次除了简短浏览表述ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ河水系自然的特展（几十平方米的粗制滥造涂鸦，类似一堆垃圾，违背自然的审美观，后来在 DC 的当代美术馆也遇到了），确认没有漏掉重要的艺术品，也进一步端详具有独特历史价值的展品。

12 月 19 日，我首次拜访国会图书馆，向第一个问候的图书馆员致敬，介绍说自己 1997 年接到国会图书馆的工作（来美后的第一个工作机会），但没有说因为待遇太低没有来就职。图书馆的堂皇、丰富（包括第一批 Gutenberg/ㄍㄨㄊㄣㄅㄜ-ㄍ/古腾堡印刷的圣经、ㄌㄧㄣㄎㄣ被刺杀时的眼镜等随身物品，等）自不用提，我静静地从馆内的一个窗口瞭望国会，想象如果我在这里常年工作，直接观望国会发生的历史，会像 Machiavelli/ㄇㄚㄎㄧㄚㄨㄟㄌㄧ/马基雅维利和与他同时代的 Francesco Guicciardini/ㄍㄨㄧㄔㄚㄦㄉㄧㄎㄧ/圭恰迪尼(1483-1540)那样记述、写出当代历史吗？国会图书馆的一个重要贡献是提供各种书写系统的词母转写标准，兴许会帮助我在这里推广汉音元素书写系统的运用。



附近的私营的 Shakespeare/ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ/莎士比亚艺术馆没有ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ的史料，不免使人失望，但按照原初 London/ㄌㄤㄉㄣ/伦敦的表演剧场设计的剧场很有真实感，如果在这里观看ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ戏剧应该很有魅力。我 2018 年年初在ㄌㄤㄉㄣ欣赏ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ的历史剧作 Julius Caesar/ㄎㄚㄜㄙㄚㄦ，座无虚席，但表演的舞台是一个现代音乐厅[171]。很期待今后有机会在首都观赏ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ剧作并体会这里的艺术风情。



12 月 23 日，参观亚洲艺术馆，意外看到我没有什么知识的、目前处于战乱中 Yemen/ㄧㄝㄇㄣ/也门的历史、艺术品特展，值得以后学习研究。首都免费的各个 Smithsonian/ㄙㄇㄧ

[171] 赵京，第一个全球帝国的遗产考察，2018年1月12日。

ㄙㄛㄋㄧㄢ博物、历史、艺术馆是世界最好的宝藏，在亚洲艺术馆就值得观赏学习几天，比旧金山的亚洲艺术馆丰富得多，我主要关心书写艺术（特别是Islam/ㄧㄙㄌㄚㄇ/伊斯兰教书写系统）的历史，以后会在相关的亚洲书写系统译注中引用。

同时短暂在非洲艺术馆观摩。除了 Egypt/埃及，与我的关注不大、不多。

我在街头看到一辆写着招聘广告的车，有点好奇，走近一看，是 ICE/移民与海关执法局在招人，就赶紧离开了。



【孤独的历史思考者】

12 月 29 日在结束东行之际，我独自漫步在ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ河畔国立生态保护区，与一只仙鹤共享此处的宁静。在动荡的时代得以置身其中又能抽身度外客观独立地观察当代历史，是社会学、政治学研究者最大的幸运，我还会再来。

[2026 年 1 月 23 日]

东行漫记：从 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到 Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ词汇

汉音元素词	英语	汉字翻译	注释
ㄚㄌㄛㄎㄙㄢㄉㄛㄌㄧㄚ	Alexandria	亚历山大利亚	
ㄚㄌㄧ	Ali	阿里	
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国	
ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ	anarchism	自由社会主义	“无政府主义”译法不对
ㄚ-ㄌㄧㄥㄊㄛㄣ	Arlington	阿灵顿	
ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ	basilica	巴西里卡	
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚	
ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ	Catholic	普世（至公或天主）教会	Catholica
ㄒㄣㄒㄣㄋㄚㄊㄧ	Cincinnati	辛辛那提	
ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ	Columbus	哥伦布	

ㄎㄛㄌㄧㄉㄛㄣ	Corydon		
ㄉㄟㄙㄇ	Deism	（大意）自然理性神论	汉字译法不准确
ㄉㄟㄧㄊㄧ	deity	希腊文明意义上的神明	
ㄝㄇㄚ	Emma	艾玛	
ㄝㄋㄛㄌㄚ・ㄍㄟ	Enola Gay	伊诺拉·盖伊	
ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ	Federal	自治自由联合、联邦	
ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ	Freemasonry	共济会	mason/ㄇㄟㄙㄛㄣ
ㄍㄚㄉ	God	上帝	
ㄍㄨㄊㄣㄅㄛㄦㄍ	Gutenberg	古腾堡	
ㄧㄌㄧㄋㄛㄧ	Illinois	伊利诺伊	
ㄧㄣㄉㄧㄢㄋㄚ	Indiana	印第安纳（州）	
ㄧㄙㄌㄚㄇ	Islam	伊斯兰	
ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ	Jesus	耶稣	
ㄎㄣㄊㄚ_ㄎㄧ	Kentucky	肯塔基	
ㄌㄧ-	Lee	李	
ㄌㄡㄧ	Lewis		
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincoln	林肯	
ㄌㄡㄧㄨㄧㄌㄧ	Louisville		
ㄇㄚㄎㄧㄚㄨㄟㄌㄧ	Machiavelli	马基雅维利	
ㄇㄚㄋㄚㄙㄚㄙ	Manassas	马纳萨斯	
ㄇㄝㄌㄧㄌㄢㄉ	Maryland	马里兰州	
ㄇㄟㄙㄛㄣ	Mason		
ㄇ_ㄎㄣㄌㄧ-	McKinley	麦金利	
ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ	Mississippi	密西西比	
ㄇㄚㄙㄎ	Musk	马斯克	
ㄛㄏㄞㄛ	Ohio	俄亥俄（州）	
ㄆㄟㄣ	Paine	潘恩	
ㄆㄣㄙㄦㄨㄟㄋㄧㄚ	Pennsylvania	宾夕法尼亚	
ㄆㄧ_ㄔㄅㄛ-ㄍ	Pittsburgh	匹兹堡	
ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ	Potomac	波托马克	
ㄎㄨㄢㄊㄧㄎㄡ	Quantico	匡蒂科	
ㄌㄚㄨㄣㄋㄚ	Ravenna	拉韦纳	
ㄌㄧㄑㄇㄛㄣㄉ	Richmond	里士满	
ㄒㄟㄎㄜㄙㄆㄧㄜㄦ	Shakespeare	莎士比亚	

ㄙㄧㄣ	sin	固有、本性的缺欠	“原罪”译法不正确
ㄙㄇㄧㄙㄛㄋㄧㄢ	Smithsonian	史密森尼	
圣ㄌㄡㄧㄙ	St. Louis	路易斯（英语）	
ㄊㄚㄈㄊ	Taft	塔夫脱	
ㄊㄌㄧㄋㄧㄊㄚㄙ	Trinity	三位一体	Trinitas
ㄩㄋㄧㄛㄣ	Union	全美、中央、联邦政府，行会，等	“工会”译法太狭隘
ㄨㄢㄉㄚㄌㄧㄚ	Vandalia	万达利亚	
ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ	Virginia	弗吉尼亚	
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ	Washington	华盛顿	
ㄧㄝㄦ	Yale	耶鲁	
ㄧㄝㄇㄣ	Yemen	也门	

13. Utah/ㄩㄊㄚ-、Arizona/ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ、Nevada/ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ交界处人文地理

2026 年 2 月 26 日至 3 月 5 日在 Utah/ㄩㄊㄚ-/犹他州、Arizona/ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ/亚利桑那州、Nevada/ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ/内华达州交界处作简短的人文地理之行，比预想的收获丰富。

2 月 26 日，从 Las Vegas/ㄌㄚㄙ・ㄨㄟㄍㄚㄙ/拉斯维加斯开车在太阳落山之前抵达ㄩㄊㄚ-州内的 Zion/ザイオン/ㄗㄞㄛㄣ/锡安国立公园。ㄩㄊㄚ-的高速公路可能是全 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国维护得最好的，怪不得出租车公司听说我们要去ㄗㄞㄛㄣ，多收了$25/天。但这一带观光地也有很多未铺水泥的公路，建议购买额外的保险。

27-28 日在ㄗㄞㄛㄣ山里步行，体会其壮观景象。因为还没有到旅游盛季，可以直接开车进入 8 英里长公路附近 9 大景点，游人也相对稀松，有很多时候可以独享大自然的安宁清新，甚至遇到了一只来迎接我们的山羊。ㄗㄞㄛㄣ的景色广为人知的时候，照相机已经普及，不需要画家们来锦上添花了。如果欧洲 16-18 世纪的大师级别的油画家们在这里来创作，一定会被激发出新的画派，世界美术史一定会重写。[172]



3 月 1 日上午短暂在 Coral Pink Sand Dunes/珊瑚粉红沙丘ㄩㄊㄚ-州立公园散步，然后顶着太阳步行去 Red Canyon Slot/红峡谷狭缝（“峡谷”这个汉字翻译不准确，暂时用之），但没有走到红峡谷狭缝。虽然还是早春，这里的沙丘已经不适合步行，而只适宜驾驭四轮的越野车。下午路过拍摄过很多电影的景色宏伟开阔的 Kanab/ㄎㄚㄋㄚㄅ市，赶到了ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ州境内的 Glen Canyon/ㄍㄌㄣ峡谷北端的大

[172]虽然我也拍下不少精美壮观的照片，但比我的相机拍出的更壮丽的图片太多，这里主要是简述抒发人文地理随感。

坝，入住观光城市 Page/ㄆㄟㄐㄧ。这里是全美最大的 Indian/ㄧㄣㄉㄧㄢ/印第安原住民 Navajo/ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ/纳瓦霍 nation/ㄋㄟㄒㄣ/（此处可汉译为）部族（约 50 万人口）的保留地的最西端。ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ原来生活的地域更为辽阔，包括与西边的 Paiute/パイユート/ㄆㄞㄩㄊㄊ/派尤特诸部族共存与冲突的广阔地域。

纪录片 The Return of Navajo Boy/《ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ男孩的归来》[173]曾入选 Sundance 电影节和美国 PBS/公共广播公司的正式影片。这部影片促成了一个ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ家庭的团聚，并引发了联邦政府对铀污染的调查。影片展现了 Begay 女士为争取环境正义而进行的斗争，2008 年制作的全新后记展现了影片及其制作公司的宣传活动引发关注，争取到包括 California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ/加州众议员 Waxman 在内的支持者。这位众议院监督与政府改革委员会主席最终责令负责铀污染的五个机构制定清理计划。Demon Mineral/《恶魔矿山》[174]可被视为一部反对西部开发的影片，以ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ官方语 Diné/ㄉㄟㄋㄟ bizaad 讲者社区的声音和经历为中心，探索了ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ族的圣地 Bikeyah 铀矿开采遗留下的 5 百多个未经修复的矿场。采矿活动污染了空气、水源、牲畜和土地，开发公司不得不向ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ原住民部族支付巨额赔偿，但整个社区赖以生存的生活方式彻底消失了。3 月 2 日清早，我们驶入三年前已经永久关闭的 Navajo Generating Station/ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ（原子能）发电站，原有的高耸入云的巨大烟囱已经被拆除，还有密麻的输电线和容纳几百辆车的停车场提示着昔日的繁华与繁忙。



ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语 Diné/ㄉㄟㄋㄟ是一种南部 Athabaska/ㄚㄙㄚㄅㄚㄙㄎㄚ/阿萨巴斯卡语系语言，约有 17 万使用者（但绝大多数讲英语，

[173] Jeff Spitz, Groundswell Educational Films, 2000.56min.

[174] Hadley Austin, Video Project, 2023.1hr 29min.

只有 2.9%的人唯一使用ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语），是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ-México/ㄇㄜㄒㄧㄎㄛ/墨西哥边境以北使用最广泛的原住民语言。

ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语有四个基本的元音：a/ㄚ、e/ㄝ、i/ㄧ与 o/ㄛ，每个元音都分长短音，也分非鼻音和鼻音：a 和 e 等为短元音，aa 和 ee 等为长元音；ą和ę等为短鼻元音，ąą和ęę等为长鼻元音。ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语有“高声”和“低声”两个声调。每个音节预设的声调为低音，高低两声在长母音的混合，可得四种可能性：áá和éé等为高声，aa 和 ee 等为低声，aá和 eé等为起声，áa 和ée 等为落声。辅音的书写，加上音调变换，更为复杂。ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语法很难按形态类型分类，是“动词重心”型，没有与英语形容词相对应的词类，其形容词的功能以动词变换来取代，所以不能与英语等不表示音调的书写系统吻合对应，而没有表音词母的汉语书写系统更无法用表意汉字“翻译”ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语。

超过 400 名的 Navajo Code Talkers/ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ密码员是二战太平洋战场上的美军 Marine Corps/ㄇㄚㄌㄣ•ㄎㄛ-/海兵队[175]战士们（陆军有使用别的部族语言的战士们），他们利用ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ族复杂且未成文的ㄉㄟㄋㄟㄟ语言，创造了一种外族人不可破译的、快速有效的通信密码，成为军方规模最大的密码破译计划，在硫磺岛等重大战役中发挥了关键作用。



我们随ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ部族的年轻导游参观他们的领地 Antelope Canyon/羚羊峡谷(不是国立公园）。羚羊峡谷的下段在地下，景色变幻多端，但网上的景色都被设定得太红，反而不自然；上端在地面上，色彩朴实，最高处有 80 英尺。我联想起在贵州毕节打着火把深入溶洞（电筒不会提示洞里是否有氧气）看到的洁白大理石天工壮观，不知现在是否开发宣传推广。女导游就叫 Diné/ㄉㄟㄋㄟㄟ，在一小时的路径中滔滔不

[175]赵京，独特的Marine Corps/海兵队，2026年2月14日。

绝地介绍/宣传ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ的故事；男导游（图中）很像普通的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ年轻人，就叫 Sunny，介绍他们的四年一度的 President/总统选举时，骄傲地说：ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的四年一度的总统直接选举就是从我们ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美洲原住民学来的，因为欧洲没有这样的民主传统。



《Moroni for President/ㄇㄛㄌㄛㄋㄧ/莫罗尼竞选总统》[176]记录了 Two-Spirit 学院的ㄇㄛㄌㄛㄋㄧ教授决心打破现状、为他的部族带来积极的改变而发起的一场草根式总统竞选活动。他从小被 Mormon/ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ/摩门教领养，成为ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教徒[177]，但成人后脱离ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教、回归ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ族信仰。他因为缺乏草根性落选，主要不在信仰问题，而是因为他几乎不会讲ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ语。

下午访问马蹄湾时，风沙太大，没能久留观赏。

3 月 3 日清晨参观所谓的 Biidi The Arch/ㄅㄧㄧㄉㄧ拱门，但它实际上不是拱门，而是洞穴，拱门是网上见到的拍摄幻象。在大坝上游 Lake Powell/ㄆㄠㄨㄟㄦ湖（纪念独臂的探险领队ㄆㄠㄨㄟㄦ）河岸宁静漫步后，进入 Carl Hayden 参观中心（大坝博物馆）。在 89 号公路沿途下车，步行进入 Toadstool Hoodoos/毒菌石窟群，红色的“毒菌”们在白色的石窟群、特别是类似 Parthenon/ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ/巴特农神庙的山顶背景里巧夺天工，值得被设立为公园。



89 号公路边有原住民 Kaibab/ㄎㄞㄅㄚㄅ族（Paiute/ㄆㄞㄩㄊㄜ部族的分支）的总部和法庭，不知是否对外开放，但公众可以参观邻接的

[176] Saila Huusko & Jasper Rischen, 2018. 1hr 22min.

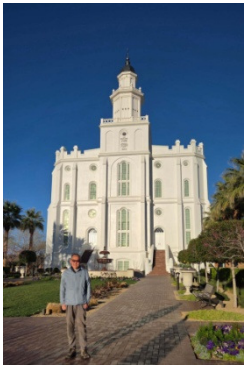
[177] 这是对原住民传教的一种方式。



Pipe Spring National Monument/ㄆㄞㄆㄨ泉水国立纪念建筑物。它是ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教派占据的泉水源（沙漠草原的生命线）、大量消耗草的殖民牲口（曾经有多达上万头绵羊和奶牛等）圈（仍然可见带角的奶牛）、信徒们奉献 1/10 税务、以及躲避联邦政府“迫害”的第一个以外的妻子们的城堡遗址，再次发生几经冲突后，彻底断绝了这里的原住民ㄎㄞㄅㄚㄅ族等的活路，具有典型的西部殖民开发的历史意义。



3 月 4 日清晨参观ㄩㄊㄚ-州最西南角的城市 St. George/圣ㄐㄛ-ㄐㄧ。除了ㄩㄊㄚ-技术大学，这里是ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教重镇之一，因为他们的第二任但实际上最重要的指导者 Brigham Young/ㄧㄤ/杨百翰晚年就在这里过冬。他的故居的绿色建筑掩饰了其集政教合一领袖（"American Moses/美国的ㄇㄛㄒㄝ/摩西"或“American Mohammad/美国的ㄇㄨㄏㄚㄇㄇㄚㄉ/穆罕默德”）、边疆开拓先驱、严重违反联邦法律的一夫多妻制首犯、教育家（著名的 Brigham ㄧㄤ大学）等波澜壮阔、极具争议的一生。对应ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ在最东部的 Kansas/ㄎㄢㄙㄚㄙ/堪萨斯市的出发纪念教堂：“向盐湖城进发的 the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints（被外界称为ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教派）教徒们在独立市设立世界性的“Peace Pavilion/和平堂”



以及关联设施，与不认可他们的基督教各派在此诉诸和平和解。我围绕着华丽的和平堂（里面有人但没有对外开放）散步观摩，回想起约二十年前参观ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ的盐湖城本部和参加 San Jose 教会的经历，体会到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立和建国确立的政教分离的革命意义。信仰是个人内心深处的自由，我们都没有必要、权力和知识去判断别人的精神信仰。”[178]

圣ㄐㄛ-ㄐㄧ的白色 temple/寺庙是典型的ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ样式，整洁庄严，停车场之大远超预想，可以知道有很多信徒在这里工作、生活。

从圣ㄐㄛ-ㄐㄧ沿着 15 号高速公路南下开回ㄌㄚㄙ・ㄨㄟㄍㄚㄙ途中，左拐到 169 公路，很快就到达 Lost City Museum/“消失的城镇”博物馆，是ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ七个州立博物馆之一。这个 1935 年开张的博物馆主要陈列附近被挖掘出来的陶制品、石器、复制的二层 Pueblo/プエブロ/土坯住屋等见证 Anasazi/ㄚㄋㄚㄙㄚㄗㄧ/阿纳萨齐部族约 200-1150 年在现在这里的 Mojave/モハベ/ㄇㄛㄏㄚㄨㄟ/莫哈韦沙漠的千年生活，特别是大自然（水源）对原住民大移动的影响。



169 公路沿途还有 Logandale 老学校兼当地博物馆，主要展示原住民编制的草篮子等具有很高商业兼艺术的作品，也展示附近的因为修建 Hoover/ㄏㄨ-ㄨㄦ/胡佛大水坝被淹没的 St. Thomas/圣ㄊㄛㄇㄚㄙ旧城(也是ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ创建的)历史。近年来，因为ㄏㄨ-ㄨㄦ大坝水位下降，圣ㄊㄛㄇㄚㄙ旧城部分遗物又露出地面。

[178]赵京，第6次探访America’s Heartland/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ心脏地带，2024年12月4日。

重返二十几年前访问过的ㄌㄚㄙ・ㄨㄟㄍㄚㄙ市中心，多数为新建的 casino/カジノ/"赌场"（这个汉字翻译不准确）大楼，包括金色的 Trump/ㄊㄌㄚㄇㄆ/特朗普大楼，比我预想的繁华。除了无所不在的游戏机与餐饮，歌唱演技节目丰富，还带有一些罗马、Paris/ㄆㄚㄌㄧ/巴黎、New York/新ㄧㄛ-ㄎ/纽约等历史文化的艺术印迹。其实，ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ教徒们也是现在的ㄌㄚㄙ・ㄨㄟㄍㄚㄙ最早的定居者群体。如果他们早几十年到达ㄩㄊㄚ-、ㄚㄌㄧㄕㄛㄋㄚ、ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ一带，有可能在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ-ㄇㄛㄒㄧㄎㄛ战争前建立他们信仰的政教合一、一夫多妻制的神权国家新 Israel/ㄧㄙㄌㄚㄛㄦ/以色列。

旅行途中，陆续读到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ和ㄧㄙㄌㄚㄛㄦ 2 月 28 日开始对 Iran/ㄧㄌㄢ/伊朗开战以来的报道，这远远超越我的力所能及的知识判断和能力作为。我略感欣慰的是 2 月 26 日接到ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ SEC/证券交易委员会的电邮，回复我 2 月 25 日关于 Charles Schwab 拒绝提供股份证明的电邮信函，表示要问责问责公司[179]。看来，SEC 还在履行基本的维护ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的经济民主法规的功能[180]，还不能向它告别。[181] ㄩㄊㄚ-、ㄚㄌㄧㄕㄛㄋㄚ、ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ交界处美丽壮观素朴的大自然提示我们：不能把ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ放弃给越来越无法制约的寡头集团的统治。

原设想简短的自然景观之旅，实际成为深入复杂的历史、宗教、政治、语言等人文探索，值得进一步思考和研究。

[2026 年 3 月 7 日]

[179] 3月6日，我接到Schwab的留言和电邮，表示SEC已经联系Schwab，Schwab愿意改善。

[180]赵京，改善Adobe/ㄚㄉㄛㄅㄧ公司高层报酬提案的过程，2026年1月2日。

[181]2025年12月19日，因为担忧"包括SEC、FED在内的所谓"独立"机构的经济政策越来越被寡头集团控制，它们的独立性越来越成为历史"，我"特意步行到打过20多年交道的SEC大楼，第一次实地拜访、也是最后一次向它告别。"（赵京，"东行漫记：从Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ"，2026年1月23日。）

Utah/ㄩㄊㄚ-、Arizona/ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ、Nevada/ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ交界处人文地理词汇

汉音元素	英语	汉字译法或注释	原文等
ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ	America	美国、美洲	
ㄚㄋㄚㄙㄚㄗㄧ	Anasazi	阿纳萨齐部族	
ㄚㄌㄧㄗㄛㄋㄚ	Arizona	亚利桑那（州）	
ㄚㄙㄚㄅㄚㄙㄎㄚ	Athabaska	阿萨巴斯卡（语系）	
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚（州）	
ㄉㄟㄋㄟ	Diné		
ㄍㄌㄣ峡谷	Glen Canyon		
ㄏㄨ-ㄨㄦ	Hoover	胡弗	
ㄧㄣㄉㄧㄢ	Indian	印第安	
ㄧㄌㄢ	Iran	伊朗	
ㄧㄙㄌㄚㄜㄦ	Israel	以色列	
ㄎㄞㄅㄚㄅ	Kaibab		
ㄎㄚㄋㄚㄅ	Kanab		
ㄌㄚㄙ•ㄨㄟㄍㄚㄙ	Las Vegas	拉斯维加斯	
ㄇㄚㄌㄣ•ㄎㄛ-	Marine Corps	海兵队、海军陆战队（译法不准确）	
ㄇㄜㄒㄧㄎㄛ	México	墨西哥	
ㄇㄛㄏㄚㄨㄟ	Mojave	莫哈韦（沙漠）	
ㄇㄛㄦㄇㄛㄣ	Mormon	摩门（教派）	
ㄇㄛㄒㄝ	Moses	摩西	מֹשֶׁה
ㄇㄨㄏㄚㄇㄇㄚㄉ	Muḥammad	穆罕默德	مُحَمَّدٌ
ㄋㄚㄨㄚㄏㄛ	Navajo	纳瓦霍	
ㄋㄟㄨㄚㄉㄚ	Nevada	内华达（州）	
ㄆㄞㄩㄊ	Paiute	派尤特（诸部族）	
ㄆㄚㄌㄧ	Paris	巴黎	
圣ㄐㄛ-ㄐㄧ	St. George		
圣ㄊㄛㄇㄚㄙ	St. Thomas		
ㄆㄚㄦㄙㄜㄋㄨㄥ	Parthenon	巴特农（神庙）	
ㄆㄞㄆㄨ	Pipe		
ㄊㄌㄚㄇㄆ	Trump	特朗普、川普	
ㄩㄊㄚ-	Utah	犹他（州）	
ㄧㄤ	Young	杨	
ㄗㄞㄛㄣ	Zion	锡安（国立公园）	

14.实地考察 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国历史性转换

2026 年 4 月 16 日-5 月 5 日，我再访 America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国首都 Washington/ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ/华盛顿，实地考察、见证ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ正在经历的制度性危机与历史性转换。

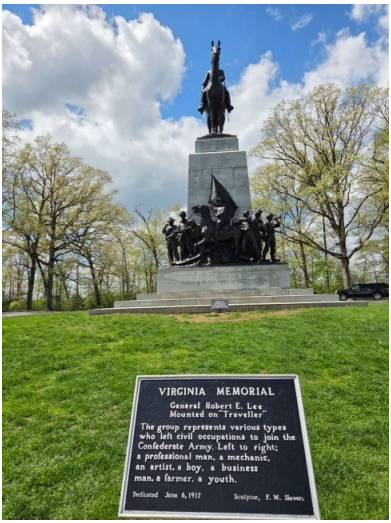
4 月 19 日周日，参加首都南边 Virginia/ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ/弗吉尼亚州 Alexandria/ㄚㄌㄜㄎㄙㄢㄉㄖㄜㄌㄧㄚ/亚历山大里亚市一个有各种肤色成员的教会的礼拜。临时礼拜堂是教会刚买下的一所关闭的小学设施，场所宽敞明亮，可以扩张容纳更多成员。有两个家庭的小孩满周岁，他们的家长承诺把他们按基督教的价值观培育成长。现在的危机遍布在各个领域，但实质可以看成是价值观的混乱和转换危机。



下午陪同来访的大学同学再访ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ Masonic（Freemasonry/ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ简称ㄇㄟㄙㄛㄣ/“共济会”汉字译法不正确） 国立 Memorial/纪念堂。作为一座 temple/庙宇或圣殿，这里被用来 worship/供奉ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ，也向公众呈示ㄇㄟㄙㄛㄣ的价值 order/规范与秩序，是独一无二的结合了这是独一无二的结合了ㄇㄟㄙㄛㄣ和ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ独立的一个历史性的纪念物，体现在ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄜㄣ身上。我们都很幸运ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的独立建国革命基于那时的启蒙运动的 Deism/ㄉㄟㄙㄇ/（大意可以用汉字译

为“自然理性神论”）和ㄇㄟㄙㄛㄣ的既存组织运作。我尤其感谢自己人生的楷模ㄉㄟㄙㄇ思想家 Spinoza/ㄙㄆㄧㄋㄛㄗㄚ/斯宾诺莎确立了政教分离的哲学神学基础，否则我不会来到ㄚㄇㄝㄉㄧㄎㄚ，来了也无法立足。可惜这次没能像上次那样进入楼上的内部展示[182]，但一层开放的展示厅介绍说有 16 名军队 general/将领（包括ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ、炮兵军官和西点军事学校前身的创始人 Henry Knox/ㄏㄛ_ㄎㄙ/诺克斯）和 12 名宪法签署者（包括ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ、Franklin/ㄈㄌㄢㄎㄌㄧㄣ/富兰克林)是确认了的ㄇㄟㄙㄛㄣ成员。

4 月 20 日，我驱车去计划已久的 Gettysburg/ゲティスバーグ/ㄍㄟㄊㄧㄙㄅㄜㄍ/葛底斯堡。这是最大的历史叙述现场，我进一步感受到关于 Civil war 的史观呈示与教育价值，特别是 Confederate/（大意）自治联合州（国家）最高将领 Robert Lee/ㄌㄧ-/李将军的英雄式价值观的雕像形象。Union/ㄩㄋㄧㄛㄣ/（意指“全美”、“联邦政府”）的政治领袖 Abraham Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯没有出现在战场上，他的内阁和将领们基本上都是三心二意的配角，所以在 Civil war 的各种现场纪念很少得到赞扬。

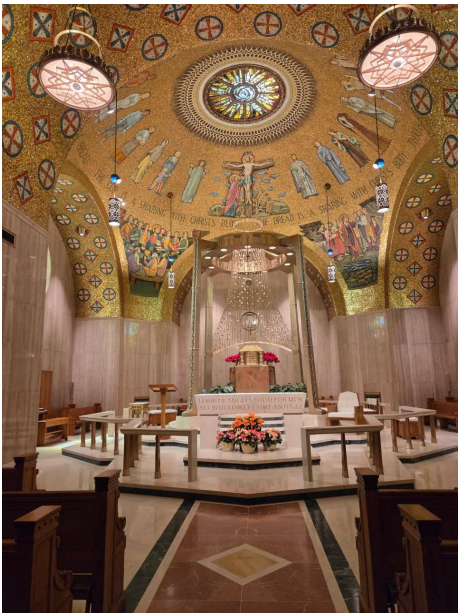


Civil war 是美国历史上最丰富的题材，它的叙述主线是从 Abraham Lincoln/ㄌㄧㄣㄎㄣ/林肯、为反奴运动献身的烈士 John Brown/ㄅㄌㄡㄣ/布朗，以及被广为阅读的 Uncle Tom's Cabin/《ㄊㄛㄇ大叔的木屋》开始的。作为一个历史学者,我读有关 Civil War 的书越多，感到越混乱繁杂。幸好 2016 年以来，我创新了汉音元素的书写系统，可以准确正确简洁地译注说明 Civil war 了。从这个崭新的方法论入手，有很多完全不同的新的视野、见解和发现。例如，我们从 civil 这个词开始，实际上它

[182]赵京，“东行漫记：从 Mississippi/ㄇㄧㄙㄧㄙㄧ_ㄆㄧ到 Potomac/ㄆㄛㄊㄛㄇㄚㄎ”，2026 年 1 月 23 日。

的原意是对应于 civil code,即民事法，或者就是说解决民事纠纷的法规。把这个意涵延伸到 Civil war，就是说这场战争是一场民事的、事关文明社会秩序的纠纷，包括奴隶制的 social sin/社会性ㄙㄧㄣ/内在固有的本质性缺欠（“原罪”的汉字译法不对）引出的战争，所以对于 Civil war 的这个处理,研究,视野，以及名词转写ㄙㄨㄧㄦ（而不是“南北战争”、内战等汉字翻译），就出现了崭新的飞跃。ㄍㄟㄊㄧㄙㄅㄛㄍ战役在眼前这里的战斗决定了战争的结局，失败的主角ㄌㄧ-在这里被雕塑为英雄，比现场的军事胜者 Meade/ㄇㄧㄉ将军、甚至战争的政治舵手ㄌㄧㄣㄎㄣ都被更高扬地载入史册。

4 月 21 日访问ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ Catholica/Catholic/カトリック/ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ/（普遍、至公、天主）教会大学校园。这里实际上是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教会总部，它的校园非常美观，有很多与教会相关的设施，包括非常富丽堂皇的古典罗马会议厅式建筑 Basilica/ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ/巴西里卡大教堂、教宗 John Paul 的 Shrine/圣殿教堂（外观很像体育馆）。从建筑设计的模型主要的还是感受到ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教会与罗马实际上更接近于在它们之前的高度 orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ/东方（这个汉字翻译不准确）文明。ㄛㄌㄧㄣㄊ作为形容词其实有很多层次，今天，以 Protestant/ㄆㄌㄛㄊㄝㄙㄊㄢㄊ/抗议教派（“新教”的译法是错误的）教派的眼光，罗马 Catholic 有很多ㄛㄌㄧㄣㄊ元素，带有落后的贬义。而从罗马ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ来看，希腊的东正教会更具有ㄛㄌㄧㄣㄊ的特征。当然，我们可以进一步上溯，Jesus/ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ/耶稣实际上也是ㄛㄌㄧㄣㄊ（虽然已经在罗马帝国的统治之下），但新约用希腊语来写作的时候，赋

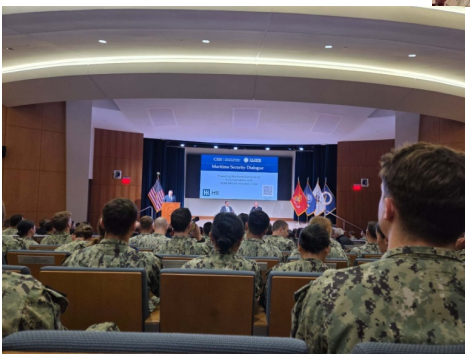


予他与原本的更ㄛㄌㄧㄣㄊ的犹太教的教义不同的性质。所以我们把不同的教会，和罗马帝国按不同层次的这个ㄛㄌㄧㄣㄊ的进化等级来看，更有价值。

我在企业治理方面，通过与ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教派几个组织和个人的合作，认识到他们在反对贫富差距急剧恶化等社会改革领域贡献非凡，改变了对ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ整体的负面形象。在社会层次上，特别是经济财富差距的失控成为ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ社会秩序动荡的根源的今天，只有ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ才同时具有意愿、能力、经验和使命，比政治权力更能处理这个文明的危机。

没想到这里还有 Ukraina/ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ/乌克兰ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ教堂，是 Monastery of the Holy Cross/圣十字修道院，而ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ全美ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ总部在 Archeparchy of Philadelphia/ㄈㄧㄌㄚㄉㄜㄦㄈㄧㄚ/费城总教区[183]。我推门进入，一个年轻的女子出来向我介绍他们的历史和现状，大厅里有几个人在整理对ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ的人道支援事物。我介绍人道中国的工作和自己的ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ历史译注[184]，带回一分刊物，彼此交换了电邮联系，表示会进一步深入研究。





我虽然提前十几天申请，但到了 4 月 22 日，一早赶到离别 9 年（2013-17 年之间多次来访）的 US Naval Academy/海军军官学校（“西点”是陆军军官学校）校门，被告知正式许可的手续还没有完成，幸好在

[183] https://ukrcatholic.org/

[184]赵京，Ukraina/ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ/乌克兰前期简史 2022 年 7 月 25 日。

US Naval Institute/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ海军研究所（有 150 多年历史，对ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的海军政策影响举足轻重）的 Starkey 女士热情帮助下，直接沟通了门卫士兵，得以开车进入海军军官学校，参加座落于校园内的海军研究所主办的研讨会。主讲者是海军核潜艇最高指挥官 Houston（4 星将军），听众有大约 70-80 名学员、30-40 名研究所成员。核潜艇是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ战略威慑的三个支柱之一，也是在亚太等危机中依然保有的战术优势之一，对于维持亚太（台海）和平现状至关重要。但与几乎所有的海军官员一样，他的讲演内容主要是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的造船业危机。应运中国海军和造船业的崛起，好像所有的海军官员（包括学员们）都成了“中国问题专家”。当天，因为帮助 Trump/ㄊㄌㄚㄇㄆ/特朗普竞选总统有功的商人出身的海军部长因为造船业危机对应问题被解职了，这是很多海军界人士预感到的，但没有人能解决ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ制造业甚至整个经济制度的结构性危机，只是造船业更突出、急迫。

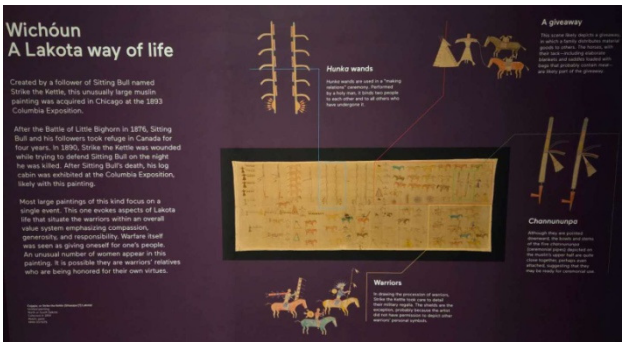
会后，我与经常在网上见到的研究所月刊 Proceedings 总编 Hamblet/ㄏㄚㄇㄅㄌㄝㄊ上校（退役）交谈，简介我的核物理本科背景（邓小平曾来我们清华工程物理系，感谢我的老师们；也写过一篇文章介绍ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ核政策）和中日美关系研究（包括台湾问题）。我从 2014 年以来一直在阅读 Proceedings 等海军相关的资料，但除了一次致函编辑部指出其中一篇关于中国抗日战争文章中的小错误外，没有写过关于台海问题的文章。我 95-97 年作为 UW-Madison 政治学系研究员担任 H-Japan 和 H-US-Japan 网上编辑时写了不少关于美日关系的书评，98 年出版了《美日同盟》，但 97 年来硅谷打工后，主要研究集中在通过股东提案改善企业治理，与在ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ上市的大公司、律师（行）、法庭以及 SEC/证券交易委员会打交道，发表的大量文章都没有涉及军事问题。现在，我基本上完成了企业治理的研究，想沿着我的关于钓鱼岛/尖閣諸島的“非主权方案”思路延申到更复杂尖锐的聚集历史、法律、政治、经济、军事等领域的台湾国际地位的问题的研究（维基百科的编辑部曾经就引用我过去的文章中关于台湾地位的观点的权威性讨论过）。但我虽然较为熟悉ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ海军的状况，也参观过第一个全球帝国的 1873 年从海军医院院址

改建、直到 1998 年关闭为止的 Royal Naval College/皇家海军学院[185]，在这个非常敏感的领域如何表述得使海军研究所以及更广泛的英文读者们理解接受，很难把握。



我随即参观海军校所在地 Annapolis/ㄢㄋㄚㄆㄛㄌㄧㄙ/安纳波利斯市的 Maryland/メリーランド/ㄇㄝㄌㄧㄌㄢㄉ/马里兰州首府大楼。ㄢㄋㄚㄆㄛㄌㄧㄙ曾短暂是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ早期的首都，ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ在这里发表了具有深远历史意义的辞职演说。我以前来过几次，都未能进入楼内，这次如愿以偿。ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ放弃总司令的军权，从这个意义上讲ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ把ㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ作为一个 deity/（希腊语意义上的）神崇拜是成立的，因为权力是 social sin/社会性ㄙㄧㄣ最重要的特征。基督教创始者ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ因为 sinless/摆脱了ㄙㄧㄣ成为 Deity/（希腊语意义上的）神，那么ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄣ放弃了 social sin/ㄙㄧㄣ中最基本的缺欠，也可以成为 deity/（希腊语意义上的）神。

4 月 23 日参观 Indian/ㄧㄣㄉㄧㄢ/（印第安）原住民博物馆。对原住民的政策是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的 social sin/社会性ㄙㄧㄣ/内在固有的缺欠、固有的本质性缺欠，不可回避，也无法“解决”，只能不断地努力改善。



[185]赵京，第一个全球帝国的遗产考察，2018年1月12日。

4 月 28 日上午，我第一次访问参议院，比预想的简易进入三座建筑物之一的 Dirksen 大楼，在 10 点会议前 10 分钟被容许进入 419 听证室。室内是典型的罗马会议厅ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ“长 2：宽 1”样式，前半部有一个半圆桌椅，两个党派的参议院各占 1/4，中央坐着两党的召集人主持会议，他们的后面有两三排助手们的椅子。半圆圈内有一个记录员和一个摄像员，我们平时从电视上看到的录像就是通过她的镜头播放出来的。我以前都是在电视上收看国会听证会，不能够全面地看到整个过程。这次可以这个亲自观察整个过程，还是有很深的印象和新的感知。后半部第一排坐着四个被推荐的候选人，要出任 Organization for Security and Cooperation in Europe/欧洲安全与合作组织的代表（大使级）、Guatemala/ㄍㄨㄚㄊㄇㄚㄌㄚ/危地马拉大使、Tanzania/ㄊㄢㄗㄢㄋㄧㄚ/坦桑尼亚大使、European Bank for Reconstruction and Development/欧洲重建与发展银行董事，和一个总统府（White House/白屋，“白宫”的译法是错误的）的人员，他来宣读总统的推荐信后就离席了。第二排是候选人的家属们，再后几排是我这样的听证公众，只能听看，不能拍照，所以媒体一般也不进来，他们可以在走廊上截住候选人或议员采访。今天要任命的大使（或大使级官员）因为不太重要，也没有争论，多数参议员都没有露面，只通过代理人投票，顺利通过任命[186]。一个总统可以提名 4 千多人担任 Federal/ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ/自治自由联合（联邦）官员，法律的原初精神是体现民主治理的理想，但实际上被总统出售给资助他当选的支持者们。



我再次简略访问国会展示厅，学到新的历史知识和现实运作知识。我 1995 年首次访问过，这次注意到国会以及首都对黑人历史的放大性强调。第二天接着访问民主党与共和党全国总部，虽然我没有得以进入它们的总部，两个门卫

[186] https://www.foreign.senate.gov/hearings/nominations-04-28-2026

倒还是很友好的。正如我曾经访问过日本自民党、社会党、共产党总部和靖国神社一样，实地勘察一下它们的本部还是有不同的价值，因为我在写作中要提及它们。



4 月 29 日 10 点我又进入同一大楼，听证银行委员会就 Warsh/ㄨㄚ-ㄒ/沃什担任 Fed/ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ储备系统理事和主席的任命。我很意外地在大厅外走廊见到十几个记者围着参议院 Elizabeth Warren/ㄨㄚ-ㄌㄣ/沃伦采访，这是我第一次见到她本人。我以前给她写过信，建议她改善取消学生贷款议案的方法论和总统候选策略，没有得到回复，就不再关注她了。令我感到意外的是：会场的门口很冷清，进入以后，公众席位上只有寥寥数人，第一、二排是空的！因为ㄨㄚ-ㄒ本人没有露面。听证会室内，公众和外部记者不能录像摄影，所以参议院的走廊就变成一个公共的热闹场合。前方半圆左边坐满了 12 个共和党参议院，主席是 Tim Scott，他代表共和党和ㄊㄌㄚㄇㄆ总统发表赞同宣言，别的议员只是来投赞同票。半圆桌右边只有ㄨㄚ-ㄌㄣ在会议开始后进来发表最长（10 分钟限制）的批判演说，她的主要内容是抨击提名者ㄊㄌㄚㄇㄆ在这个经济不安、特别是雇佣市场非常不稳的状况下，不该推荐ㄨㄚ-ㄒ这样的不合格候选人，讲完后就退席了。会议很快结束后，我出来看见她还在走廊接受记者们采访，是今天媒体的主角。表决时，共和党参议员 Cruz 匆忙赶到，发表支持演说后扬长而去，显示出与众不同的尊大地位。表决结果是 13 名共和党议员赞同、11 名民主党议员反对，通过ㄨㄚ-ㄒ的任命。结果宣布后，Scott 发言，介绍他与ㄨㄚ-ㄒ就ㄊㄌㄚㄇㄆ试图解雇 Fed 黑人女理事问题的通讯，说明ㄨㄚ-ㄒ不会捍卫 Fed 的独立性。作为共和党议员，他必须保证总统推荐的ㄨㄚ-ㄒ的任命；作为抱有竞选总统个人意愿的黑人政治家，他必须表示支持黑人的权利。这个发言没有

被公开在参议院银行委员会的正式网址[187]。这个投票结果在听证会前已经明确，所以ㄨㄚ-ㄒ不屑于赶来听取ㄨㄚ-ㄌㄣ等民主党议员的质问和抨击，也怕留下一些把柄，结果使得听证会失去原本的意义，受害的是我这样的失去了解候选人政策的普通公众。ㄨㄚ-ㄒ下一场最终的听证会将由全体参议院成员投票，普通的公众就无缘听证了。

这样的实地考察动荡转换中的ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ政治运作，就像我（还没有公民权时）2004 年第一次直接支援反战的民主党议员 Kucinichi 竞选总统一样，获得了书本上没有的体验，加深了对现实政治运作的认识。

我在参议院听证会前、会后，路过最高法院时遇到少见的上百人抗议请愿（和大量警察）。这一天上午最高法院在审议 Haiti/ㄏㄞㄊㄧ/海地难民临时居留 TPS 过期而面临被遣返的案子，除了移民们，一些劳工团体和社会主义组织也来宣传、抗议。我与摆着书桌的社会主义劳工者党的一个女士交谈了十来分钟，捐了一点钱，买回其 National Secretary/全国秘书长的书 Are they rich because they're smart/他们是因为聪明而致富的吗?我 95-97 年在 UW-Madison 时，加入过当时校园里活跃的 International Socialist Organization，也遇到更早成立的社会主义劳工者党的宣传，知道他们的历史和政策[188]。我基本上不同意所有来源于 Marx/ㄇㄚㄦㄎㄙ/马克思、Lenin/ㄌㄝㄋㄧㄣ/列宁、Trotsky/ㄊㄌㄛㄘㄎㄧ/托洛茨基等的围绕政治 power/权力政治的方法论和理论，在《Anarchism/ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ/自由社会主义》文库中作了详尽的译注和批判，但我尊重这些基层成员反抗既存金钱政治的朴素 rights/权利。包括ㄏㄞㄊㄧ难民在内的中南美移民在宗教（ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ）等价值观领域



[187]https://www.banking.senate.gov/newsroom/majority/chairman-scott-leads-senate-banking-committee-in-advancing-trump-nominee-kevin-warsh-as-federal-reserve-chair

[188] 他们有候选人列入目前的California/ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ/加利福尼亚州初选名册上。

符合ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ社会主流，经济上影响有利有弊，但可以管理控制，不能歧视整个群体。如果ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ能够采纳古希腊的贝壳放逐法，人们一定会把践踏普世价值观念、破坏“政经利益分离”等近代经济原则制度、无法无天（包括用近 3 亿美元收买、操纵总统选举的 Musk/ㄇㄚㄙㄎ等黑帮寡头驱逐出ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ[189]。

我看到有些人出示预约的证明后从正门进入法庭，在广场一侧有些没有预约的人在排队等候进入听证，也排在后面等候，但干等了许久，也没有法庭的工作人员出来解释要等多久，就放弃了。下次计划事先在网上了解清楚开庭的案子和时间，预约之后再来。

4 月 29 日下午，我再访国会图书馆，补充上次访问错过的一些细节。

4 月 30 日我参观白屋附近的几处博物/艺术馆，注意到与我 1995 年进入参观的朴素印象极为不同，被封锁的白屋边上的“Eisenhower/ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ/艾森豪威尔行政执行大楼”俨然如皇宫一般威严。

我先来到第一次访问的庞大的内务部大楼内的展示馆。内务部成立初期负责战争部、财务部、国务（外交）部之外的所有事务，包括西部扩张，但现在只有 7 万雇员，实际上相当于水土资源管理部门，完全没有日本内务部掌握的国内安保（从“特高课”演化的秘密警察“国家安全委员会”[190]）职权。

我然后参观美洲艺术馆，虽然收费（$10），里面只有一点 Cuba/ㄎㄨㄅㄚ/古巴反对派艺术家的西班牙语作品。这个有特色的红顶白墙建筑物实际上是更气派的 Organization of American States/美洲国家组织[191]的后院，不对公众开放。前庭是“为美洲文明派遣使者（Columbus/ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ/哥伦布）的守护神 Spain/ㄙㄆㄞㄣ/西班牙女王”，后庭是推翻ㄙㄆㄞㄣ殖民统治的“解放者”Bolivar/ㄅㄛㄌㄧㄨㄚㄦ/玻利瓦尔，附近还有更宏伟的ㄅㄛㄌㄧㄨㄚㄦ

[189]目前ㄇㄚㄙㄎ等科技寡头们之间因为控制AI权力分赃不平付诸ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ法庭，透露出早已传说的黑幕细节详情，进一步让公众认识到绝不能让他们垄断AI技术的政策过程。

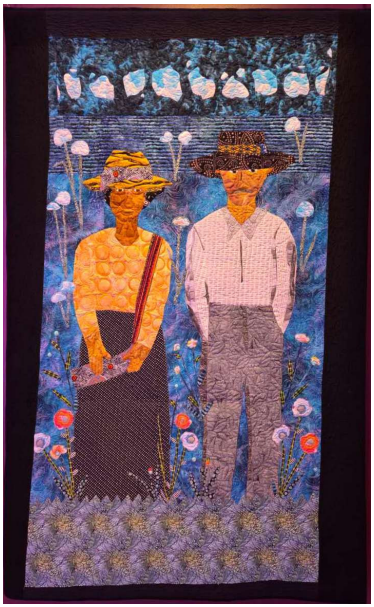
[190]他们负责我1989-1995年在日本时的“安全”，实际上是监视我在日本的移动。

[191] https://www.oas.org/en/

和另一个南美解放者圣 Martin/ㄇㄚㄦㄊㄧㄣ/马丁的雕像。无论这个组织是否代表美洲的主要国家，中南美拉丁语系（ㄙㄆㄞㄣ语和 Portugal/ㄆㄛㄦㄊㄨㄍㄚㄦ/葡萄牙语）的不同价值体系是ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ施行“Monroe/ㄇㄛㄢㄌㄛ/门罗指导方针”（以及现在的“Donroe/ㄉㄛㄢㄌㄛ/ㄊㄌㄚㄇㄆ指导方针”）无法忽视的“软实力”。



然后参观路过的 Daughters of the American Revolution/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ革命之女儿们总部。我多次参观重要的历史纪念处看到它的宣传、标识，它的“全美协会成立于 1890 年，旨在全美范围内推动历史保护、教育及爱国主义事业。自该会成立以来，已有逾百万名女性在成为其会员的过程中，找到了人生的使命与激情。”[192]没想到其总部非常富丽堂皇，后面的免费历史博物馆虽然藏品有限，视野显得狭隘，但很精致珍贵。与其类似的男性成员为主的 American Revolution Institute/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ革命研究所平时不对外开放。



Wenrick/ㄨㄣㄌㄧㄎ艺术馆正门因为面对ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ执行大楼不得不关闭，我与中学生团体一同从地下室进入参观，正好遇到 State Fairs/地方博览会的艺术展览，有不少乡土刺绣作品非常有特色。

[192] https://www.dar.org/

地铁附近校园区大街上有拥护 Palestine/ㄆㄚㄌㄚㄊㄙㄊㄧㄋㄚ/巴勒斯坦人权的抗议宣传，警察的人数与抗议者一样多。我以前在股东会议会场前遇到过类似的维护ㄆㄚㄌㄚㄊㄙㄊㄧㄋㄚ人权的年轻抗议人士，向他们介绍合法进入会议的平和宣示方式，后来在一些股东会议上看到类似维护ㄆㄚㄌㄚㄊㄙㄊㄧㄋㄚ人的抗议内容的提案。现在我只能提醒、祝福他们安全自保。在不远处，我看到摆放 Iran/ㄧㄌㄢ/伊朗反对派的宣传品，就与其中的一位中年男子交谈，并买下一本揭露ㄧㄌㄢ革命卫队财务来源的书。



5 月 1 日上午，再次简短访问 Arlington/ㄚ-ㄌㄧㄥㄊㄙㄛㄣ/阿灵顿墓地，阅读入口的展厅里的 12 版面和附近的按军队编制安置的墓碑群，特别注意到 4 月 40 日参观过其总部的历史纪念馆的“ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ革命之女儿们”捐助的一块显眼的墓地。虽然这个几乎全是白人女性成员的爱国组织具有一些中国妇联的功用，但更类似战争时期日本的妇女爱国会。

然后驱车再访 Marine Corps/ㄇㄚㄌㄣ・ㄎㄛ-（略称ㄇㄚㄌㄣ）/海兵队硫磺岛战纪念雕像。ㄇㄚㄌㄣ在硫磺岛创造的传奇已经被长津水库撤退和越战、“反恐战争”等超出了它自身能力的战略、政治失败笼罩，军人们的个人专业道德与英雄主义，特别是ㄇㄚㄌㄣ的“永远忠诚”品德，基本上不对维系社会秩序的规范产生多少影响了。[193]



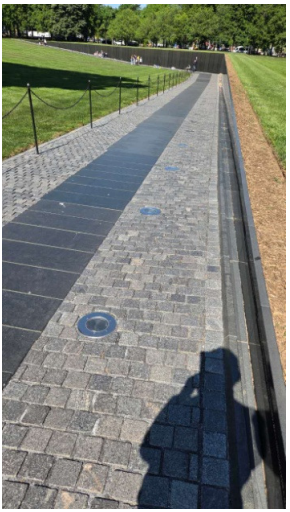
[193]赵京，独特的Marine Corps/海兵队，2026年2月14日。

我也顺道访问五角大楼的邻居 Drug Enforcement Administration/缉毒局。DEA 成为ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ国家军事行动抓获一个“主权国家总统”Maduro/ㄇㄚㄉㄨㄌㄛ/马杜罗的法律主体，令人惊讶。但从其开放的展览馆可以看出其逻辑，也表明所谓主权有层次级别的相对性。这对ㄎㄨㄅㄚ或者ㄆㄚㄌㄚㄜㄙㄊㄧㄎㄚ、台湾等的地位问题都有参考价值。



原以为以前访问过的航空航天馆是为中小学生们摆设的，但它专设一室讨论空间的未来世界，有价值防止被寡头财团或国家权力垄断事关人类前途的空间开发。

下午再次回到五角大楼，由在 Joint Chiefs of Staff/联合幕僚（比“参谋”含义广泛）总部工作的一位年轻海军少校陪同，进入参观，并在内部丰富多样的餐厅进餐（两份简单快餐$38.74）。外部有一个传说：从五角大楼边的一家 pizza/ㄆㄧ_ㄗㄚ/比萨店的用餐者消费程度看以看出这里五角大楼是否在加班（计划、指导ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ的战争），完全是无稽之谈。这里有 2.7 万名工作人员，其中 1/3 的文职员工由于专业性高属于持久岗位，而政治任命的官员和不断调换的军人基本上只在此工作 3、4 年。我的历史想象力自然地联想到罗马帝国后期的军事大本营兼首都 Ravenna/ㄌㄚㄨㄣㄋㄚ/拉韦纳。2018 年 12 月 23 日，我和他（当时是少尉）开车从 Venice/意大利语 Venezia/（按本地语 Venesia, Venexia）/ㄨㄟㄋㄜㄒㄧㄚ/威尼斯到达那里访。[194]但评述目前的ㄧㄌㄢ战争，为时太早，我也缺少知识、不知道如何把握



[194]赵京，追随罗马帝国的遗迹，2019年1月15日。

叙述方式才能准确、有效表达我的思想。

5 月 4 日，我再次访问ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄈㄣ纪念塔（没有提前预约未能登塔观望，下午在这里发生了枪击）、第二次世界大战纪念场、ㄌㄧㄣㄎㄣ纪念 shrine/圣堂（只有ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄈㄣ与他有资格被如此封圣）以及越战纪念碑。我欣慰自己参与、亲历、见证了当代的重要历史事件，深切体会、理解、研究、认识这些纪念的意义。



最后，我再次进入免费的内容丰富的 Smithsonian/ㄙㄇㄧㄙㄈㄋㄧㄢ历史博物馆，再次观察，总有新的发现和感知。ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ历史之旅总有新的发现和联想，庆幸的是作为一名历史学者，亲身参与了当代的重要历史，增强了历史事件的社会学想象力，也得到了书本上没有的记录和体验，从实地考察收获很多，结束了这次ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄛㄈㄣ之旅。

政治学创始人ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄝ-ㄙ/Aristotle/亚里士多德以及近代政治学开创者 Machiavelli/ㄇㄚㄎㄧㄚㄨㄟㄌㄧ/马基雅维利都得益于第一手观察、参与政治事件的条件。在当下的从遵守秩序、理性规范的ㄚㄌㄧㄙㄊㄛㄊㄝㄌㄝ-ㄙ时代向没有确立规范的ㄇㄚㄎㄧㄚㄨㄟㄌㄧ时代的历史性转换中，从国会、参议院、五角大楼、海军学校及研究所、最高法院等机构的实地考察中收获颇丰，帮助我确立新的时代所需的价值规范体系。

[2026 年 5 月 9 日]

汉音元素词汇转写

汉音元素	英语	汉字译法或注释	原文等
ㄚㄋㄚㄎㄧㄙㄇ	anarchism	自由社会主义	
ㄢㄋㄚㄆㄛㄌㄧㄙ	Annapolis		
ㄚㄌㄧㄙㄊㄡㄊㄛㄌㄛㄙ	Aristotle	亚里士多德	
ㄚ-ㄌㄧㄥㄊㄛㄣ	Arlington	阿灵顿	
ㄅㄚㄙㄌㄧㄎㄚ	basilica	巴西里卡	
ㄅㄛㄌㄧㄨㄚㄦ	Bolivar	玻利瓦尔	
ㄅㄌㄡㄣ	Brown		
ㄎㄚㄌㄧㄈㄛ-ㄋㄧㄚ	California	加利福尼亚（州）	
ㄎㄚㄊㄛㄌㄧㄎㄚ	Catholic	普世（至公或天主）教会	Catholica
ㄙㄨㄧㄦ	civil	公民、民事、文职、国内、文明、文雅等	
ㄎㄛㄌㄚㄇㄅㄨㄙ	Columbus	哥伦布	意大利语 Colombo
ㄎㄨㄅㄚ	Cuba	古巴	
ㄉㄟㄙㄇ	Deism	自然理性神论	汉字译法不准确
ㄉㄛㄢㄌㄛ	Donroe	门罗主义	
ㄟㄙㄣㄏㄡㄦ	Eisenhower	艾森豪威尔	
ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ储备系统	Fed	联邦银行储备	
ㄈㄝㄉㄌㄚㄦ	Federal	自治自由联合、联邦	
ㄈㄌㄢㄎㄌㄧㄣ	Franklin	富兰克林	
ㄈㄌㄧㄇㄟㄙㄛㄣㄌㄧ	Freemasonry	共济会	汉字译法不准确
ㄍㄟㄊㄧㄙㄅㄛㄍ	Gettysburg		
ㄍㄚㄉ	God	上帝	
ㄍㄨㄚㄊㄇㄚㄌㄚ	Guatemala	危地马拉	
ㄏㄞㄊㄧ	Haiti	海地	
ㄧㄣㄉㄧㄢ	Indian	印第安	
ㄧㄌㄢ	Iran	伊朗	
ㄧㄝㄙㄨ-ㄙ	Jesus	耶稣	Ιησούς
ㄋㄛ_ㄎㄙ	Knox	诺克斯	
ㄌㄧ-	Lee	李	
ㄌㄝㄋㄧㄣ	Lenin	列宁	Ленин
ㄌㄧㄣㄎㄣ	Lincoln	林肯	
ㄇㄚㄉㄨㄌㄛ	Maduro	马杜罗	
ㄇㄚㄦㄊㄧㄣ	Martin	马丁	
ㄇㄚㄦㄎㄙ	Marx	马克思	

ㄇㄝㄌㄧㄌㄢㄉ	Maryland	马里兰州	
ㄇㄧㄉ	Meade		
ㄇㄛㄢㄌㄛ	Monroe	门罗	
ㄇㄚㄙㄎ	Musk	马斯克	
ㄛㄌㄧㄣㄊ	orient	东方	汉字翻译不准确
ㄆㄚㄌㄚㄊㄙㄊㄧㄋㄚ	Palestine	巴勒斯坦	Palaestina
ㄆㄧ_ㄗㄚ	pizza	比萨	
ㄆㄛㄦㄊㄨㄍㄚㄦ	Portugal	葡萄牙	
ㄆㄌㄛㄊㄝㄙㄊㄢㄊ	Protestant	抗议教派	“新教”的译法不对
ㄌㄚㄨㄣㄋㄚ	Ravenna	拉韦纳	
ㄙㄧㄣ	sin	固有、本性的缺欠	“原罪”译法不正确
ㄙㄆㄞㄣ	Spain	西班牙	
ㄙㄆㄧㄋㄛㄗㄚ	Spinoza	斯宾诺莎	
ㄊㄢㄗㄢㄋㄧㄚ	Tanzania	坦桑尼亚	
ㄊㄌㄛㄘㄎㄧ	Trotsky	托洛茨基	Троцкий
ㄊㄌㄚㄇㄆ	Trump	特朗普、川普	
ㄨㄎㄌㄚㄧㄋㄚ	Ukraine	乌克兰	Україна/Ukrayina
ㄩㄋㄛㄣ	Union	“全美”、“联邦政府”等	
ㄨㄜㄦㄐㄧㄋㄧㄚ	Virginia	弗吉尼亚	
ㄨㄚ-ㄒ	Warsh	沃什	
ㄨㄚ-ㄌㄣ	Warren	沃伦	
ㄨㄚㄒㄧㄥㄊㄙㄛㄣ	Washington	华盛顿	
ㄨㄣㄌㄧㄎ	Wenrick		

汉音元素范例系列

1.《印度（及佛教）经典新译尝试》
2.《希腊经典新译注》
3.《Britain/ㄅㄌㄧㄊㄞㄣ/不列颠文明译注》
4.《罗马文明译注初步》
5.《超越文艺复兴的 Renaissance/ㄌㄨㄋㄧㄙㄢㄙ》
6.《犹太史神学政治译注论》
7.《基督教历史神学政治译注》
8.《Orient/ㄛㄌㄧㄣㄊ与中亚文明译注》
9.《Slav/ㄙㄌㄚㄨ/斯拉夫文明译注》
10.《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国研究译注》
11.《汉文明以及周边群族的书写系统》
12.《欧洲历史文化思想译注》
13.《亚洲纪行 2023-25》
14.《Spanish/ㄙㄆㄟㄣ/西班牙文明译注》
15.《America/ㄚㄇㄝㄌㄧㄎㄚ/美国历史游记》
16.《Shareholder Proposals/股东提案 2021-25》

9 781300 791317